



3 1761 01874222 1

Clifford

ISH PHRASE BOOK,

ILLUSTRATING

THE VARIOUS MEANINGS AND USES

OF

VERBS AND PREPOSITIONS

COMBINED.

BY

THE REV. EDMUND HOGAN, S.J., M.R.I.A.,

CELTIC EXAMINER, R.U.I.; AND ROYAL IRISH ACADEMY'S
TODD PROFESSOR OF THE CELTIC LANGUAGES.

PB
1227
.H6
1897
SMC

DUBLIN:

J. L. LULLIVAN, BROTHERS

(A. THOM & CO., LIMITED),

27 MARLBOROUGH STREET.

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & Co., LTD.

Price 1s. 6d.



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation





the presence of this book

in

the J.M. Kelly library
has been made possible
through the generosity

of

Stephen B. Roman

From the Library of Daniel Binchy

IRISH PHRASE BOOK,

ILLUSTRATING

THE VARIOUS MEANINGS AND USES

OF

VERBS AND PREPOSITIONS

COMBINED.

BY

THE REV. EDMUND HOGAN, S.J., M.R.I.A.,

CELTIC EXAMINER, R.U.I.; AND ROYAL IRISH ACADEMY'S
TODD PROFESSOR OF THE CELTIC LANGUAGES.

DUBLIN:

SULLIVAN, BROTHERS

(A. THOM & CO., LIMITED),

26 AND 27 MARLBOROUGH STREET.

1897.



INTRODUCTION.

IN English the direct object of a verb is in the accusative case, and all other cases attached to verbs are considered as indirect objects. But not unfrequently in Latin and other languages the indirect object (in the genitive, dative, ablative, or prepositional case), corresponds to the direct object in English, as 'placuit mihi,' it pleased me; 'parce populo,' spare the people; 'nuire à la santé,' to injure the health; 'ich danke Ihnen,' I thank you; 'er folgt mir' or 'er folgt auf mich,' he follows me. So in Irish the indirect or prepositional cases are often used where the English have the accusative, as, 'beir air,' catch him; 'gab air,' beat him; 'altuigim lé Dia,' I thank God. This indirect object, following verbs after the manner of the English direct object, is adequately dealt with in all grammars and dictionaries except the Irish. Even the prepositional cases are fully treated, and the importance of prepositions in human speech finds due recognition from all, save perhaps our Irish grammarians, who treat these important little particles with unmerited neglect. One hundred pages of Mr. Roby's Latin Syntax, one-fourth of Dr. Abbott's "Latin Prose through English Idiom," one-sixth of Dr. Joyce's Grammar, are devoted to them.

To the elucidation of their meanings and uses are given twenty pages, and these the best and most original of O'Donovan's Grammar. His reasons for dwelling so much on that subject were : 1. Lest the meanings should become almost unintelligible, if the language ceased to be a spoken language ; 2. Because the

idiomatic meanings are not fully¹ indicated in any Irish dictionary, and present *almost insuperable* difficulties to such as attempt the study of the language.

Yet, notwithstanding these almost insuperable difficulties, O'Donovan says at p. 84 : " Some verbs require a preposition, as *iarr ar Dhia*, ask of God, *labhair lé Domnall*, speak to Daniel ; but these forms must be learned by experience in this as in all other languages." O'Donovan's excuse for neglecting this essential part of Irish syntax has no foundation in fact, since the grammars and dictionaries of ' other languages ' such as Greek, Latin, German and French, contain all, or most of the information required on this matter ; while, alas ! the Irish student is condemned to pick it up by ' experience,' Yet in Irish the prepositions are 33, or 50, or 66 per cent more in use than in the aforesaid languages ; and besides, in Irish more than in those tongues the verb and preposition blend in a peculiar manner, and impart to each other and to their combination a fresh force and significance. This I will endeavour to show by some statistics and examples :—

1. Ten passages, taken almost at random, from various parts of the Irish Bible, contain 3,000 words, of which 508 are prepositions ; while the corresponding texts of five other versions contain only 323 English, 304 French, 236 German, 158 Latin, and 140 Greek prepositions. Hence it seems specially necessary to know the various and peculiar functions of these little Irish particles, which play so large and lively a part in Irish speech as to form one-sixth of Irish literature and conversation.

2. Our book will show how verbs and prepositions, when combined, acquire a new significance. I here give only a few instances. *Rug mé ar fheusóig air* of the Irish Bible, 1 Samuel xvii., 35, is literally, ' I bore on beard on him ' ; but it means in

¹ O'Donovan's Grammar, p. 290 ; he should have said that the idiomatic meanings are not indicated at all.

English, 'I caught him by his beard;' in German 'ich fasste ihn beim bart;' in French, 'je le pris par la barbe' in the Latin Bible, 'apprehendebam barbam ejus.' No Middle Grade boy, who knows the signification of each word of 'the other languages,' would miss the meaning of the whole; whereas the pupils of the same grade, guided 'by experience,' gave me twenty-five different, and incorrect and amusing versions of that phrase of four words.¹ They could get no light from dictionaries and grammars, though they might have guessed the meaning from the context or from Dr. Joyce's 'Idiom 24,' *rug orra*, 'he overtook them.'

Even ripe scholars do not 'learn by experience' all about these Irish idiomatic combinations. To say nothing of Continental Celtologists, who have not lived in an Irish atmosphere, Dr. Atkinson, who is widely and deeply read in Irish literature, sometimes misunderstands a phrase, though he understands every word thereof. For example, in his admirable edition of Keating's 'Three Shafts of Death,' he twice, at pp. 359, 381, mistranslates *géabhtar air* of p. 96. He renders it; 'it shall be behaved to him, he shall be treated.' The context shows that it means 'he shall be maltreated;' and further, that it signifies 'he shall be beaten,' as the text refers to St. Luke, xii. 47, where *géabhtar mórán air* (of the Irish Bible) is 'he shall be beaten with many stripes,' in the English version. Many instances of this not uncommon idiom are given in our Phrase-Book.

Again, who has learned more Irish 'by experience,' who has read, written and printed more than Mr. Whitley Stokes? Yet he is puzzled in presence of an old Irish gloss in which this idiom occurs, and says, 'In this gloss, both Latin and Irish are obscure to me.'² I will attempt a translation, which I hope may meet with his approval. St. Paul asks the Corinthians: "Where

¹ See Report to the Board of Intermediate Education for 1889, p. 20

² Translation of the Würzburg Glosses, p. 200.

is the wise? where is the disputer of this world? Hath not God made foolish the wisdom of this world?" Of course the answer is, that the wise, the disputer of the world is nowhere; and the Glossarist of the eighth or ninth century remarks, partly in Latin, partly in Irish: "Where shall appear a wise gentile of the Greeks? it is a question which he asked" (that is the question); "for one school attacks or beats the other." The meaning is "Where are the wise men?" Echo answers, 'Where?' They are nowhere, since one set of philosophers calls the others fools, and proclaims that their 'wisdom' is what Horace calls *insaniens sapientia*. The gloss runs thus: "(Ubi sapiens) apparebit gentiles (*read gentilis*) de Graecis .i. bid cuingid rochuingid ar gebaid (ó)in scol for aléli;" gebaid for = "goes for," of the Americans.

My translation seems vouched for by *géabthar air*, etc., previously quoted, and by phrases which are printed in this book. Many distinguished Celtologists of the Continent have been bewildered by the idiomatic use of prepositions with verbs, and, finding no light from Zeuss or O'Donovan, they either mistranslate the text or declare it to be defective or corrupt. But as this is not the place for a full discussion of such matters, I will end with an example of mistranslation by Dr. Geisler, a German Professor of Galway College, whose ardent pursuit of Irish studies has been interrupted by death. In his "Irish Texts," 1st Series, Part I., p. 14, *Ní do ditrebtadib in betha frecnairc dúinne*, is wrongly rendered, 'we do not attach ourselves to the inhabitants of the present world,' whereas the meaning is 'we are not of the inhabitants of the present world.' This is a common Irish idiom, as *do Chorco Oche don Chumull sin*, 'of the Corco Oche that Cumall was', "Mac-*gníomartha Fhinn*," 10; *do Chorca Laoigde d'Fhearadach*, Fearadach was of the Corca Laoigde, 'Fragments of Irish Annals,' p. 8.

When mature scholars find themselves at fault in these matters, what must it be with Irish boys, who are so inadequately equipped with texts, dictionaries and grammars? Since,

then, the prepositions present 'almost insuperable difficulties' in Irish, and figure 33, 50, or 66 per cent more frequently, and affect and modify the meanings of verbs more profoundly than in English, French, German, Latin, or Greek, they demand more attention and fuller treatment than have hitherto been bestowed upon them.

If translators had more acquaintance with Irish idiom, they would not have rendered *tuccus* (*seirc, grád, díograis*) *duit* by "I have directed my love to thee," "I have shown love to thee," "I have bestowed love upon thee." To an Irish speaker these words mean this and nothing more: "I have loved you," as may be seen at the word "love" in the dictionaries of O'Begley and Foley. So in Donlevy, pp. 490, 55, "*do thabhairt grádha d'á chomharsain, grádha ar g-croí d'he go hiomlán do thabhairt Dó*" means "to love his neighbour, to love Him with our whole heart." Attention to this will save us from being overwhelmed by the following declaration of love which we meet with in translations:—"I have directed my love to thee on the ground of the great tidings of thee"—"c'est magnifique, mais ce n'est pas l'amour," and I venture to think that neither our grannies nor our Gráinnes ever spoke in that sublime fashion.

Our Phrase-Book is an attempt to supply a great want. In it are given more than two hundred verbs, which, in combination with the preposition *ar*, present generally an idiomatic meaning, and illustrate an important and hitherto neglected part of the syntax of verbs and prepositions. While keeping that object always in view, I exemplify the uses of other verbs and prepositions, and introduce as much variety as possible, in order to give help towards the study of texts, and the preparation for composition in the different grades of Primary, Intermediate and University Examinations. The Irish sentences and English versions are those of Irishmen who spoke and wrote both languages; and to their books sufficient reference is given, but in such a way as not to crowd the pages and distract the reader.

As to Irish type, 1°, it is beautiful to look at, though like the German and Greek it is more trying to the sight than the Roman ; 2°, its d, f and t bear the dots with more grace than does the Roman ; 3°, it is our own Irish character, and should be as patriotically preserved as are the German and Greek ; 4°, though many Germans and others fancy that the Teutons would show their sense and spare their eyesight by adopting the Roman type, a people so highly conservative as the Irish ought to cling to their characters at all costs, and shrink from imitating their canny kinsfolk of Scotland.

As an Irishman I could not but feel the force and weight of all this ; and I fancy that it might be well to publish in Irish text the books of learned societies, when they have plenty of money and their writers have plenty of time. But I deem it useful and patriotic not to employ Irish letters in elementary books, for the following reasons combined :—1°. They are the old Roman, which Rome, and the world, except Ireland, have discarded for the improved modern Roman. 2°. They are the type which Queen Elizabeth was the first to get cast, in order to win the Irish from “Romanism” ; she failed in that intent, but struck at the Irish language and literature a blow under which it has reeled for three centuries. 3°. To write in Irish letters costs 20 or 30 per cent. more of valuable time, and thus prevents people from preparing more texts and translations to supply the wants of Irish students. 4°. Irish type costs purchasers and writers 33 per cent. more money, since in Ireland ‘Irish’ printing costs the same as Greek or German. 5°. In setting up, and afterwards in correcting, Irish type, so many mistakes are made, that authors are condemned to loss of time, temper, and money, and to see their published books teeming with typographical errors. 6°. The Irish or old Roman type is not supplemented by italics or their equivalent, and italics are absolutely necessary for a correct and scholarly presentment of Irish texts. 7°. As teacher and examiner, I know that boys

in learning to write, and in writing, Irish text, lose half or one-third of their time, which would be better spent in learning the language and literature of Ireland. 8°. In the compositions of the boys of the Intermediate grades, I have met with an almost peerless specimen of Irish penmanship, and it was the work of a lad who knew almost nothing of Irish ; but as a rule, the writing was so wretched as almost to deter a person from reading it. Hence, I am sure that while the students will find more ease in writing their compositions and exercises in Roman hand, the numerous teachers throughout the country will find more comfort in reading and correcting them. 9°. Many gifted Irishmen and Scots who speak Gaelic from their childhood, and are saturated with it, have been and are deterred from reading Irish books by the strange look of the letters, and fancy it is a language unknown to them. 10°. Since I feel that for these reasons Irish type is not as good as the modern Roman, I do not employ it, as I would not use an old Roman or Irish plough, or go in a boat, like St. Brendan's, from Kingstown to Holyhead, or in a 'chariot' like Cuchulaind's from Dublin to Cork ; or give up coal, gas and the electric light for turf, rush lights and candles.

In books the nine aspirated consonants are marked with dots, or with h's (as in O'Brien's Dictionary) ; so that the pages are crowded with dots or h's. By printing ph, ch and th, as they are written in old Irish, I diminish the dots by one-third or more, and lessen the proverbial danger of omitting the dots ; by dotting the other six letters I diminish the h's by about one-third. I propose this compromise to the partisans of both methods of aspiration ; and I even think it would be well, though I do not venture so far, to confine the dot, or *punctum delens*, to the silent consonants, as that would be a good guide to pronunciation, and as the dot was originally used to mark the suppression of the form or sound of a letter. Again as the accents and a's are innumerable in Irish, after the example of good

writers¹ I cut them down considerably by writing *eu* for *éa*, and diminish the danger of omitting the accent over *é*. Thus *fér* of old Irish, becomes *féar*, *féur*, and better *feur*, as *eu* is equal to *éa* in sound.

As to the forms of the tenses of the verbs, I follow the good authorities, which I here append with the marks of abbreviation:

- A.* Acts of the Apostles, ed. 1602.
- a.* Ancient Irish.
- b.* O'Begley's English-Irish Dictionary, ed. 1732.
- d.* Donlevy's Irish-English Catechism, ed. 1745.
- dg.* Diarmaid and Grainne, ed. by Mr. O'Grady.
- ex.* Book of Exodus, 1681.
- fa.* Fragments of Irish Annals, ed. 1860.
- j.* Gospel of St. John, 1602.
- k.* Keating's Hist. of Ireland, ed. by Haliday.
- L.* Children of Lir. Second Edition.
- l.* Gospel of St. Luke, ed. 1595-1602.
- m.* Gospel of St. Matthew, 1595.
- mk.* Gospel of St. Mark, 1595.
- o.* Other preposition or verb used.
- ob.* O'Brien's Irish-English Dictionary, 1768
- od.* O'Donovan's Grammar.
- ps.* Psalms, 1681.
- pr.* Book of Proverbs, 1681.
- s.* Three Shafts of Death by Keating, ed. by Dr. Atkinson.

While this Phrase-Book may furnish comparative philologists and advanced students with some matter for reflection, it is meant chiefly for beginners ; and hence it presents two or three hundred verbs in various moods and tenses, not only in conjunction with prepositional phrases, but with a great number of useful words.

¹ As Gearnon in his "Parrthas an Anma," edited 1645.

IRISH PHRASE BOOK.

VERBS AND PREPOSITIONS.

Verbs followed by the preposition **ar**, on, old Irish **for**.

Beirim, I bear.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. rug mé ar feusóig air. | I caught him by the beard, |
| | <i>1 Sam. 18.</i> |
| do breith ar an uain ar úrlad. | to take occasion by the fore- |
| | lock, |
| ar m-breith dóib-sion ar lainn | taking him by the hand they |
| air do threorúigeadar go | led him to Damascus, |
| Damascus é. | <i>Acts. 9.</i> |
| rug sé ar láinn uirre agus do | he took her by the hand and |
| éirig an cailín. | the maid arose, |
| | <i>m. 9, mk. 5, l. 8.</i> |
| beiris ar chluasaib air. | he caught him by the ears, |
| | <i>s. 207.</i> |
| ar m-breith ar an arán; beirid | taking the bread; the spirit |
| an spiorad air; ar m-breith | taketh him; laying hold of |
| air. | him, |
| glód bé neach d'á d-tiubra misi | whomsoever I shall kiss, that |
| póg, as é sin é, beirid air; an | same is he, hold him fast; |
| tráth do shantúigeadar breith | when they sought to take |
| air, do bí eagla an phobuil | him they feared the people; |
| orra; ar m-breith ar Iosa | laying hold of Jesus, |
| dóib-sean. | <i>m. 26, 21, 26.</i> |
| aná's gasta an geirr-fíad beir- | if the hare is swift, it is caught |
| thear fá deiread air | at last, |
| cia agaib-si duine nach beurad | <i>Proverb.</i> |
| uirre agus nach d-tóigeabad | what man among you would |
| aníos í? | not lay hold of her and lift |
| | her up? |
| | <i>m. 12.</i> |

- ní rugabar orm ; rugadar ar a chosaib-sion. ye laid no hold on me ; they held him by the feet, *m.* 26, 28.
- beirid air agus tabraid lib ; cionnas do beuraidís a b-feill air-sion ; rugadar na hógánaig air. take and lead him away ; how they might take him by craft ; the young men laid hold of him. *mk.* 14, 15, 14.
- ar m-breith do Pheadar air do thionnsgain achmusán do thabairt dó. Peter took and began to rebuke him, *mk.* 8.
- rugadar na scológa orra, agus do gabadar ar fear díob agus do gabadar do chlochaib ar fear eile. the husbandmen took them, and beat one and stoned another, *m.* 21.
- ag sínead a láimhe ar an m-ball d'Iosa, rug sé air. Jesus immediately stretched forth his hand and caught him, *mk.* 14.
- ann sin rug Diarmaid ar Ghráinne do breith ar dreangcuid. then Diarmaid caught Gráinne *dg.* 146.
- má beirthear é aiseocaid sé seacht n-oirid. to catch a flea. *b.* 221.
- ar m-breith ar leanb dó do chuir sé ann a lár é. if he be caught, he shall restore sevenfold, *pr.* 6.
- beirim ort, *Lucerna Fidel.* 338 he took a child and set him do breith air a m-bréig folluis. in the midst of them. *mk.* 9.
- do rugad orm go cealgach. I hold you, I have you.
- do rugad air. to take him in a flat lie. *b.* 220.
- do breith air san n-gníom ; I brought my hogs to a fine má beirir ar muic, beir ar chois uirre. market, *b.* 316.
- gach uile ball a m-beireann sé é, tairngid sé as a chéile é. he was taken, *ob.* 409.
- an té chuimleas re ceannaig nach baineann ris, is cosmuil é ré neach beireas ar madrad ar a chluasaib. to catch him in the act, *b.* 107.
- ag cur chuige rugadar air agus tugadar leo. if you catch a pig catch it by the foot, *b.* 375.
- wheresoever he taketh him he teareth him, *mk.* 9.
- he that meddles with strife not belonging to him, is like one that takes a dog by the ears, *pr.* 26.
- they came upon him and caught him and took him, *Acts,* 6.

rug sé ar an laog noch do
rinneadar, agus do meill
sé 'na luaithread é, agus do
leathnuig ar an uisge é,
agus tug ar chloin Israel d'ól
de.

do breith ar siúbal.

do breith go cruaid ar ní.

a breith air laim oirre d'éig é,
'a chaileag eirich !'

2. beuraid an t-oiream ar an
m-buainaige ; do rug sé orra.
ro arraid orra. 1. ruc orra.
rug sé orra ag Sulchóid ; fan-
fad-sa leat ar an láthair so
nó go m-beirir ormsa arís ;
fágbam an tulach so d'eagla
go m-beurad A. orrainn.

beirit clann Domnaill orra.

do rug an teasbach mór orra,

ní rugad uirre ; rug oidche
orro.

cuirid tóruigeacht orra go luath,
óir beurthaoi orra.

creud a luas do rugad ort !

is minic do rug fear an deich
ar fear an dá fichid.

3. creud é an duine as a m-
beireann tú aithne air ?
ní rugamar an báire ar a
chéile.

as sin thioctas do breith breithe
ar beoib agus ar marbuib.

he took the calf which they
made and ground it into
powder, and strewed it on
the water, and made the
children of Israel drink it.

ex. 32.

to bring away,

b. 89.

to grasp a thing,

b. 273.

taking her by the hand he
called, 'Maid, arise,'

l. 8, *Scotch Bible.*

the ploughman will overtake
the reaper ; he overtook
them.

ob. 481, 409.

he overtook them at Sulchoid ;
I will wait for you at this
place till you overtake me
again ; let us leave this hill
for fear that A. should over-
take us,

dg. 194.

Donall's sons overtake them,

4 Mast. 1541.

they were overtaken by the
great heat,

dg. 142.

she was not overtaken ; night
overtook them.

L. 64, 43.

give them chase quickly, for
ye shall overtake them,

Joshua 20.

how soon you were overtaken !

b. 327.

often has the man of the ten
overtaken the man of the
twenty,

Prov.

what is man that thou hast re-
spect unto him ?

ps. 144.

we did not win the goal
against one another,

dg. 118.

thence He shall come to judge
the living and the dead,

Creed.

- beuraid siad breith báis air. they shall condemn him to death, *mk. 10, m. 20.*
- ná beirid breath dochum nach judge not that ye be not
 beurthaoi breath orruib; judged; for with what judg-
 óir is do réir na breithe ment ye judge ye shall be
 beirthi beurthar breath judged, *m. 7, l. 6.*
 orruib-si.
- an tan beirthear breitheamnas when thou art judged.
 ort,
- beurthar breitheamnas fá leith you shall undergo a particular
 ort. judgment, *d. 186.*
- atáim am' seasam ag cathaoir I stand at Cæsar's judgment
 breitheamnuis Shéasair, ann seat, where I ought to be
 ar cóir breath do breith orm. judged, *A. 25.*
- beuraid an Tigearna breith- the Lord shall judge the
 eamnas ar an b-pobal. people, *ps. 7.*
- tugadar na hárdśagairt é chum the high priests delivered him
 breitheamnas (nó chum to be condemned to death,
 breithe báis) do breith air. *l. 24.*
4. ro innis sé nár b-féidir le he told that it is not possible
 neart buaid do breith air, by force to vanquish him,
 muna m-beurfad draoideacht unless magic should take
 air. hold of him, *dg. 166.*
- is air is déideanuige do beir- it is the last one we overcome,
 mid buaid. *d. 156.*
- rug sé buaid ar a náimdíb. he conquered his enemies,
d. 402.
- is í so an buaid rug buaid ar an this is the victory that over-
 t-saogál. came the world, *1 John, 5.*
- beirid sé buaid air. he overcomes him, *l. 11.*
- adeirim-se riot nach beuraid I say unto thee, that the gates
 geatuide ifeirm buaid uirthé. of hell shall not prevail
 against her. *m. 16.*
- an tan nach deunann sé dúth- when he uses no diligence to
 racht chum buada do breith overcome his failings, *d. 174.*
 ar a lochtaib. *cfr. John 5.*
- o. iar m-breith buada ó domán after having gained a victory
 agus ó deamán. over the world and the
 demon, *4 Mast. 1616.*
- ao. rucc A. cosgair iomda do A. gained many victories over
 Laignib. Leinstermen. *fa. 12.*

rugadar buaid orm.

céim do breith ar Chonal.

5. beir sé éigean ar bochtaib.
iarraid sé air í féin do breith
ar élod ó Chonchúbar.

d'á fáide a's beideas tú amach
na beir droichsgeul a baile
ort féin.

ní b-fuil mac ríge nár rug
m'ingion-sa eurað tochmaire
air.

beirid a coiscéime greim ar
ifrionn.

o. glac greim daingion do
theagasg, is crann beatha é
don druing glacas greim de.
rugadar leo é ar máluidé an
t-sléibe.

má beir sé sathad air.

atá sé ag teacht chum tuigsean-
aí do breith ar a beartaib
féin.

beuraid aon madraí amáin ar
madraide an baile tafann.

ná léig d'urchóid ar bith uach-
taránacht do breith orm.

they have prevailed against
me,

to outdo, outstrip Conal, *k. lii.*

he doth ravish the poor, *ps. 10.*

she asks him to elope with

her from Conor, *k. 370.*

as long as you are away don't

bring home a bad story

about yourself, *Proverb.*

there is no son of a king to

whom my daughter has not

given a refusal of marriage,

dg. 44.

her steps take hold of hell,

pr. 5.

take fast hold of instruction,

it is a tree of life to them that

lay hold on her, *pr. 4. 3.*

they led him unto the brow of

the hill, *l. 4.*

if he makes a thrust at him,

ob. 418.

he begins already to know

himself, *b. 387.*

one single dog will set all the

dogs of the village barking.

let no wickedness have do-

minion over me, *ps. 119.*

Dobeirim, I give. *O.I. dobiur.*

1. dobeurair orm gáirdeachas
do chlos.

dobeuraid mé ar iasg h-aimniib
seasam ar do lannaib.

thugais ar an d-talam crioth-
nugad.

dobeurad ar mo maithneas uile
dul rómad.

thou shalt make me hear of
joy, *ps. 51.*

I will cause the fish of your

rivers to stick to your scales,

ob. 316.

thou hast made the land to

shake, *ps. 60.*

I will make all my goodness

pass before thee, *ex. 33.*

subáilce dobeir orruinn a chuid
féin do thabairt do gach aon.
an uair thaitnid slígte an
duine leis an Tígearna,
dobeir sé ar a námaid féin
beith sfodach ris.
thug tú ar daoine marcui-
eacht do deunam ar ár
g-ceannaib.

an bean thug ort a labairt.

an b-feudtaoi-si a thabairt ar
chloinn seomra an fir nua-
phósda trosgad do deunad?
do thabairt ar an lóchrann
lasad a g cóinnuide.

tug tú orm dóthchus do beith
orm agus mé ar chiochaib
mo máthar.

gnáthugad na n-guasacht do-
beir orruinn a n-dímeasad.

do thugamar ar an b-fear so
siúbal.

do thug sé ar gach uile chrann
fás.

thug sé orm cóinnuide do
deunam a n-dorchadus.

dobeir sé orm luíge a n-inbear
féir minlig.

dobeir an crannchair ar im-
reasanaib cosg.

gíd bé beireas ar an b-fíreun
seachrán, tuitfid sé féin ion
a pholl.

dobeirir ar dul amach na
maidne luathgáir do deu-
nam.

buideachas ar Dhia go d-tug
mé ort fá deiread siar sin
d'admáil.

a virtue which makes us render
his due to everyone, *d.* 198.
when the ways of a man please
the Lord, he makes even
his enemies to be at peace
with him, *pr.* 16.
thou has caused men to ride
over our heads, *ps.* 66.

the woman who induced you
to speak, *L.* 69.
can ye make the children of
the bride-chamber fast?

l. 5.
to cause the lamp to burn
always, *ex.* 27.
thou madest me to hope when
I was on my mother's
breasts, *ps.* 22.

the familiarity of dangers
brings us to condemn them,
b. 89.

we have made this man walk,
A. 3.

he makes every tree to grow,
ob. 94.

he made me to dwell in dark-
ness, *ps.* 143.

he causes me to lie in a pas-
ture of fine grass, *ps.* 23.

the lot causes contentions to
cease, *pr.* 18.

whoso causeth the righteous
to go astray, he shall himself
fall into his own pit, *pr.* 28.

thou makest the outgoing of
the morning to rejoice,
ps. 65.

thank God that I have made
you at long last admit that,
Lucerna Fidel. 317.

- thugais orrainn fíon an mearúithe d'ól.
 ag tabairt air labairt ar mórán do néithib.
 dobeir fós orra lingead amuil laóg.
 tug ar chloinn Israel d'ól de.
 dobeura tú orra ól d'aibnib h-aibnis.
 beirthear a g-codlad uatha muna d-tugaid ar chuid éigin tuitim.
 tug air ingean Ui Raigillig do léigean.
 dobeir dóbrón a g-croide duine air cromad, acht do ní focal maith sólasach é.
 thug ar an b-foirinn do chuaid leis an chríoch sin d'áitiú-gad.
 atá spadántacht dobeir orruinn gnóthuige Dé do léigean dinn.
 tabair ar th-fear go n-innsead sé dúinne an tómus.
 o. creud dobeir ag deunad moille thú?
 tabair ar h-aгаid lonnrúgad orm agus teagaisg dam do reachta.
 dobeirir ar a sgéim cnaoi mar leomán ag cnaoi eudaig.
 tug C. ar Bh. deoch do thabairt ar Sg.
 adeirim rib go d-tugann sé uirre adaltrannas do deunam.
- thou hast made us drink of the wine of confusion, *ps. 60.*
 provoking him to speak of many things, *l. 11.*
 he makes them also to skip like a calf, *ps. 29.*
 he made the children of Israel drink it, *ex. 32.*
 thou wilt make them drink of the rivers of thy delight, *ps. 36.*
 their sleep is taken away, unless they cause some to fall, *pr. 4.*
 he induced him to put away O'Reilly's daughter, *od.*
 heaviness in the heart of man maketh it stoop, but a good word maketh it glad, *pr. 13.*
 he caused the band that went with him to inhabit that territory, *k. xiv.*
 it is a slackness, which makes us omit the service of God, *d. 172.*
 entice your husband that he may declare unto us the riddle, *Judges 14.*
 why tarriest thou? *A. 22.*
 make thy face to shine on me and teach me thy laws, *ps. 119.*
 thou makest his beauty to consume away like as a moth fretteth a garment, *ps.*
 C. caused B. to give Sg. a drink, *od.*
 I say unto you that he causeth her to commit adultery, *m. 5.*

dobeirid a n-anmanna féin ar
a n-dúthaig.

lé mórán do chaint blasda
thug sí air aontugað.

dobeir tú orrainn iompód ó
n-ár nánuid.

chor go d-tuga mé ar an n-
droing lé'r b'ionnuin mé
saidbrios do sealbúgað.

a. tucc sé fá deara forru.

go d-tugaid Dia fá deara ar a
gnúis deallrad ort.

tugadar fa deara ar Bhretnaib
cloide do deunam do chao-
mnad na m-Bretan ar im-
ruagað na n-Gaodal.

o. dobeirid sé fá deara go
g-cluinid na bodair.

2. tabair aгаid orra.

ar d-tabairt aгаid don t-sagart
ar an b-pobul.

mar tug-soim a aigid forra

d'iarr sé orra aire do thabairt
ar theagasg na b-Fairisí-
neach; dubairt mé rib bur
n-aire do thabairt daoib ar
laibín na b-Fairisíneach.

tabair aire ar do chéimionnaib.

o. tugaid aire rib féin.

3. creud an t-ainm bá mian
leis do thabairt air.

ainm tugthar ar an diabal.

an cheud ainm tugad ar
Eirinn.

beuraid sí mac, agus dobeura
tú Iosa d'ainm air; tug sé
Iosa d'ainm air.

they give their own names to
their land, *ps.* 49.

with much fair speech she
caused him to yield, *pr.* 7.

thou makest us to turn our backs
upon our enemies, *ps.* 44.

that I may cause them that
love me to inherit wealth,

pr. 8.
he commanded, obliged them,

ob. 168.
may God make his counten-
ance shine upon thee!

they compelled the Britons to
make a fosse to protect the
Britons against the incur-
sion of the Irish, *k.* x.

he maketh the deaf to hear,
mk. 7.

face them, *od.*
the priest turning his face to
the people.

as he turned towards them,
fa. 172.

he bid them beware of the
doctrine of the Pharisees;
I have told you to beware
of the leaven of the Phari-
sees, *m.* 16.

look to your hits, *b.* 315.

look to yourselves, *j.* 2d. *Epist.*

how he would have him called,
l. 1.

a name which is given to the
devil, *b.* 162.

the first name that was given
to Ireland, *od.*

she shall bring forth a son and
thou shalt call his name
Jesus; he called his name
Jesus, *m.* 1; *l.* 1.

dobeura tú Eoin mar ainm air.	thou shalt call his name John, <i>L. 1.</i>
daid, ainm beirid leinb óga ar a n-aithreacha, agus fós goirid 'pápá' díob.	daddy, a name which young children give their fathers, and they also call them papa, <i>b. 149.</i>
cia an t-ainm dobeir tú air? do thug sé leasanmnad orm.	how do you name him? he called me a nickname, <i>b. 484.</i>
Tadg O'Suilleabáin do thug an sagart orm.	the priest christened me Teig O'Sullivan.
dobeir sé clodaire orm.	he calls me a rogue, <i>b. 99.</i>
creud í an urnaigde sin ar a d-tugair 'mídeamuin'?	what is that prayer which you call 'meditation?' <i>d. 450.</i>
creud fá d-tugthar subáilcide bunadusacha orra?	why are they called cardinal virtues? <i>d. 198.</i>
mar go d-tug 'cleas' ar an g-cleas sin.	as he called that feat 'a feat,' <i>dg. 84.</i>
creud fá d-tugthar peacad air? airmid sé uimhir na reultan agus dobeir sé anmanna orra uile.	why is it called a sin? <i>d. 152.</i> he telleth the number of the stars and calleth them all by their names, <i>ps. 147.</i>
a. creud fá n-goirthear ceinn- pheacaide díob?	why are they called capital sins? <i>d. 154.</i>
an greideal ag tabairt 'tón dub' ar an b-pota.	the griddle calling the pot 'black bottom,' <i>Proverb.</i>
5 ro fíafriúg Finn d'fiannaib Eirionn a d-tugadar aithne air.	Finn asked the fianna of Erin if they knew him, <i>dg. 122.</i>
go d-tiobraidís aithne orro,	that they might recognize them. <i>L. 47.</i>
aithne nó taithige do thabairt duit ar an ní sin	to make you acquainted with that, <i>s. 349.</i>
do thabairt ar aithne	to usher in, introduce, <i>b. 653.</i>
tucsat an sluag aithne fair gur bé cenn Duinnbo.	the host knew it to be the head of Donnbo, <i>fa. 46.</i>
thugus aithne air romadsa,	I took notice of it before you, <i>b. 500.</i>
d'aithin sé ormsa nachar b'amudán mé.	he found by me that I was no fool, <i>b. 217</i>
tug sé aithne uirri.	she knew by her, <i>L. 15</i>

thugus aithne air.

a. in tan nach tibred duine
achni ar chéli.

a. tuigfid tú ormsa ar gach
aon nós gurb mé d'óglach
umal.

go d-tuga mé ar amus mo
cholla doriðisi.

amus buille do thabairt air;
amus do thabairt ar níd;
do thabairt amuis ar an
námaid.

ba egail la M. ammus long-
phoirt do thabairt do Aod
fair.

cia tug an t-ár mór sin orra;
is é do rigne an t-ár mór sin
do thabairt orruinne.

tug bertugað air féin a meodón
a eudaige.

as do beul féin dobeirim breith
ort.

is lór linn an breugnugað do
thugamar ar an nísincheana.

buillid do súil do thabairt ar
neach.

dobeurad caidream duit air.

aon chobair do thabairt orraib.
is maith liom an cháil dobeir
tú orra; thug sé teasdus
maith ortsa.

tabair dúinn an ceartcheudfá
sin ar do uile thrócaire.

tug an ceangal ceudna orrtha.

ní cóir cion stairide do thabairt
air.

I took notice of it, *b.* 500.
when a man could not recog-
nise another.

you shall find by me upon all
occasions that I am your
humble servant, *b.* 217.

that you bring me to my body
again, *fa.* 46.

attempt to strike him; to
to attempt a thing; to skir-
mish with the enemy,

b. 511, 510, 612.

M. was afraid his camp would
be attacked by Hugh,

fa. 146.

who made that great slaughter
of them; he it is that hath
made that great slaughter
of us, *dg.* 98.

he shook himself in his array,
ob. 47.

out of thy mouth I judge thee,
l. 18.

we think the confutation suffi-
cient which we have given
of that already, *k.* lxiv.

to glance at one with the eye,
b. 260.

I will make you acquainted
with him, *b.* 11.

to give you any relief, *L.* 20.

I am glad of the good account
you give of them; he gave
a good character of you,

b. 111.

give us that due sense of all
thy mercy.

he bound them in the same
way, *dg.* 94.

he ought not to get the name
of historian, *k.* liv.

tug sé do sgológaib ar chíos é ;
dobeuraid sé a fineamhuin ar
chíos do sgológaib eile.

tabair do grása dó an chuairt so
do thug tú air do gabáil
chuige.

díolchuairt do thabairt air.
dobeurad cunntus duitse air.

‘diary’, conntus ar thaisdiol
laetheamail.

caithfid geurchunntas do tha-
bairt uatha ar son gach
bréithre díomaoinige.

tuairisg iomlán do thabairt
ar thír.

ní b-fuil neach fá Dia le ar
féidir tuairisg do thabairt ar
na fáthaib an grád agus an
fuatha.

ar an g-ceud thuairisg dobeir
sé air féin.

tuairisg fírinneach do thabairt
ar phobul.

clerg-ár do thabairt do Ch. for
longus Rodlaib.

tug sé dínshion mór for rí
Eirenn ; an tráth do rad
sé an dinsiom-si don rí.

drochainm do thabairt ar
neach ; ainm nach é a ainm
féin do thabairt air.

tug sé droichdiól ar ar n-aith-
reachaib.

creud dobeir eagla ort ?

chun go d-tiubrad éigean ar
böchtaib.

níor maith liom go d-tiubrad
eurad orm.

he let it out to husbandmen ;
he will let out his vineyard to
other husbandmen, *m.* 21.
give him thy grace to take this
thy visitation.

to pay him a visit, *b.* 258.
I will give you an account of
it, *b.* 10.

diary, an account of a daily
journey, *b.* 162.
they shall give a strict account
of every idle word, *d.* 484.

to give a full description of a
country, *b.* 241.
none but God can give an
account of the causes of
love and hatred, *b.* 9.

at the first account he gives of
himself, *b.* 9.

to give a true character of a
people, *b.* 111.
dreadful slaughter was wrought
by C. on the fleet of Rod-
labh, *fa.* 152.

he offered a great insult to the
king of Ireland ; when he
offered this insult to the
king, *fa.* 176, 178.

to give one a bad name ; to
call him out of his name,
b. 464.

he treated our fathers evilly,
A. 7.

what makes you afraid ?

that he might ravish the poor,
ps. 10.

I don't like that he should
give me a refusal, *dg.* 44.

ní dobeir fios ar súim cain-
dígeachta ar bioth.

ciad áluinn an freagra síoda
tug A. fair.

ní thug sé freagra diongmála
ar bioth ar mo leabar, ní
dearna sé acht pioaireacht
air.

do thugus freagra aipchíd air.
níor thug sé freagra ar aon
focal dó.

an freagra cheudna dobeirim
ar gach sgél.

ní raib a fios aca cionnas
dobeuradaís freagra air;
fiachróchaí misi éinní
amáin díbsi agus tabraid
freagra orm.

ag tabairt freagartha ar Iosa
a dubradar.

ní thug seision freagra ar bith
uirre, agus do iarradar air
ag rád 'cuir uainn í.'

níor b-féidir le haon n-duine
freagra ar bith do thabairt
air; níor b-féidir leo freagra
do thabairt air annsna
neithib-si.

d'athchuinge ort, tabair gluais
muintearda air.

níor b-féidir leo greim do
breith ar a foclaib; greim
do breith ar ní;

dobeura a n-dlígead greim
orruib.

neach dobeir iasacht airgitt ar
geall.

tabair trí haráin dam ar iasacht.
d'eagla go d-tiubrad iomaith-
bior ort.

a thing which makes known
the amount of any quantity,
b. 453.

though fair was the answer A.
gave him, *fa.* 148.

he gave no solid answer to my
book; he did but nibble at
it, *b.* 493.

I gave him a ripe retort, *b.* 579.
he answered him to never a
word, *m.* 27.

the same answer I give to
every tale, *k.* lxiv.

neither wist they how to
answer him; I will also ask
of you one question, and
answer me, *mk.* 14, 10.

answering Jesus they said,
m. 21.

he answered her not a word,
and they besought him say-
ing send her away, *m.* 15.

no man was able to answer
him a word; they could not
answer him to these things,
m. 22, *l.* 14.

pray give it a benign interpre-
tation, *b.* 64.

they could not take hold of his
words; to lay hold of a
thing; the law will take
hold of you, *b.* 317.

one who gives a loan of money
for a pledge, *b.* 531

lend me three loaves, *l.* 11.
lest he reprove thee, *pr.* 30.

- o. dobeir tú masla dúinne fós. thou reproachest us also,
l. 11.
- o. innioc do thabairt a neach to jostle a person. *b. 380.*
 oile.
- ionnsaig maidne tugað ar a morning attack was made on
 Eogán. *ob. 308.*
- atá ionnsaige le tabairt ar an an attempt is designed against
 rí. the king, *b. 44.*
- leasanmnað do thabairt air. to call him a nickname, *b. 484.*
 ní féidir leat milleun do tha
 'bairt orm trém' ollamacht you cannot blame me for my
 chuige. forwardness in it, *b. 232.*
- tugsat Ulaid maidm for Cinel the Ulidians defeated the
 n-Eogain; tugsat maidm ar Kinel Owen; they defeated
 muintir Maoilseachlainn. the people of Maelsechlann.
fa. 128, 136.
- ní ar úsáide na neithe dobei- it is not the use of things I
 rimse milleun; dobeir sé a blame; he blames me for
 milleun soin ormsa. that, *b. 72.*
- gid b'é beir neimhion orruibsi he that despiseth you despiseth
 is ormsa dobeir sé neimh- me, *l. 10.*
 chion.
- d'éirig monbur na n-Greugach there arose a murmuring of
 do bríg go d-tugthaoi neimh- the Grecians because their
 chion aram-baintreabachaib widows were neglected in
 'san ministrálacht laethea- the daily ministration,
 muil. *A. 6.*
- tucsat trí sáiti ar Dunlang. they made three thrusts at D.
Wars of the G. & G., 182.
- an tan dobeir sé saoirbreith when he gives you absolution,
 ort. *d. 292.*
- o. an tan dobeir sé maitheam- when he forgives you, *d. 292.*
 nas duit.
- mar fuair an chnuin radarc when the worm caught sight
 air, tug sí síth sanntach of him, she gave an eager,
 sárláidir ar an athach. powerful spring at the giant,
dg. 130, 138.
- sáthad do thabairt air. to make a thrust at him,
b. 225.
- tuccad seachrán an chuain they were set astray from the
 orra. beach, *L. 39.*

óir is iomda uair dobeiread sé
siothad air.

dochum slíge do thabairt ar
mórluaigheacht do thuillead.
as é Brian thug slointe fa seach
ar fearaib Eirenn.

tarcossal mór do thabairt dóib
for Laignib.

tugadar tarcuisne air agus do
rinneadar fonomad faoi.

tugadar siad tarcuisne ar
chomhairle Dé.

dobeuraid sé tarcuisne ar an
dara fear ; tabaraid d' á bur
n-aire nach d-tabarthaoi
tarcuisne ar éinneach don
muintir big-si.

mímeas do thabairt air.

míomód do thabairt air.

do thugais maise maith ar
míomaise.

solus do thabairt dó ar ní.

le spioradaib dobeirid teasbá
nad orra féin ann.

ar d-tabairt seomradóir an rí
ar a d-toil, d'iarradar síoth-
cháin.

ní thugadar na daoine torad
air.

tuairim do thabairt ar fosglad

cúise éigin chum síothchána.

tuairim do thabairt ar ní.

óir dobeirid urchóid orm.

for often it had caught him,
l. 8.

to give a way of meriting
much, *d. 378.*

It is Brian that gave distinct
surnames to the men of
Ireland, *ob. 430.*

they offered great insult to the
Leinstermen, *fa. 136.*

they set him at nought and
mocked him, *l. 23.*

they rejected the counsel of
God, *l. 7.*

he will despise the other
man ; take heed that ye
despise not one of these
little ones, *m. 6. 18 ; l. 16.*

to disparage him, *b. 167.*

to show him disrespect.

you have turned excellent
beauty into ugliness,

dg. 184.

to give him an insight into a
thing, *b. 363.*

by spirits which show them-
selves in it, *b. 332.*

having made the king's cham-
berlain their friend, they
desired peace, *A. 12.*

the people had no regard for
him, *ob. 483.*

to insinuate some overtures of
peace, *b. 363.*

to glance upon a thing,
b. 260.

for they do me mischief,
ps. 55.

Dorat, he gave. *Old Irish*, with **for**, on.

dorata aithissi foir ; dorat S.	insults were offered to him ; S.
aithissi foir ; at móra na	offered him insults ; great
haithisi doratad fort.	are the affronts that have been offered to thee,
	<i>ML.</i> 54.
ind bendacht doratad for A.	the blessing which was given to A.
	<i>Wb.</i> 19.
doradad fair géim druith do	he was ordered to give a
deunain.	clown's shout, <i>fa.</i> 42.
dorat dígail foraib ; duratad	he punished them ; vengeance
dígal forru.	was inflicted on them.
	<i>Wb.</i> 4, 33.
dorat Crist forbairt air.	Christ gave him an increase or prosperity.
in tain dorratad grád fort.	when ordination was conferred on you, <i>Wb.</i> 28.
o. dind fortacht durat Dia dó.	of the help God gave him,
	<i>ML.</i> 40.
o. doratad spirut dún.	a spirit was given to us,
	<i>Wb.</i> 21.
doratad foir a n-ainm sin.	that name was given to him,
	<i>Sg.</i> 31.
doradad mise for altrom duit.	I was given to you in foster- age.
dorat freccra for S.	he answered S.
doratsat Ulaid impidi fair.	the Ulidians besought him.
in molad doratsat na slóig	the praise the hosts gave him.
fair.	
dorat snáithiu coimgniu forsan	he gave connecting threads to
scél.	the story.
an tú dorat for mo bráthair-si	is it you that caused my bro- ther to abandon his own
a dée féin do facbáil.	gods ?
	'God gave an impulse to the Jews,' <i>Atkinson's Hom.</i> 105.
doradsam fail ar ar n-aithrige.	we have neglected our pen- ance, <i>fa.</i> 14.
doratsat in argut for tír cerdai.	they gave the money for the potter's field.

tugadar iad ar maḡ an phota-
dóir.

they gave them for the potter's
field. *m. 27.*

Forms of **Dorat** after *ní, nícon, mani, nad, co, con, dia.*

ní thart, i.e. ní thug.

he did not give, *O'Clery.*

con-darta cách teist foir as
n-uisse grád foir.

that every one may bear him
testimony that he is fit to
be ordained. *Wb. 28.*

co tardat dígal fair; ní tharda
amus for do Choimdid; na
tartar aimse forind itir.

that they may punish him;
thou mayest not tempt thy
Lord; that we be not
tempted at all.

ní co tarut Isu nach freccra
forsin errig.

Jesus gave no answer to the
ruler.

ní con tarat aithis for a chom-
nessam.

he did not offer insult to his
neighbour, *M. 36.*

ní tardsat nach freagra fuirri.

they did not give her any
answer.

in forend for a tardus-sa daille.

the people on whom I have
brought blindness.

dia tardsat forru fágbail in tíre.

when they made them leave
the land.

a. con darta ainm n-apstil
dóib.

that the name of apostle is
given to them, *Wb. 20.*

a. co tardmís-ne grád don
choimnesam.

that we should love the neigh-
bour.

Dailim, and words of kindred meaning.

rafordaled biad ocus deoch
forro combátar buaidir-
mesca.

meat and drink were distri-
buted to them till they were
roaring drunk, *LL. 54 b.*

ro dailed biad agus deoch
foraib.

meat and drink were distri-
buted among them. *od.*

a. ro dáilead flead agus feusta
dóib.

a banquet and feast were pre-
pared for them, *dg. 210.*

a. dail do bochtaib iad.

distribute them to the poor,
s. 225.

ro dáilead meada séime agus
leannta ro mílse dóib.

mild meads and very sweet
ales were distributed to
them, *dg. 202.*

- a.* ro baoid 'ga b-fodail d'á muintir. he was dividing them among his people. *fa.* 202.
- a.* noch do bronn sé dóibsean. which he hath bestowed upon them, *Isaias*, 63.
- do bríge go m-bronnann Tú do gnáth mórán tioldlaicead orm. because Thou continually bestowest many favours on me.
- má beirim an uiread sin duit, is éigean duit bonnaig maith do bronnad ormsa. if I give you that much, you must give me a luck-penny.
- culaith eudaig do bronnad air. to give him a suit of clothes.
- beatha do bronnad air. to confer a living on him, *b.* 131.
- bronnaim-se air ais ortsa leithghini mar bonn dúth-racht. I give you back half a guinea as luck-penny.
- do bronnad a óige suas ar gnáthaigíde arm. to devote his youth to the exercise of arms, *b.* 161.
- do bronnad suas ar Dhia. to offer or devote to God, *b.* 161.
- a.* do bronn sé an corp do Ióseph. he gave the body to Joseph, *mk.* 16.
- do frith an Tighearna go tioldlaiceach ort. the Lord has been found faithful to you.
- ro atchuir a fearainn air. he gave up his lands to him, *ob.* 33.
- mórán saothair do chatham ar obair. to bestow much pains on a work, *b.* 66.
- go roinnead an chuid oile ar an g-cómdáil. that he used to distribute the rest amongst the assembly, *k.* xxx.
- do roinn sé an dá iasg orra uile. the two fishes he divided among them all, *mk.* 6.
- do roinn sé ar na deiscio-blaib, agus na deisciobuil ar an muintir do bi na suíde síos iad. he distributed them to the disciples, and the disciples to those that were seated, *j.* 6.
- reac a-b-fuil agad agus roinn ar na bochtaib. sell all that thou hast and distribute to the poor, *l.* 18.

- o. roinnfead-sa féin eadraib iad. I will myself portion them out among you, *dg.* 204.
- o. atá ró-fonn orm sibse d'faic-sin ar gleus go roinnfinn rib tiodlacad éigin spiorodálta. I long to see you that I may impart unto you some spiritual gift, *Rom.* 1.
- gabais C. ag roinn na n-uball for maithib Muman. C. proceeded to divide the apples amongst the chiefs of Munster, *od.*
- an té ag a b-fuil dá chóta roinnead ris an té ag nach b-fuil. he that has two coats, let him part to him who has none, *l.* 3.
- o. do roinn sé don beag do bía aco friu. he distributed part of their small provisions amongst them, *ob.* 207.
- o. ár maoin do roinn ris na bochtaib. to share our goods with the poor, *d.* 162.
- a. méit donindnagar fornai fochith. what ever tribulation is sent to us.
- o. an tan do b'ris mé na cúig aráin ar na cúig míle. when I broke the five loaves among the five thousand, *mk.* 8.
- o. canfad chum an Tigearna do bríg gur roinn sé go fialniar riomsa. I will sing unto the Lord because he had dealt generously with me, *ps.* 13.
- o. is mar so do rinne an Tigearna rium. thus hath the Lord dealt with me, *l.* 1.
- o. do roinn sé ré crannchar a b-fearann dóib. he divided their land to them by lot, *A.* 13.
- o. abair rem' dearbráthair an oigreacht do roinn rium; do roinn seision a maoin eatorra (roinn é orra a chuid—*Scotch Testam.*) tell my brother to divide the inheritance with me; he divided his living unto them, *l.* 12, 15.
- do roinneadar iad ar gach aon fá leith do réir a riachdanuis. they parted them to all men as every man had need, *A.* 2, 4.
- roinn ar dó. to divide in two, *od.*
- nach roinnid Slighe Asail Míde for dó? does not Slighe Asail divide Meath into two parts? *fa.* 176
- roinnid sé an chruinne ar a dó go díreach. it divides the globe into two equal parts, *b.* 415.

- o. ag roinn do gach aon fó leith do réir mar as áil ris. dividing severally to every man as he will, *1 Cor. 12.*
- o. cuirid se fonn orruinn ar maoin do roinn go fialmair ris na bochtaib. it inclines us to share our goods freely with the poor *d. 161.*
- iompoig, o m'anam, chum do suaimneasa, óir do fríth an Tigearna go tiodlaictheach ort. O my soul, turn again unto thy rest, for the Lord hath been found bountiful to thee, *ps. 116.*
- o. biaid tusa tiodlaiceach dam. thou wilt be bountiful to me, *ps. 142.*

Cuirim, I put.

- cuirim: ort a hucht Dé bí, inn-sin dúinn. I adjure thee by the living God that thou tell us, *m. 26.*
- cuirim a hucht Dé ort gan mo phianad. I adjure thee by God not to torment me, *mk. 5.*
- o. cuirmid fá geasaib sib. we adjure you, *A. 19.*
- cuirim ar do choguas. I call your conscience to witness, *b. 99.*
- bochtacht do chuireas ornn é do deunad. poverty drives us to do it, *b. 489.*
- do chur air. to persuade him, *b. 534.*
- o. dob urus é do chur chuige. it was easy to persuade him to do it, *b. 534.*
- na cuiread an ní sin ort. let not that thing displease you, *ob. 148.*
- cuirid sin orm go gar. that closely concerns me, *b. 488.*
- do chuir sin go mór ar Lir ; nocha g-cuirfid orraib a beith in bar n-eunaib. that preyed greatly on Lir ; ye shall not be distressed at being birds, *Lir §§. 5. 10. 20.*
- an beag agaibsi daoine do chur ? is it a small thing for you to weary men ? *Isaias 7.*
- is mór chuireas an ní sin orm. that sticks to my heart, *b. 303.*
- tá sé ag cur orm he is afflicting me, *od.*
- tá an muir ag cur orm the sea is making me sick
- is beag do cuiread sé orm I would think little of going siúbal ar chois go Luimneach. on foot to Limerick.

ní féidir le reusún a chur
ormsa éinní don t-sórt sin
do chreidiomuín.

do chur air d'á aimdeoin ní do
deunam; ag cur ar chách.
d'á chur foraib

aitheonaid sé nach b-fuil
éifeacht ann a'r cuiread ort.

creud an maith chuireas an
aithne-si orrainn do deunam?
do chuir gnáthad na guasach-
ta a mothúgá a n-dearmad
air.

do chuir sé so leis do bárr ar
gach ní.

cuirid sí do choingioll orra.
ní chuirfead-sa an sáimrige sin
do díoth ort.

do chuir an t-anfad d'éigean
air do seolad asteach chum
cuain is fearr d'feudfad sé.

d'iarradar air gan a chur d'-
fiachaib orra dul an sa
dubaigeun.

do chuireadar d'fiachaib ar
óglach áirigthe do bí ag gab-
áil tharrsa a chroch
d'iomchar,

cuirid d'fiachaib orraib an tim-
cheallgearrad do gabáil
chuige.

do chuir sé d'fiachaib ar a
deisciopluib dul a luing.

cuir d'fiachaib ar na daoineib
suide síos.

do chuireadar d'fiachaib air a
deunam; cuirfid mise d'fiá-
chaib ort é; chuirfead d'fiá-
chaib orrainn a deunad.

reason can't force me to be-
lieve anything of that kind,
b. 357.

to force him to do a thing;
huffing people, *b. 229, 328.*
to accuse them of it,

4 Masters, year 1574.
he shall know that there is
nothing in what has been
imputed to you, *A. 21.*
what good doth this command-
ment oblige us to do? *d. 92.*
the usualness of the danger
has made him lose the
sense of it, *b. 653.*
he added this yet above all, *l. 3.*

she obliges them.
I will not rob you of that
pleasure, *b. 584.*
the storm forced him to make
for harbour as best he could
b. 559, 441.

they besought him that they
would not command them
to go into the deep *l. 8.*
they compelled a certain youth
who passed by to bear his
cross, *mk. 15.*

they constrain you to receive
circumcision, *Gal. 6.*

he constrained his disciples to
get into a boat, *m. 14.*
make the men sit down.

they forced him to do it;
I will make you do it; it
may engage us to do it.

cuirfid me d'ualach ortsa a
deunam; cuirim d'ualach
ort é; ó tá go g-cuireann sé
d'ualach air.

do chonncas dúinn gan ní as
mó d'ualach do chur orruib
ná na neithe riachtana so.

cuirfead fá deara air a focal do
seunad.

cuir fá deara ar phobul do réi-
geachad; cuir fá deara air
aire ar a chúrum.

cuirfead fa deara air fonn oile
do chantain.

o. cuirid an bochtaine fá deara
dó iarratus do deunam.

fáth chuireas fá deara ar neach
ní éigin do deunad.

ealadna agus fogluim do chur
ar agaid; easárd do chur ar
agaid.

ag iarraid do glóire-se do
chur ar agaid.

ar mod go g-cuirfid do glóir-se
ar agaid.

so do níd fa deara do Dháibid
eolus Dé do chur ar agaid.

céard do chur ar agaid.

cuir ar ár n-agaid sinn le do
chuidiúgad gnáthach.

obair do chur ar a haagaid.

cuirfid so d'obair ar agaid go
rómór.

ní do chur ar agaid; an cogad
do chur ar agaid.

an t-síothcháin do chur ar
agaid.

is mór an fear chum fogluma
do chur ar agaid é.

I will oblige you to do it; I
insist on your doing it; since
it requires of him.

it seemed good to lay upon
you no greater burden than
these necessary things, *A. 15.*

I will make him deny his
word, *b. 182.*

make the people to agree;
compel him to mind his
business, *b. 128.*

I will make him sing another
tune, *b. 399.*

poverty compels him to beg,
b. 128.

a cause which makes a person
do a certain thing, *b. 350.*

to promote arts and sciences;
to foment a sedition,

b. 554, 226.

seeking to advance thy glory.

so that thy glory shall be ad-
vanced.

this caused David to promote
the knowledge of God.

to force a trade, *b. 229.*

prosper us with thy constant
assistance.

to help a business forward,
b. 308.

this will forward your work
very much, *b. 232.*

to accelerate a thing, to set a
a thing on foot; to carry on
the war, *b. 105, 8, 227.*

to mediate the peace, *b. 454.*

he is a great encourager of
learning, *b. 352.*

do chur ar aimleas.
 a g-cur ar a n-aire níos fearr;
 neach do chur ar airechas
 roimh rae.
 taréis a cor ar a hais.

cuir thú féin ar aithearrach
 chrotha.

slíge an Tígearna do chur ar
 anáird.

ro cuireadh an t-aonach ar athlá.
 an t-saoirbreith do chur ar
 cháirde nó ar athlá dó.

do chuir sé ar athlá iad.

an móthrócaire-se do chur ar
 biseach chum chuir ar
 agaid do shoisgéil.

cuir ar n-a bogadh é.

is é chuireas an ingréim ar
 bun; coláiste do chur ar bun.

an tan do chuir sé an t-sácrá-
 muint-se ar bun.

an te chuireas an t-aodaire ar
 cáirde; bíodh go g-cuireadh ar
 n-iarratus ar cáirde.

cuirid measardacht duine a
 fearg ar cáirde.

chum gan a g-cur níos faide ar
 cáirde d'a thaobh so.

an duine do chuirfeadh a leas ar
 cáirde ó ló go lá.

do chur ar ceall.

a. gilla do chur ar cend Aeda.
 adubradar gurab í ro chuir
 ar cheann chuirp Dh.

do chuireas ar chionn leabair
 iomlán é, agus do chuir sé
 sé leabair neimhiomlána
 chugam.

to pervert, *b. 534.*
 making them more vigilant;
 to put one on his guard be-
 forehand, *b. 107.*

after she had been sent back,
ob. 129.

disguise yourself, *ob. 141.*

to pervert the way of the Lord.

the gathering was put off, *dg. 44.*
 to defer giving him absolution

d. 292, 294.

he deferred them, *A. 24.*

to improve this great mercy to
 the advancement of thy
 gospel.

steep it, *b. 623.*

it is he that originates the
 persecution; to found a
 college, *b. 233, 352.*

when he instituted this sacra-
 ment, *d. 246.*

he whom the pastor puts off
 for a time; though he should
 defer granting our request,

d. 142, 376.

the moderation of a man de-
 ferreth his anger, *pr. 19.*

not to send them farther off
 touching this point, *d. xi.*

the man who would defer his wel-
 fare from day to day, *d. 354.*

to cloud, *b. 120.*

to send a servant to Aed.

they said it was she that sent
 for the body of D. *dg. 200.*

I sent him for perfect books,
 and he sent me imperfect
 ones, *b. 345.*

clog do chur ar chrochað.
ar do lainn cuirim coimeud
m'anma.

do chuireadar ar choimeud an
Tigearna, ionn a'r chreid-
eadar, iad.

do seoladar go Antióchia, an
áit as ar' cuiread ar chói-
meud grás Dé iad chum na
hoibre do chóimhlonadar.

a g-cur ar a g-coimeud níos
feárr ó sin suas.

do chuir sé teachta ar cenn
Cionaoith.

teachtaireada tairisi do chur
ar cenn na rithire.

agus do imthiú sé roime ar
n-a chur ar comairce grás
Dé do na bráithrib; cuirim
sib ar cumairce Dé.

soigdiuiridedo chur ar coinnid.
is maith churthaoi ar g-cúl
aithne Dé, ionnas go g-coi-
meudfad sib bur n-guáthu-
gað féin; ag cur breithre
Dé ar g-cúl.

gidead, ó churththaoi ar g-cúl í
agus go m-beirthí do breith
nach fiú sib an beatha mar-
thannach d'fagáil.

fóirneart do chur a g-cúl le
fóirneart oile; éiriceacht do
chur ar g-cúl; do chur ar
g-cúl; dligead do chur ar
g-cúl.

chum gach uile scrupuil do
chur ar g-cúl

cuirid an gaoth thuaithe an
fearthainn ar g-cul.

to hang a bell, *b. 292.*
into thy hands I commend my
soul, *d. 414.*

they commended them to the
Lord, in whom they be-
lieved, *A. 14.*

they sailed to Antioch, from
whence they had been re-
commended to the grace of
God for the work which they
fulfilled, *A. 14.*

making them more cautious
for the future.

he sent messengers for Cion-
aoth, *fa. 116.*

to send trusty messengers to
the knights *fa. 170.*

he departed, being recom-
mended by the brethren to
to the grace of God; I
commend you to God,

A. 15. 20.

to billet soldiers, *b. 70.*

full well ye reject the com-
mandment of God, that ye
may keep your own tradi-
tion; making the word of
God of none effect, *mk. 7.*

but, seeing that ye put it
from you and judge your-
selves unworthy of everlast-
ing life, *A. 13.*

to repel force by force; to ex-
tirpate heresy; to discoun-
tenance; to abolish a law,

b. 228, 202, 165, 4.

to take away all scruple.

the north wind drives away
rain, *pr. 25.*

do bíg gur chuir tú an t-eolus
ar g-cúl cuirfe mise thúsa ar
g-cúl mar an g-ceudna.
cíd bé ní do cuiread ar g-cúl
ann.

creud fá'r cuiread cuid díob ar
g-cúl agus a b-fuil cuid ar
congbáil?

cuirim ar g cúl.

ní chuirfe so go bráth mo grád
ar g-cúl ris,

go d-tiocfaid chum críche go
g-cuirfidé ar g-cúl a mór-
dacht-sa.

ionnas go g-cuirfead sé an
geallanain ar g-cúl.

leannta na seilge do chur ar
g-cúl.

ní do chur ar chumdach duine
oile.

do chuir sé deachtuagad iomlán
an chogaid ar a chúrum;
ní do chur ar a chúrum.

ní do chur ar churum duine
eile.

— cuirid an sionnach na gadair
ar deirid.

curtha ar deoruiageacht.

do chur ar díbirt.

do chur ar díoth.

do chur ar díoth daoine.

— duine do chur ar éisteacht.

— long do chur ar eolus.

soigdiuiride curthar ar féidm
guasachtaig.

do chur amach ar iasacht.

do chur ar n-ionntód.

nach féidir a chur ar láimh
duine oile.

because thou hast neglected
knowledge I will also reject
thee, *d.* 334.

whatever hath been been de-
cayed in him.

why have some of them been
abolished and some re-
tained?

I cancel, I annul, *ob.* 148.

this will never make me out of
love with him, *b.* 441.

that it would come to pass that
her magnitude should
be destroyed, *a.* 19.

so that it should make the
promise to be of no effect,

Gal. 3.

to lay the vapours of the
spleen, *b.* 398.

to deposit a thing with another
person, *b.* 158.

he committed the whole man-
agement of the war to his
charge; to commit a thing
to his charge. *b.* 111

to deliver a thing to another's
trust, *b.* 67.

the fox casts off the dogs,
b. 106.

sent into exile, *b.* 200.

to relegate, banish, *b.*

to frustrate, *b.* 238

to depopulate, *b.* 158.

to arraign a person, *b.* 37.

to pilot a ship, *b.* 421.

soldiers who are put to dan-
gerous service, *b.* 230.

to put out to loan, *b.* 420.

to upset, tumble, *b.* 645.

which cannot be alienated,
b. 349.

do chur ar leataoib.
do chur ar lár.
is lór é chum an domain do
chur ar dearglasad ; an
t-iomlán do chur ar lasad.
do chur ar lear.
go g-cuirid Dia ar do leas thu !
neach do chur ar a leas.

do chuirfead sé neach ar leirg
a drochmian.
sluağ do chur ar leathnúğad
geimre.
do chur ar leith.
cuirid ar leith dam Saul fá
chórnair na hoibre chum ar'
goir mé é.

cia chuireas ar leith thu ?
cuir ar lúğ í.
ag cur ar maill
ná cuir-se mé ar mearball.
do chur ar mearuğad.
cuirid an fearg an aigne ar
mearuğad.

do chur ar meisge.
do chur ar misgid.
do chur ar míoáird ; do chur
ar miochóir.
neach do chur ar mire.
cuirid se ar mire mé faicsin na
heugcóra do nítheair air.
neach do chur ar mire lé dúil
an ní.

do chur a muda.
do chur ar muin a chéile.
do chur ar neanchuimne.
ní do chur ar neimní.
an uile dligead do chur ar
neimní.
do chur ar neimni ; o. do chur
a neimni.

to lay aside, *b.* 398.
to demolish, *b.* 157.
it is enough to set the world in
a flame ; to set all in a flame,
b. 220.
to alienate, *b.* 349.
God speed you well ! *b.* 618.
to move one to good,
b. 475

it would make a person
addicted to lust, *b.* 432.
to put an army in winter quar-
ters, *b.* 37.
to lay aside, *b.* 39.
separate me Saul for the work
whereunto I have called
him, *A.* 13.
who discerneth thee, *1 Cor.* 4.
cock it (the gun), *Scotch.*
deferring, *b.* 155.
do not set me astray, *dg.* 156.
to disorder, *b.* 166.
anger ruffles the mind, *b.* 588.

to inebriate, *b.* 356, 176.
to make drunk, *b.* 238.
to put out of order ; to hurry,
b. 516, 331.

to make one mad
he sets me mad to see how he
is wronged, *b.* 437, 439.
to set a person agog, *b.* 267.

to destroy.
to put in a heap, *b.* 302.
to bury in oblivion, *b.* 92.
to defeat a thing, *b.* 154.
to nullify, reverse, abolish all
law, *b.* 89, 603.
to set at nought, *b.* 501.

- do chuireadar do dlígead ar
neimni. they have destroyed thy law,
ps. 119
- do chur ar órduḡad. to depute, *b. 158.*
- do chur ar neamórduḡad. to put out of order, *b. 516.*
- soḡdiúiríde do chur ar rolla. to enroll soldiers, *b. 417.*
- do chur ar saobnós, nūr d'ól-
faḡ neach deoch go
hiomurcach san maidin. to maudle, as one would drink
to excess in the morning,
b. 450.
- do chuir sé uaḡ a éingein
Mhic ar an t-saḡal chum go
mairfead sinne thríd. he sent his only begotten Son
into the world that we
might live through Him,
1 John, 4.
- cia chruthaig agus do chuir ar
an t-saḡal thu? who created and placed you
in the world? *d. 8.*
- do chuir Dia a Mhac ar an
t-saḡal. God sent his Son into the
world,
- oigreacht do chur ar scaipid. to make havoc of an inherit-
ance, *b. 299.*
- gach toirmeasḡ do chuirfead
ar seachrán sinn. every obstacle that might lead
us astray.
- neach do chuir ar seachrán as
an slíge. to lead one out of the way,
b. 399.
- a theangaid do chur ar siúbal. to set his tongue going, *b. 117.*
- neach do chur ar siúbal; to dismiss; to send a person
a grazing, *b. 166, 275.*
- do chuir mé ar siúbal é. I put him to the run, *b. 589.*
- do thionnsgain an fear-sa
obair do chur ar siúbal agus
níor féḡ sé críoch do chur
uirre. this man began to build, and
was not able to finish,
l. 14.
- do chuir sé an chóimthionól
ar siúbal. he dismissed the assembly,
A. 19.
- daoirseach do chur ar sgaoil. to give liberty to a slave,
b. 445.
- long du chur amach ar snáin. to set a ship afloat, *b. 17.*
- cuirim mo leaba ar snáin. I set my bed afloat, *ps. 6.*
- do chuir an tráḡ ar sonchrith. he caused the shore to rever-
berate, *dg. 94.*
- amail nachada duine d'a chur
ar threisi agus ar thricce. as if another man were putting
him to his strength and
dexterity, *fa. 24.*

neach d'á chuir féin ar teithe.
do chuaid sé amach lé héirge
an laoi do chur lucht oibre
ar tuarasdal ann a'fíneamhuin.
do chur ar uimhir na b-fomósach
náttúrtha ; do chur asteach
ar uimhir na naomh.

neach d'á chur féin ar uimhir
soigdiúride.

go g-cuirid Dia an t-ád agus
an rád ort !

is chum adnáire do chur
orraib adeirim so.

agaid maith do chur ar dro-
chluithche.

ainfiacha nó anluach do chur
air.

do chuir sé airchis orra.

ní chuireann sé áird ar a fíos
do beith aige.

níor chuir sé mórán aire uirri,
ná cuir aire orra ; do chuir
sé a chuid airgitt ar neithib
diomaoine.

ag cur áir orraib.

do sgeithius amach focal noch
chuireas aithneula mo
chroíde orm.

aingar do chur air.

do chur anchumad ar a beul.

aithne do chur air.

do chuirfinn m'anam air.

tabair dúinne atá ag cur ath-
chuinge ort.

cuirmid d'impíde agus d'ath-
chuinge orraib toil Dé do
deunam.

gach anró do chuiread sé
orrainn.

to take to one's heels, *b.* 306.
he went out early in the morn-
ing to hire labourers into
his vineyard, *m.* 20.

to put in the number of
natural subjects, to natural-
ize ; to canonize, *b.* 486, 101.
to enlist as a soldier, *b.* 362.

God prosper you !

I speak this to your shame,
1 Cor. 15.

to put a good face on a bad
game, *b.* 268

to overrate or overprice it,
b. 520.

he sent to meet them, *ob.* 14.
he regards not to know it,

pr. 29.
he did not much need her ;
don't mind them ; he be-
stowed his money on idle
things, *b.* 66.

slaughtering them, *dg.* 104.

I blurted out a word, of which
I heartily repent, *b.* 77.

to molest him, *b.* 469.

to mow. *b.* 477.

to put a brand upon him,
b. 84.

I would lay my life on it,
b. 410.

grant to us who implore thee.

we beseech and exhort you to
do God's will, *1 Thess.* 4.

every misery he may inflict on
us.

a. ro cuiread ár ar Gallaib.
do chuir se bac orra.
do chur bail ar a sparán.
ro chuiris an báire air.

ballad do chur ar baile.

bannuífde síothchána do chur air.

cia agaibsi feudas aon bann-
lám amáin do chur ar áirde
féin?

an m-bía beann aige ar do
saidbrios? ná cuiread beann
air.

cuir do beannugud orra-sa.
is do chur adnáire orraib do
labraim;

do thóg Dia neithe éigcríon-
na an t-sáogail chum
adnáire do chur ar na
daoinib eagnuife.

gan beann do chur air.
do chur an breitheamnas
sgríobtha a g-crích orro.

má bíonn an salann gan blas
creud lé g-cuirfide blas air?

bólta do chur ar an dorus;
breitheamnas aithrige do
chur air.

an té chuireas breug air.
bruigean do chur air.
na bain leis, na cuir buairead
air.

buair do chur air.
na cuir buaidread ort féin, óir
ní fiú misi go rachfá asteach
fá chleith mo thié.

the English were defeated.
he hindered them, *ob.* 34.
to husband his purse, *b.* 332.
you won the game against
him, *dg.* 56.
to put a wall round a place,
b. 243.
to bind him to the peace.

which of you can add to his
stature one cubit? *l.* 12.

will he esteem thy riches?
let him not regard it,
Job 36. 3.
give thy blessing to these.

I say this to move you to
shame;

God hath chosen the foolish
things of the world to con-
found the wise, *I. Cor.* 6, 1.

not to take notice of it, *b.* 500.
to carry out the written
judgment against them,
ps. 142.

if the salt be without savour,
wherewith shall it be sea-
soned? *l.* 14.

to bolt the door; to impose a
penance on him, *d.* 284.

he who slanders him, *b.* 172, 62.
to pick a quarrel with him.
don't meddle with him, *b.* 453.

to molest him, *b.* 469.
do not trouble thyself, for I
am not worthy that thou
shouldst enter under my
roof, *l.* 7.

creud an buairead chuireas
soin ortsá? cuirid an sgeul-
sa buairead mór orm.

a. do gníd bolaid an tabaca
buairead damsa.

do chur buaideartha ar an b-
pobul.

na cuir buairead orm, atá glas
ar an dorus.

buairead do chur air, do chur
buairim air; péistéog chuir-
eas buairead ar daoineib.

creud fá g-cuirthí buairead
uirre?

fuair th' ingean bás, ná
cuir buairead ar an mai-
gídir.

cáin do chuireadar ar na
Saxaib; as cáin sin chuireas
an chinneamuin orm.

má's teacht dam cuirfead a
g-céill a gníomhartha do
gní sé, ag cur callóide or-
ruinn ré briathraib urchóí-
deacha.

cuir carbad ar dá each díob.

atá Dia fírinneach nach b-fuil-
eongaíd cathugad do chur
orruib ós ceann our neirt.

do chuireadar caoincóir ar a
g-comrád.

agus dream eile ag cur chath-
uighe air do iarradar
cómartha ó neam air.

creud fá a g-cuirthí cathugad
orm? do chuireadar bur
n-aithre cathugad orm.

what need you care? this news
put me in a great maze or
mess, *b.* 489, 451.

the smell of tobacco offends
me, *b.* 510.

to stir up the people, *A.* 17.

trouble me not, the door is
now shut, *l.* 11.

to discomfort or incommode
him, to give him trouble; an
insect that annoys men,

b. 165, 92, 259.

why trouble ye her? *mk.* 14.

thy daughter is dead, do not
trouble the master, *l.* 8.

a tribute which they imposed
on the Saxons; it is a fine
that fortune puts on me,

b. 150.

if I come I will remember his
deeds which he doeth,
prating against us with
malicious words,

3rd Ep. of John.

yoke two horses of them to
a chariot, *dg.* 60.

God is faithful who will not
suffer you to be tempted
above your strength,

1 Cor. 10.

they gave fair words, *b.* 72.

and others tempting him
sought of him a sign from
heaven, *l.* 11.

why tempt ye me? your
fathers tempted me,

m. 22, *ps.* 95.

ceangal pósda do chur air féin

cuirfir mé mar cheann orra.

an té ar a m-bí croíde acbreach
cuirid sé ceannairg ar siúbal
do bí eagla orra ceist do chur
airsion.

do cuiread an cheist ormsa.

o. do cuiread an cheist chu-
gamsa.

an tan chuirfeas ceist ort.

do leanadar ag cur na ceiste
sin air,

aithnígmíid nach rígeann tú a
leas duine ar bith do chur
ceiste ort.

do chuir sé ceist orra ar an
t-slige ag ráid riu; do chuir-
eadar ceist fá'n ní ceudna
sin air; níor lámh éineach
ó sin suas ceist do chur air.

ag éisteacht riu agus ag cur
ceast orra.

is í so mo freagra don druing
chuirfeas ceist orm.

o. ar g-ceasdúgað an lucht
coimeuda dó.

an cionnta do chur ar neach
oile.

cuirid sí a clann ar duine oile.

cuirid sé cleas orra.

do géabainn óm' chroíde
cluain do chur air; do chur
cluaine air; cluainearacht
do chur ar mnaoi.

cuiread sé a chloídeam ar a
thaob.

to enter into the bonds of
matrimony, *b.* 449.

thou wilt make me their head.

he that hath a proud heart
stirreth up strife, *pr.* 28.

they were afraid to ask him a
question, *l.* 9.

the question was put to me.

the question was sent to me.

when he shall put a question
to you, *d.* 290.

they continued asking him.

we recognize that thou need-
est not that any man should
ask thee.

he asked them, by the way,
saying unto them; they
asked him about the same
matter; no man after that
durst ask him any question,

mk. 8, 10, 12.

hearing them and asking them
questions, *l.* 2.

this is my answer to them
who shall examine me,

1 Cor. 9.

having examined the keepers
A. 12.

to lay the fault on another,

b. 398.

she imputes her children to
another man, *b.* 210.

he cheats them, *b.* 74.

I could find it in my heart to
play him a trick; to fawn
upon him; to flatter a
woman, *b.* 303, 211, 246.

let him put his sword by his
side. *ex.* 32.

do chuir F. an cluithe ar O.
 san riocht g-ceudna.
 an té chuireas coir bréige air.
 coir gráineamail do chur air.

no go b-fágad sé ionad ar é
 féin do ghlanaid ón g-coir do
 chuirfidhe air.

agus nach n-deuntaoi coir do
 chur ort.

neach do chur coimirce a
 anna air.

do chuir se comaoin mór
 ormsa ; do chuir tú comaoin
 orm ; níor déarnaig sé aon
 chomaoin do chur orm ;
 comaoine do chur air,

atámaoid ag cur cómarthaíd
 air lé chómartha na croiche.

cómartha do chur air.

do chuir sé comgairm ar a
 maithib.

do chur córad ar ní.

do thionnsgnadar conspóid do
 chur air.

cuirid an chríoch coróin ar an
 obair.

ci b'é ní chuireas corruide ar
 do súilib ; na daoine chuir
 corruide orraib.

do chuir tú corruige orn ;
 cuirid sé corruide uirre.

bud maith leis cosamlacht
 ceirt do chur ar a eugcoir.

cosg do chur ar loingeas ; cosg
 curthar ar loingeas gan dul
 amach as cuan ; cuirid tú
 cosg orn óm' obair.

F. turned the game against O.
 in the same manner, *dg.* 144.

he who falsely accuses him.
 to bring a heinous charge
 against him, *b.* 398.

until he should have an
 opportunity of clearing him-
 self of the crime laid against
 him, *A.* 25.

and that you may not be
 accused.

to put one's life into his hands
b. 410.

he has greatly obliged me ;
 you have done me a favour ;
 he did not oblige me at all ;
 to oblige him,

b. 313, 211, 402, 504.
 we do sign him with the sign
 of the cross.

to cast a brand upon him, *b.* 8.
 he convoked their chiefs,

b. 121.
 to garnish a thing. *b.* 249.

they began to question with
 him, *mk.* 8.

the end crowns the work,
b. 196.

whatsoever doth offend thine
 eyes ; those who have
 offended you.

you startled me.
 he vexes her, *b.* 309.

he thought well to give an ap-
 pearance of justice to his
 injustice.

to lay an embargo on ships ;
 prohibition which is put on
 vessels not to go out of
 port ; you hinder me from
 my work, *b.* 341, 314.

cuirid cosg ar bur n-armaib ;
níor b-féidir leis cosg do
chur air.

cosg curthar ar níd.

ag cur críche ar a chathuigh-
thib don diabal.

go g-cuirfid sé críoch air.

cia agaibsi duine, lé mad
mian tor do deunam, nach
suídfead ar tús do theil-
gean cuntuis an chosduis, an
m-biad acfuinn aige chum
críche do chur air ; agus
gan cumas aige críoch do
chur air.

cuirid oman an báis critheagla
air.

critheagla do chur air ; crith-
eagla do chur ar a spiorai-
dige.

cuirfid sé criothnúgad air.

ná cuirid bur g-croide air.

cuibreach lán do chur air
chimiochaib a g-carcair.

ní hionnan cuiread do chur ar
an m-bás agus a ionnsaige.
do thionnsgnadar cúis do chur
air.

cad í an chúis chuirthí ar an
duine so ?

c'ait a b-fuil an muintir úd do
chuir cúis ort ?

an té lé'r ab aill cúis breith-
eamnuis do chur ort, agus
do chóta do buain díot, léig
leis do chlóca fós.

conntus ar neithib ar bith do
chur a sgríbin.

ná cuir curad ar spiorad Dé.

restrain your weapons ; he
could not hinder him,

dg. 160, 208.

an obstacle which is put to a
thing, *b.* 506.

when the devil had ended all
his temptations, *l.* 4.

that he will perform it, *Phil* 1.

which of you is there, intend-
ing to build a tower, that
would not sit down first to
count the cost whether he
have sufficient to finish it ;
and not being able to finish
it, *l.* 14.

the fear of death terrifies him.

to put him in a fret ; to damp
his spirits, *b.* 237, 149.

it will frighten him.

set not your heart upon it, *ps.* 62.

to manacle captives in prison.
b. 442.

it is not the same thing to
invite death and to meet it.
they began to accuse him,

l. 24.

what accusation bring ye
against this man ?

where are thine accusers ?

j. 8.

if any man will sue thee at the
law and take away thy coat,
let him have thy cloak also,

m. 5.

to make a list of things,

b. 417.

oppose no obstacle to the
spirit of God, *oh.* 153.

do chuiridis na daoine tinne ar na sráidib.	they laid the sick in the streets, <i>mk. 6.</i>
a. dochorastar Dia deilb mór- draige air.	God put into him a form of great folly.
an uair do chuir sé deiread ar labairt le S.	when he had made an end of speaking to S.
do cuiread deistion ar fiaclaib na cloinne.	the children's teeth were numbed.
an dream ar a g-cuirtheas dí- birt fá an g-creideam fire do chosnam.	such as are banished for main- taining the true faith, <i>d. 204.</i>
do chuir sé díon air.	he covered it, <i>ob. 184.</i>
do chur dochair air.	to grate upon him, <i>b. 273.</i>
do chur dóchuis ar scath aoin oile.	to repose trust in another.
a. atá mo dóchus ionnatsa ; a. atá mo muinígin as- sadsa.	I rely upon you ; I rely upon you, <i>b.</i>
a. do chuireas muinígin mor ann.	I reposed great trust in him.
atá a g-cuimne ag cur doláis orm.	the remembrance of them is grievous to me.
doilgíos do chur air.	to discomfort him, to break his heart, <i>b. 303, 165.</i>
do chuireadar doilgeas air annsa b-fásach.	they grieved him in the desert, <i>ps. 78.</i>
ná cuirid doilgeas ar Spiorad Naomtha Dé, lé'r cuiread seula orraib go lá an fuas- laigthe.	grieve not the Holy Spirit of God whereby ye have been sealed unto the day of re- demption, <i>Ephes. 4.</i>
drochbail do chur ar ní.	to waste, lavish, mismanage a thing, <i>b. 396, 465.</i>
na lechta chuireas drochbáil air.	the defects that render it void.
droichmisneach iomlán do chur air.	to put him quite out of heart, <i>b. 303.</i>
drochthásg do chur air.	to fix an evil report on him, <i>b. 219.</i>
do chur droichtheasduis air.	to calumniate him, <i>b. 100.</i>
drochthuaisirig do chur air.	to cast an aspersion on him, <i>b. 40.</i>

do chuirfeá an dub 'na geal-
ormsa.

do chuir sé eagla mór oruinn ;
eagla mór do chur air.

a. eaglaideadar tuilte na neim-
diachta mé.

cuir eagla orra.

do chuir sé eagla ar gach
beitheach do tharla leis.

a. cuirid sin ornan um' chroíde.
ná cuir éigean ort féin.

dochum eoluis do chur air.

eud do chur air.

cuirid eagla an Tigearna fad
ar na laethib.

do chuir se failc air.

chuir í fáilt air Ealasaid.

cuir faire ar mo beul.

cuirfid sé faobar ar a chlaoi-
dib.

do chur feirge air ; fearg do
chur air.

cuirtheair fearg air gach aon lá.

gan fearg do chur ort.

do deonuig tú fearthainn aoib-
inn do chur chugainn ar h-
oigreachta féin.

neach do chuireas órduagad
agus feisde ar muinntir thíge.

do chuir sé fiacha air féin.

cuirim a fiadnuise orruibse an-
diu go b-fuiliin glan ó fuil.

feilc, íodon, fillead suas do
curthar ar cheinnbeirt.
fionáil do chur air.

you would make me believe
that black was white, *b.* 112.

he put us in great fear ; to put
him in great fear,

b. 211, 495.

the overflowings of ungodli-
ness have made me afraid,

ps. 18.

put them in fear, *ps.* 9.
he put fear into every animal
he met.

it makes my heart ache, *b.* 303.
don't strain yourself. *b.* 625.

in order to know him, *d.* 8.

to make him jealous, *b.* 336.

the fear of the Lord prolong-
eth days, *pr.* 10.

he broke his jaw, *ob.* 228.

she saluted Elizabeth,

l. 1. *Scotch.*

set a watch before my mouth,

ps. 141.

he will whet his sword, *ps.* 7.

to embitter him ; to put him in
a fret, *b.* 237, 341.

he is provoked every day,

ps. 76.

not to offend thee.

thou hast been pleased to send
a joyful rain on thine inheri-
tance.

one who regulates and enter-
tains a household, *b.* 509.

he contracted debts, *b.* 152.

I take you to record this day
that I am pure from blood,

A. 20.

cock, that is, a turn up that
is given to a hat, *b.* 122.
to fine him.

do chuir a Thigearna fios air-
sean; do chuireadar fios ar
feadh na tíre sin uile ar gach
taob díob.

ro chuir-siomb fios ar a n-amus
saide.

an do buain a b-fuil aguinn
dinn do chuireabar fios
orruinn?

do chuir Ióseph fios ar a
athair agus ar a lucht gaoil
uile.

cuir fios ar bainne agus ar im-
gus an lachtaim; ar chuiris
fios ar an d-tobac dam?
cuirfead fios air.

do chuir sé fios ar an g-cuid
oile do muintir Fhinn.

cuir fir ar Ioppa agus cuir fios
ar Shiomón d'arab cómainm
Peadar; fuair sé fógra ó Dhia
fios do chur ortsá d'a thíg
féin; do chuir mé fios ortsá
agus as maith do rinne tú
teacht.

do chuir sé fios ar Phól agus éist
sé ris a d-timcheall an chrei-
dim a g-Chríost; an uair
bias uain agamsa air cuirfid
mé fios ort; ag cur feasa air
go minic do labrad sé ris;
go g-cuirfead fios air go h-
Jerusalem.

chuir G. feasa agus teachta ar
cheann a chloinne.

is fá an ád-bar soin do chuir
mé fios orruibse cum bur
b-reicsine agus labartha rib.

a. níl fios agam ar éinní de.

a. cuir fios aige.

his lord sent for him; they
sent out into all that
country round about them,

m. 18, 14.

he sent for them, *fa.* 178.

is it to take away from us all
we have ye have called us?

Judges, 14.

Joseph sent and called his
father to him and all his
kindred, *A.* 7.

send for butter and milk to
the dairy; did you send for
the tobacco for me? I will
send for it.

he sent for the rest of Finn's
people, *dg.* 162.

send men to Joppa and call
for Simon whose surname is
Peter; he was warned by
God to send for thee into
his house; I sent to thee
and thou hast well done
that thou hast come,

A. 10, 11.

he sent for Paul and heard
him concerning the faith in
Christ; when I have a con-
venient season I will call
for thee; sending for him
often he communed with
him; that he would send for
him to Jerusalem, *A.* 24, 25.

G. sent word and messengers
for her children, *dg.* 200.

for this cause have I called
for you, to see you and
speak with you, *A.* 28.

I know nothing of it, *b.* 387.
send him word.

cuirfid an grád folach ar
iomad peacad.

cuirid sé fonn orrainn ar
maoin do roinn go fialmar
ris na bochtaib.

cuirfead-sa a fuath air.
furfaire do chur ar áit.
do chuir mé furtacht air.
ro chuir gairm ós árd orruib.

geall churthar ar thalam nó
ar maoin oile, neac chuireas
geall ar ní ar bioth.

is olc na geasa do chuiris
orm.

ro chuir D. geasa orm gan
aon laoch dá g-ceingeolad
féin do sgaoilead dam.

cuir an glas ar an dorus.

do chuir glas air.

cuir glas ar dorus an phárlúis.
do druid sé doirse an phár-
lúis air, agus do chuir glas
orra.

do chuir sé glas ar a thaisgid.
cuirid sé an gloine deallrach
ar do súilib.

mórdacht agus glóir do chuir
tú air.

cuirid sí an gníom orsa.

gluais do chur ar an sgríbin
diada; do chur gluais air.
gnúis maith do chur ar droch-
luimthe.

gruaim do chur ar a maillíde.
iargnó do chur go fios dóib
ar an Spiorad Naoin.

ní chuirid focail breága im ar
meacanaib.

charity shall cover a multitude
of sins, *1 Peter, 4.*

it inclines us to share our
goods freely with the poor,
d. 166.

I will turn him against it.
to blockade a place, *b. 75.*
I have helped him, *ps. 89.*
he loudly summoned them.

dg. 104.

a mortgage which is put on
land or other property; one
who mortgages any thing,

b. 473.

evil are the bonds under
which thou hast laid me.

dg. 54.

D. has bound me not to loose
any warrior whom he
should bind, *dg. 54, 104.*

lock the door, *b. 172.*

he locked it up, *ob. 433.*

lock the parlour door.

he shut the doors of the
parlour upon him, and
locked them, *Judges, 3.*

he locked his trunk, *b. 420.*

he plays the dazzling glass in
your eyes, *b. 393.*

majesty and glory thou hast
laid upon him, *ps.*

she attributes it to you, *b. 398.*

to expound the Scripture; to
comment on it, *b. 201, 126*

to put a good face on a bad
game, *b. 204.*

to knit his brows, *b. 386.*

to consciously grieve the
Holy Ghost.

fair words butter no parsnips,
b. 205.

do chuireadar impíde air go
m-bainfidís le h-imeal a
eudaig amáin; do maith
mé na fiacha úd uile duit,
do bríg gur chuir tú impíde
orm.

do chuireadar impíde air.
do chuir phairisíneach áiríge
impíde air a dinnér do
chaitheam na fochair.

d'iarraid uirre impíde do chur
air.

do chuireadar iomráin treun,
tinneasnach ar an luíng.
na cuimachta do chuir Dia ar
a ionntaob.

cuirid tú iongnad orm, má's
ormsa labrann tú mar so.
níor chuir sé irial orm.

an té chuireas a lám ar
sgríbin.

cuirid sí a láma ar an maide
sníomtha.

cuir do lám uirre agus biaid sí
beó.

o. do chuir siadsan a láma
annsan.

cuirimid anam ar m-bráthar
dílís ar do lámaib-sé.

o. do chuireamair-ne lám
ann.

o. do luide sé lám throm air
féin

gíd b'é neach chuireas a lám
ar an g-ceucht agus feuchas
'na díag, ní b-fuil sé iom-
chubaid do ríogacht Dé.

an tan chuireas Dia leathtrom
orm.

they besought him that they
might touch merely the
hem of his garment; I
forgave thee all these debts,
because thou desiredst me,
m. 14, 18.

they besought him, *A. 25.*
a certain pharisee besought
him to dine with him, *L. 11.*

asking her to beseech him,
s. 2.

they rowed the ship strongly
and mightily, *dg. 162.*
the power with which God has
entrusted him, *b. 370.*

you astonish me, if it is of me
you speak in this manner.
he did not give a reply to me,
ob. 309.

he who puts his hand to a
writing (who subscribes it),
b. 499.

she puts her hands to the
spindle.

lay thy hand on her and she
shall live, *m. 9.*

they laid their hands upon
him (to take him), *mk. 6.*

we commend the soul of our
dear brother into thy hands.
we took him, *A. 24*

he laid violent hands upon
himself, *b. 398.*

who ever puts his hand to the
plough and looks back, is
not fit for the Kingdom of
God, *L. 9.*

when God afflicts me with
crosses, *d. 372.*

- luach nó meas do chur ar ní. to price or estimate a thing,
b. 195.
- luathgáir do chur air; cuirid sé to make him glad; it gladdens
 luathgáir ar mo chroíde. my heart, *b. 260, 374.*
- do chuireadar luathgáir mór ar they caused great joy unto all
 na bráithrib uile. the brethren, *A. 15.*
- creid mé go g-cuireann sé believe me that it gives me
 luathgáir mór orm. great pleasure.
- cuirid sé lúthgáir chroíde orm it gladdens my heart to see
 d'faicsin cómaith sin. you so well, *b. 374.*
- do chuir sé luathgáire ar an he congratulated the patient
 othar ar aisíoc a sláinte. on the recovery of his
 health,
- cuirid siad luígeachán ar a they lay wait for their own
 b-fuil féin. blood, *pr. 1.*
- ar g-cur luígeacháin ar an laying wait in the way to kill
 t-slige fá chóimair a marbtha. him, *A. 25.*
- do hinnisead damsa gur mian I was told that they meant to
 riu luígeachán do chur air; lie in wait for him; when the
 ag cur luígeacháin do na Jews laid wait for him,
 Iudaídib air. *A. 23, 20.*
- mabail do chur air; ní cailltear to put a sham upon him; all
 gach ní ar a g-curthar maill; is not lost that is delayed;
 malaírt gné do chur air féin. to put on a new face,
b. 604, 426, 492.
- do chuir tú maill fada orm; you made me stay a long
 cuiread sin moill rófad while; that would delay us
 orruinn. too long.
- do chur ar neach mair- to make one suffer martyrdom,
 tíreach d'fulang. *b. 447.*
- meadrad do chur air. to make mirth of him, *b. 248.*
- mearúgad do chur air; do to non-plus him; to use chican-
 chur mearuigthe ar ní lé ery about a thing,
 foclaib dosgúdacha. *b. 113, 497.*
- cuir meisneach air. encourage him, *ob. 347.*
- do chur misnig air. to exhort him, *b. 200.*
- o. thugais meisneach dam. thou hast comforted me,
ps. 86.
- mímisneach do chur air. to dispirit him, to cast him
 down, *b. 167, 106.*
- miangus do chur ar a íoldúil. to set his curiosity agog, *b. 20.*

cuirid sé milleun ormsa tré
 brisead ar g-cáirdis; ní
 feudaim a milleun do chur
 ortsá; milleun do chur air.
 ní chuirfead milleun ag F.
 orruibse.
 mímisneach do chur air.
 do chuir sin meanma ar an
 mórsoillanuin-se.
 do chur míochomgair air.
 míosásam do chur air.
 ó so amach na cuiread aon
 duine míosuainneas ormsa.
 ré g-curthaoid mísuainneas ar
 na hollamnaib.
 ná cuirthear míosuainneas
 air.
 tugadar fíon air ar cuiread
 mirr ré n-a ól dó.
 d'eagla go g-cuirfide moill ar
 bith air annsa n-Asia.
 ní do chur a muda air.
 móid do chur air.
 nach ar hollmuigead chum
 muirígne do chur ar an
 meamair.
 mórchoir do chur air.
 náire do chur air; cuirid sé
 náire orm.
 d'eagla go g-cuirfead sé náire
 ort.
 o. do náirig tú iad do bríg gur
 diúlt Dia iad.
 cuir ola ar do cheann.
 fear bréige chum omáin do
 chur ar eunlaith, oman do
 chur air.

he blames me for the breach
 of our friendship; I cannot
 blame you for it; to cast
 the fault on him, *b.* 72, 106.
 I will not cause F. to be angry
 with you, *dg.* 70.
 to dispirit him, *b.* 167.
 that gave life to the great
 solemnity, *b.* 410.
 to incommode him, *b.* 165.
 to molest him, *b.* 469.
 from henceforth let no man
 trouble me, *Gal.* 6.
 by which the learned were dis-
 couraged, *k.*
 let him not be disturbed.
 they gave him to drink wine
 mingled with myrrh, *mk.* 15.
 lest he should be detained in
 Asia, *A.* 20.
 to bereave him of a thing,
b. 64.
 to administer an oath to him,
b. 259.
 which are not intended for
 charging the memory, *d.* xxv.
 to call him in question for his
 life, *b.* 410.
 to put him to shame; he makes
 me ashamed, *b.* 39, 77.
 lest he put thee to shame,
pr. 25.
 thou hast put them to confu-
 sion because God hath
 despised them, *ps.* 53.
 anoint thy face, *m.* 6.
 a scare-crow to frighten birds;
 to startle him, *b.* 450, 622.

níl cumachta agad ordugad
do chur orm; ordugad do
chur ar chúrum.

peann do chur ar pháipeur.
peannaid do chur air.

peurfum do chur ar ní.
cuirid tú iomad péine orm.

pláige do chur air; a Dé! do
chuir pláige ar do phobul
féin.
do chuir sé plána air.

púicín do chur air.
cuir ráth orra lé gach uile
sonas.

an ruaig do chur air; ruaig do
chur ar námaid; d'obair go
g-curthaoi an ruaig ar an
rann clí don t-slua.

na sáia do chur a n-áirde air.
do chonnaire sé iadsan ag cur
saothair moir orra féin ag
iomram, óir dobí an gaoth
'nan agaid.

nó go g-cuirfeam seula ar
searboğantaigib ár n-Dé
a g-cláraib a n-eudan.

an té chuireas seachrán ar an
dall as a slíge.

do chuir sé seile ar an talam.
gach sgél d'a g-cuireann sé
síos ar an b-féin.

do chuir sé sgeula orruinn.
do chuir sé sgian ar a sgórnaig.

cuirid eaglaiside na h-Asia
beatha agus sláinte chugaib.

you have no power to com-
mand me; to manage a
business, *b.* 125, 443.

to put pen to paper, *b.* 531
to inflict punishment on him,

b. 357.
to perfume a thing, *b.* 109.
you put me to much pain,

b. 253.
to plague him; O God, who
didst send plague upon thy
people.

he gave it a plausible colour,
ob. 387.

to hoodwink him, *b.* 320.
prosper thou them with every
happiness.

to put him to the run; to dis-
comfit the enemy; the left
wing had like to have been
routed, *b.* 413, 165, 589.

to trip up his heels, *b.* 306.
he saw them toiling in rowing;
for the wind was contrary to
them, *mk.* 6.

till we shall seal the servants
of our Lord in their fore-
heads, *Apoc.* 7.

whoso maketh the blind to
go out of his way,

Deuteron. 27.
he spat upon the ground.

every tale which he sets down
concerning the Fian,

K. lxiv.
he sent for us, *dg.* 82.

he held the dagger to his
throat, *b.* 317.

the churches of Asia salute
you, *i Cor.* 16.

slán do chur leis ; slán oíche
do chur ris.

do chuir sí slíocht air.

is biaḁ agas deoch dó so,
.i. cuirfead aníḁ-se sólás mór
air.

do chuir mé sólás air do beith
fa míseun ; sólás croíḁe do
chur air.

do chuir sé sólás ar mo
chroíḁe ; cuirfidear sólás
orra.

do bríḁ gur córa díḁ sólás do
chur air ; má chuirim-se
doilḁeas oraibse cia hé
chuireas sólás orm féin?

do réir mar do chuir Dia
sonas air.

cuir sparn ort.

sraith do chur air.

dob féidir sult do chur ar
éinneach.

cuir-si techta ar a chenn.

taithíḁe do chur air.

cíḁ b'é ar bith fá'r cuiread an
tinneas so ort.

do chuir sé é 'na thigearna ar a
thiḁ.

do chuir sé tinól agus tiom-
súḁad orraib ar aon láthair.

ro chuir sé tiomsúḁad ar seacht
g-cathaib.

do chuir sé tógairm ar churad-
aib.

cuirfid iné tnúth orraib lé
cinead nach b-fuil 'na
chinead, le cinead míothuí-

to bid him farewell ; to bid
him good night, *b. 69.*

she bore him children, *K. cii.*

this is food and drink to him,

i.e., this thing would give

him great comfort. *b. 453.*

I comforted him on his mis-

fortune ; to gladden his

heart, *b. 518, 303.*

it gladdened my heart ; they

shall be comforted.

because ye ought rather com-

fort him ; if I make you

sorry, who is he that makes

me glad ? *2 Cor. 2.*

as God hath prospered him,

1 Cor. 16.

do your utmost, your worst,

ob. 449.

to fine him, *b. 217.*

a jest may be played on any-

one, *b. 507.*

send messengers to him.

to pick an acquaintance with

him, *b. 536.*

for what cause soever this

sickness has been sent to

you.

he made him lord of his house,

ps. 105.

he caused them to be as-

sembled and collected in

one spot, *dg. 142.*

he made a muster of five

battalions, *dg. 206.*

he summoned champions,

ob. 479.

I will provoke you to jealousy

by them that are no people,

and I will make you angry

gseach cuirfid mé fearg
orraib ; chum tnútha do chur
orrasan.

cia hé misi do feudfaid toir-
measg do chur ar Dhia?

ná cuir toirmeasg ar grásaib
d'fágail don marb.

toirmeasg curthar ar níd.

do cuiread toirmeasg orm go
minic fa theacht chugaibsi.

ní chuirfead-sa toirmeasg air ;
toirmeasg do chur ar a
sólás ; toirmeasg do chur ar
neach atá ag labairt ; cuirid
sin toirmeasg orm.

ní gabann sé féin na dearb-
ráithre chuige, agus cuirid
toirmeasg ar an druing lé'r
mian.

an toirmeasg do chuirid ar
leathnúgá an chreidim.

do chuireamar toirmeasg air
ar son nách leanann sé sinn.

ag sírim ar Dhia gan a ain-
néis féin do chur toirmisg
ar thíodlaicídib Ríg na féile.

cruadchás do chuirfead toir-
measg ar gnfomuagad na
haisdeoireachta.

cuirfe mé tómus anois orruib.

cuirid tóruigeacht orra go
luath, óir beurthaoi orra.

do chuireadar troid orm.

ionnus nach g-c uirfinn ró-ual-
ach oruibse uile.

with a foolish nation ; to
provoke them to jealousy,

Rom. 10. 11.

what am I that I could with-
stand God? *A. 11.*

prevent not the dead man
from finding grace, *s. 110.*
an obstacle which is put to a
thing, *b. 506.*

I have been often hindered
from coming to you,

Rom. 15.

I will be no hindrance to him ;
to disturb his joy ; to dis-
turb one who is speaking ;
that disturbs me,

b. 314, 168.

he does not himself receive
the brethren and forbids
them that would,

3rd Epist. of St. John.

the obstacle they put to the
propagation of the faith.

we forbade him because he
followed not us, *mk. 9.*

beseeking God that his own
unworthiness may not stop
the effects of the divine
bounty.

a difficulty which might ob-
struct the action of the
play, *b. 506.*

I will now give you a riddle,
Judges, 14.

pursue them quickly, for ye
shall overtake them,

Joshua, 20.

they induced, forced me to
fight.

that I may not overcharge
you all, *2 Cor. 2.*

do chuir sé uathbás orm.
do chuireadar uathbás or-
ruinn.
mná áiríge dínn féin do chuir-
eadar uathbás orruinn.
ag cur soluis mar eudach ort.

cuir ort ; bí mé uair nó dó ar
tí cur orm.

cuir do báireud nuad ort.
do aithin sé díob a m-bróga
do chur orra agus gan dá
chóta do beith iompa.

cuir órtsa do bhróga.
do chuireas mo brat orm.

a. cuir do brat umad, cuir do
chrios thort, agus ceangail
ort do bróga.

tabraid an chulaid sin is féarr
lib agus cuirid uime í ; agus
cuirid fáinne ar a láim agus
bróga ar a chosaib.

do chur a chasóige air.

a. do chur a chasóige uime.

cuir do chrios ort agus frioth-
áil ormsa.

do chuir asal croiceann leoin
air.

cuir dobáil pice air.

do chuir sé a airm agus a
éidead air.

cuir ort t'éide.

ag cur a chuid eudaig air.

cuir do chuid eudaig ort.

tar éis do chuid eudaig do
beith ort.

eudach do chur ar leanb.

ba chóir duit eudach olla do
chur air.

cuir ort do hata.

it amazed me, *b. 27.*
they made us astonished,
l. 24.

certain women of our company
made us astonished, *l. 24.*
decking thyself with light as it
were with a garment,
ps. 104.

dress yourself ; I was once or
twice about to dress.

put on your new cap.

he commanded them to be
shod with sandals and not
put on two coats, *mk. 6.*

put your shoes on.

I put on my coat, *b. 513*
cast thy garment about thee,
gird thyself and bind on
thy sandals, *A. 12.*

bring forth the best robe and
put it on him ; and put a
ring on his hand and shoes
on his feet. *l. 15.*

to put on his coat, *b. 122.*

gird thyself and serve me,
l. 17.

an ass put on a lion's skin.

daub it with pitch.

he put on his arms and
armour, *dg. 128.*

put on your armour, *ob. 216.*

putting on his clothes, *d. 404.*

dress yourself.

when you are dressed.

to dress a child, *b. 174.*
you should apply flannel to it.

put on your hat.

cuir do léine glan ort féin.

o. boinn do chur fá phéire sto-
cusde.

o. do chuireadar brat purpúir
uime.

o. do chur a chóta uime.

o. creud chuirfeam umainn ?

o. ná bídíd lán do chúram creud
chuirfid umaib.

o. an muintir chuireas eudaige
míne iompa.

o. do bí mé lomnocht agus do
chuireabair-si eudach umam.

neamharbacht do gabáil uime.
cuiream iomainn éidead an t-
soluis; cuirid iomaib an
Tígearna Iosa Críosa.

ar g-cur éidiú uchta na fíreun-
tachta iomaib agus bróga
ulmaigthe Shoigéil na síoth-
chána fá bur g-cosaib.

put on your clean shirt.

to put vamps on a pair of
stockings, *b.* 227.

they put a purple robe on
him.

to put on his coat, *b.* 225.

wherewithal shall we be
clothed ?

be not solicitous about what
ye shall put on, *m.* 6.

those that wear soft clothing
m. 11.

I was naked and ye clothed
me, *m.* 25.

to put on immortality.

let us put on the armour of
light; put ye on the Lord
Jesus Christ, *Rom.* 13.

having on the breastplate of
righteousness, and your feet
shod with this preparation
of the gospel of peace,

Ephes. 6.

Deunaim, Do ghním, I do.

deunam ar an taob úd anunn
don loch.

do deunam ar aghaid ar neach.

do mothuiúgeas iomad fear ag
deunam orm; do mothui-
geas iomad soigdiuiríde ag
deunad orm; deun ar an
árd deas, ann súd atá m'
iomraigtheoir-se ag deunad.

deunaid rómuib ar an n-dub-
aigeun.

do deunfam slíge eile ar na
gnódhuide.

ní deunfainn ar mo bás é.

let us go over to the other
side of the lake, *b.* 8.

to make towards one, *b.* 441.

I perceived many men making
towards me; I saw many
soldiers making towards me;
ply to the south, there my
waterman plies, *b.* 441, 543.

launch out into the deep, *l.* 5.

we will go another way to
work, *b.* 264.

I would not do it if I were to
die, *b.* 495.

deun-sa orra-sa mar do rignis
ar Iabin ag abainn Císon.
táim ar mire chum deunaim
air.

an lucht íbeas deoch láidir do
rinneadar abrán ormsa.

deunaid sé agairt ar an saogál
a d-taob peacaid.

aígneas do deunaim ar ní.

do níd ainleamhuin ar an té
do buail tusa.

deun-sa ainleamhuin orra
lé d' anfad.

do bríg go n-déarna ainleam-
huin ar an n-duine m-bocht.
is ní sin ag a'r fíu duit h-aire
agus do dícholl do deunaim
timchioll air.

aireachus do deunad air.

o. cúrum do deunad dó.

tabair grása dúinn aithris do
deunaim ar do Naomaib.

atá d'fiachaib orruinn aithris
do deunaim air.

deun aithris ar an m-beachán
binn.

aithris do deunad air ní; do
deunaim aithrise air.

do bríg go n-deunann sé aith-
ris ar imirc Ch. as Egipt.

do gním anrus ar a macán-
tacht.

do níd anchaint ar an lucht
ag a b-fuil áirdcheannas.

an té nach dearna anchaint a
n-agaid na h-anchainte do
rígnead air.

anforlann do deunaim ar an
b-pobul.

do thou unto them as unto
Jabin at the brook of Cison.
my fingers itch to be at him,

b. 377.

those who drink strong drink
made a song against me,

ps. 69.

he will reprove the world of
sin.

to discourse or dispute a thing

b. 165, 355.

they persecute him whom thou
hast smitten,

ps. 69.

persecute them with thy tem-
pest,

ps. 83.

because he persecuted the
poor man,

ps. 109.

this is a thing worth your em-
ploying your best care and
pains about,

b. 346.

to look to him,

b. 424.

to look to him,

b. 424.

give us the grace to imitate thy
saints.

we are bound to imitate him.

take example by the melo-
dious little bee.

to imitate a thing; to imitate
him,

b. 342, 343.

because it gives an account of
C.'s journey out of Egypt.

I doubt of his honesty.

they speak evil of dignitaries,
Jude 1.

who when he was reviled, re-
viled not again, *1 Peter 2.*

to devour the people, *b. 161.*

- árachas do deunam ar ní. to insure a thing, *b.* 365.
do gníd sé árdúgá ar na it raises the figures, *b.* 501.
fíograchas.
ármach do deunad ar an to slaughter the enemy, *b.* 480.
námuid.
ní do gníd at suas ar an arán. a thing that makes bread
swell up, *b.* 214.
do rinnead atharach ar a change has been made of
neithib; a n-áit a n-déarnad things; where a change
atharach ar neithib do bun- hath been made of things
áitigead go hormuisneach. advisedly established.
athchuiremne do deunam ar ní to refresh the memory of a
sar meabair. thing in the mind.
lo rinne Florus athchumair. Florus made an epitome of
eacht ar an stair Rómánaig. Roman history, *b.* 193.
ar n-deunam bagair orra dó do he straightly charged them
aithin sé díob. and commanded them, *l.* 9.
do deunad bagair ar neach to huff another person, *b.* 328.
oile.
dud hól an beart do rinne sé bad was the deed, or turn, he
ort. did to you.
beathaigig allta re fiadach do to make game of them.
deunam orra.
dun breitheamnas orm agus judge me and defend my
tagair mo chúis; deuntar cause; let the heathen be
breitheamnas ar na geintib judged in thy sight; he
ad' radarc; do geuna sé shall judge the world with
breitheamnas ar an talam ré righteousness, *ps.* 43, 9.
fíreuntacht.
as suideann tú do deunad sittest thou to judge me,
breitheamnais ormsa do réir according to the law?
an dligid? *A.* 23.
cum breitheamnais do deunam to render justice to the orphan
ar an n-dílleachta agus ar an and the oppressed. *ps.* 11.
té fóiréigantar.
is ró beag mo suim a m-breith- I care very little of the judg-
eamnus do deunad daoib- ment which may be formed
se orm; acht fós ní beirim of me by you, yet I judge
breath orm féin; is é an Ti- not my own self; it is the
gearna an tí is breitheam Lord that is my judge,
orm. *1 Cor.* 4.

atá se ag teacht do deunaim
breitheam nais ar and-talam;
do béura sé breith ar an t-
saogál.

7. corob é caemna dorónsat
for na biastaib.

8. d'a g-caomna ar dílinn.

cáinead do deunaim air.

laibeoraid ar glóir do ríogach-
ta, agus do deunaid caint ar
do neart.

mórán cainnte do deunaim ar
beagán ádbair.

carthanacht do deunaim air.

do seasadar ag deunad casa-
oide air; do rinnead casa-
oid ris air gur díombáil sé a
maoin.

ná deun casaoid ar seirbíseach
lé n-a maigistír.

ná measuigid go n-deuna mise
casaoid orruibse leis an Ath-
air (nó ag an Athair.)

deuntaoi casaoid orra le n-a
m-bráthair.

9. ag casaoid liom.

10. tug sé d'a uide gurab cealg
do rinne sí chugtha.

ní deunfainn ar cheannach ar
bioth é.

do deunad ceasachta ar Dhia;
dranntánuid, neach do
gníd ceasacht ar an uile níd.

an Tigearna do geunas claoch-
lód ar ar g-corp díblige.

cliothmagad do deunaim air.

clodaireacht do deunaim air.

is ar a chomairle doronad.

he cometh to judge the earth;
he will judge the world,

ps. 96.

and it was the remedy they
made against the reptiles.

to protect them from the
deluge, *b.* 224.

to jeer or jibe at him.

they shall speak of the glory
of the Kingdom, and shall
talk of thy power, *ps.* 145.

to make many words about a
trifle, *b.* 440.

to bestow charity on him,
b. 66.

they stood accusing him; he
was accused unto him
that he had wasted his
goods, *b.* 23, 16.

do not accuse a servant to his
master, *pr.* 30.

think not that I will accuse
you to the Father, *Gospel.*

they were accused to (or by)
their brother.

'remonstrating to me', *eb.* 85.

he thought in his mind that
it was treachery she prac-
tised towards them, *L.* 23.

I would not do it for ever so
much, *b.* 492.

to murmur against God; a
mutterer, one who murmurs
at everything, *b.* 480, 482.

the Lord who shall change
our vile body.

to flirt or jest at him, *b.* 224.

to mump him, *b.* 479.

it is by his counsel it was done.

- congbáil daingean do deunam
 ar dóthchus na beatha.
 do rinneadar crannchur air.
 a Dhé, do rinne creacha or-
 ruinn, fá'r b-peacaidib !
 creud do rinneadar na daoine-
 si ort, as a d-tug tú a chom-
 mór so do pheacad orra ?
 ní biaid eagla orm creud do
 deunas feoil orm.
 ní raib uain aige ar chuartú-
 gad do deunam ar sean-
 chus na críche-si air ar gab
 do láim scríobad.
 ar do gníomharthaib do deunad
 cuimne.
 cuimnigiugad sollamanta do
 deunam ar naom.
 is ar do chuisil doronad.
 cuntus do deunam ar a thurs-
 gán ; cunntus do deunam
 ar sluag.
 do gním dánacht oruib an tan
 nach bím bur láthair ; is mór
 an dánacht lábairt do gním
 oruib.
 níór beag an daonacht do rin-
 neadar na daoine barbartha
 orruinn.
 ar thí díbfeirge do deunam
 ormsa.
 do gníd dídean don bocht ar
 an g-cloídeam.
 díleagad do deunam orra.
 do deunam díogaltais ar na
 geintib, smachtuigthe ar na
 daoinib.
 ag deunam díogaltais ar a n-
 aindlíghthib
- to hold fast to the hope of life.
 they cast lots for it, *ob.* 134.
 O God, who hast wounded us
 for our sins !
 what did this people to thee
 that thou hast brought so
 great a sin on them ? *ex.* 32.
 I will not fear what flesh can
 do unto me, *ps.* 56.
 he had not leisure to examine
 the antiquities of the country
 on which he undertook to
 write, *k.* liv.
 my talking shall be of thy
 doings, *ps.* 77.
 to make commemoration of a
 saint, *b.* 126.
 it was by your advice it was
 done.
 to make an inventory of his
 goods ; to review an army,
b. 361, 589.
 when I am not in your pre-
 sence I am bold towards
 you ; great is my boldness
 of speech towards you,
2 Cor. 7, 10.
 the barbarous people showed
 us no little kindness, *A.* 28.
 with intent to rebel against me,
dg. 206.
 he saveth the poor from the
 sword, *Job.* 5.
 to digest them, *k.* 46.
 to be avenged of the heathen,
 and to rebuke the people,
ps. 149.
 punishing their transgressions,
ps. 99.

ná deun díogaltas orruinn fá'r
b-peacaidib.

do rinne sé díogaltus air.

o. do bain sé díogaltas de.

do deunaid mé díogaltus air.

do móidig go n-dígeolaí ar
Dhiarmaid gach a n-dearna
air.

gidead fós do gní sib féin
eugcoir agus díogbáil agus
sin ar bur n-dearbráithrib

o. ar son na díogbála do
rinnead dúinn.

o. do rinne sé díogbáil do
maoin nó do chlú na
comarsan.

gan díogbáil ar bith do deu-
nam dó.

creud fá n-deuntar an díombáil
sin ar an ola?

ní lámfar díth, dochar iná
díogbáil do deunam ort.

do gníd sé a díthchioll ar
mise do millead.

ar n-deunam an uile díthchill
dam ar sgríobaí chugaib a
d-timcheall an t-slánuiġthe
choitchinn.

ag deunam dithchíll ar
aondacht na spioraíde
do choimeud a g-coim-
cheangal síothchána.

muna n-deunam dá rírib ar n-
díthchioll ar an g-cuid is
tábachtuige don dlígeadh
do chóimlíonad.

ná níd féin díthchioll ar
síothcháin do deunam ris;
muna n-deunmaoid ar n-
díthchioll ar sásad do
thaabairt do Dhia.

do not take vengeance on us
for our sins.

he took his revenge on him.

he took vengeance on him.

I'll pay him off, *b.* 531.

he vowed that he would
avenge on Diarmat all that
he did against him, *dg.* 162.

nay, but ye yourselves do
wrong and defraud, and to
your brethren, *1. Cor.* 6.

for the damage he did to us,
d. 376.

he injured his neighbour's
goods or reputation, *d.* 296.

without doing him any hurt,

l. 4.

why was this waste of the
ointment made? *mk.* 14.

none will dare to do thee
harm, hurt, or damage, *dg.* 70.

he endeavours to undo me,

b. 353.

when I gave all diligence to
write unto you of the
common salvation, *Jude* 1.

endeavouring to keep the unity
of spirit in the bond of
peace, *Ephes.* 4.

if we do not seriously endea-
vour to fulfill the most
important part of the law.

if they do their endeavour to
make peace with him; un-
less we use our endeavour
to satisfy God, *d.* 200, 300.

- do gníd sé díthchioll ar an uile duine do sásam.
 deunam díthchioll gnáthach ar deunam do réir a ordúigthead.
 do rinnead díthchioll ar foclaib cóimideacha do seachnad.
 do deunaid sé díchioll ar a chur fá deara damsa a deunam.
 deunam díthchioll ar ar saoirse anallód do thabairt tar ais nó do athrochtain.
 do gní an diabál dícheall ar a thoirmeasg.
 a. do gníd sé díthchioll re dul tar ais.
 ní deunaid doilíg ort.
 droichní do deunam air.
 do rinne sé dúnmabad air.
 don eascaine sin dorónsat for C.
 cia b'é háit a n-dearna éigceart ar aon duine.
 má gní aoin neach éiliugad agus foillsiugad ar aon chol.
 do dén-sa éirleach agus athchumad ortsa féin agus ar do muintir.
 a. noch do gníd eolus don lucht fairrge.
 ag iarraid fuirre ernaigthe do deunam fuirre fris an choimdid d'á furtacht.
 ní déarnamar eudáil ar aon duine; a n-dearna mé eudáil oruib a d-taoib aonduine d'ar chuir mé chugaib?
 he studies to please every body.
 let us make a constant endeavour to do as he commands, *b. 134.*
 an endeavour was made to avoid foreign expressions, *d. xxii.*
 he will go near to have me do it, *b. 488.*
 let us endeavour to recover our former liberty, *b. 230.*
 the devil endeavours to hinder it, *s. 65.*
 he makes an effort to go back, *b. 186.*
 it will do you no harm to disoblige him, *b. 166.*
 he killed him in cold blood, *b. 75.*
 for that curse which they gave to C.
 wherever he has done wrong to any man.
 if any man do allege and discover any impediment.
 I will work slaughter and discomfiture on you and on your people, *dg. 152.*
 which guides mariners, *b. 149.*
 to ask her to pray for her to the Lord to help her, *fa. 32.*
 we have not defrauded any man; did I make a gain of you by any of them whom I sent to you, *2 Cor. 7, 12.*

eugcóir ós cionn gach eug-
córa, eugcóir do deunaim ar
duine maith.

smuainid lib féin cad é mheud
na heugcóra donísibar Dhia.
níor fúlaing sé d'aon duine
eugcóir do deunaim air.

ní déarnaig mé a beag d'eug-
cóir air.

a chompánaig ní b-fuillim ag
deunaim eugcóra ortsa, ané
nár réidiig tú riom ar
phigín?

má rigne mé eugcóir ar aon
duine aisicim a cheithre
uiread.

an drong do gníd faillige ar
theacht do láthair.

a. do thabairt faillige an
a chúram.

faire do deunaim air.

ag deunad faire oíche ar a
d-treud.

do deunaim feadaoile air.

ní dén feall air.

adeir C. go n-dearnadar
Brethnaig feall ar uacht-
aránaib na Románach; re
feall do deunaim ar chloinn
Uisnich ar foráiliom Ch.

gan feall fíorgrána mar so do
geunaim orm.

do níd feall ar an n-dilleachta.

ollaim re deunaim feille ar a
chéile.

cóirnaig annsa Tigearna agus
deur, feitheam foigideach
air; deunad Israel feitheam
air.

an injustice beyond every
injustice is to wrong a good
man, *pr.*

consider with yourselves how
great an injury ye do to God.
he suffered no man to do him
wrong, *ps. 105.*

I have not wronged him in
the least, *b. 402.*

friend, I do thee no wrong;
didst thou not agree with
me for a penny?

if I have done wrong to any
man, I restore him fourfold,
l. 19

those who fail to come,
b. 499.

to neglect his duty, *d. 490.*

to look to him, *b. 424.*
keeping night-watch over their
flock, *l. 2.*

to hiss him, *b. 315.*

I will do him no treachery,
dg. 92.

C. says that the Britons mur-
dered the chief of the
Romans; to murder the chil-
dren of Usnech at the insti-
gation of C., *k. xii, 372.*

not to do me such foul treach-
ery, *dg. 190*

they put the fatherless to death,
ps. 94.

ready to murder each other,
k. xxii.

hold thee still in the Lord and
abide patiently upon him;
let Israel trust in him,

ps. 37, 131.

- do rinne sé fiadach ar he hunted a hare, *b. 331.*
 gearrfiaig.
 an té do gníd fiadach ar he who hunts birds, *b. 234.*
 eunlaith.
 beathaiig allta ré fiadach wild animals to be hunted.
 do deunam orra.
 fiagach do deunad ar gearrfiaig to hunt a hare or fox, *b. 331.*
 nó ar sionnach. *b. 246.*
 do deuna sí fiadach ar an she will hunt for the precious
 m-beatha mórluaig, life, *pr. 5.*
 do gníni fiadnuise air. I testify to it.
o. do gní sé fiadnuise liom. He beareth witness of me, *j. 8.*
 tré nach raib riachtanus aige because he needed not that
 lé duine ar bith do deunam any one should bear witness
 fiadnuise ar duine. of man.
o atá tú ag deunam fiadnuisse you bear record of yourself;
 duit féin; *o.* an té d'a n- the person to whom thou
 déarna tú fiadnuise. hast borne witness.
 fiongal do deunam orra. to murder them, *Lir. 14.*
 do rinne sé fiosrad ar droch- he made inquiries about the
 daoinib na háite. bad people of the place.
a. creud é mac an duine as a what is the son of man that
 b-fiosruigeann tú é. thou visitest him, *ps. 8.*
 do deuna sé fochmaid orra. he shall deride them, *ps. 2.*
o. fochmuide do deunam fá to deride religion, *b. 159.*
 chreidiom.
o. gid bé fochmaideas an bocht whoso mocketh the poor re-
 tarcuisnigíd sé a cruthaigthe- proacheth his Maker, *pr. 17.*
 oir.
 foillsiúgad reusúnta do deunad to make a reasonable demon-
 ar níd. stration of a thing, *b. 449.*
 atá foiréigean d'á deunam ar the kingdom of heaven suffers
 an ríogacht neamda; ná violence; do violence to no
 deunaid foiréigean ar duine man; every man doth vio-
 ar bith; atá gach uile duine lence to it; the enemy shall
 ag deunam foiréigin air; ní not do him any violence,
 deunaid an námaid foiréi- *m. 11, l. 3, 16, ps. 89.*
 gean air.
 do bríg go n-deunaid mórán because many do violence to
 foiréigean air. him, *d. 368.*
 deunamaoid foiréigean orra. let us oppress them.

an duine do ní foirneart ar
fuil duine ar bith teithfid sé
chum an phuill.

fonomad do deunam ar neach.
do rinne sé fonomad air.

o. do deunam fonomaid
faoi.

o. cluimthe fonomaid do
deunam dó; do rinne sé
cloch rothnóis díomsa.

o. ná deuntar sgige a n-Dia.

o. do deuna sé gáire uime.

o. an t-súil do ní magaid fá
n-a athair.

do deunam forbais for Eirinn.

do ronsat forbaisi for Sráith
Cluaide ocus for muintir an
Tomrair sin.

ní léigfead duit fuiliúad iná
foirdeargad do deunam air.
fromad do deunam ar sean-
chus Eironn.

is mar sin do rinn U. gabáltus
ar na Saxaib.

d'eagla go n-déindis gáir-
deachas orm.

gairm tar ais do deunam ar
cheachtar don dá breithearn-
nas.

éist inn an tan do nímid gairm
ort.

gairm phósda do deunam ar
lánamain 'san eaglais.

ní ar a n-deunann A. gearán a
n-aimsir féin.

na peacaide áiríge ag a n-
deunann a choinsíos gearán
air umpa.

a man that doth violence to the
blood of any person shall
flee to the pit, *pr.* 28.

to flout at a person, *b.* 223.

he played upon him, *b.* 541.

to make game of him (*faoi is
the usual preposition*), *b.* 223.

to make a laughing stock of
him; he made a mocking
stock of me, *b.*

God is not mocked, *Galat.* 6.

he shall laugh him to scorn,

ps. 37

the eye that mocketh at his
father, *pr.* 30.

to make a conquest of Erin,

ob. 256.

they laid siege to Strathclyde,
and to the people of that
Tomrar, *fa.* 192, 166.

I will not let you cut or
wound him, *dg.* 152.

to regulate the annals of
Ireland, *better*, to test them,

K. cxi.

it is thus W. made conquest of
the Saxons, *Keating*, xlviii.

lest they should triumph over
me, *ps.* 38,

to appeal from or revoke
either judgment, *d.* 186.

hear us when we call on thee,
ps. 20.

to bid the bans of matrimony,
b. 69.

a thing of which A. complains
in his own time.

the particular sins of which his
conscience accuses him.

- gearán do deunam a n-ágaid éigcirt. to exclaim against injustice, *b. 199.*
- iarraim d'athchuinge orraib geurchoimeud do deunam daoib ar an muintir thógbas siosma. I beseech you to be on your guard against those who cause schism, *Rom 16.*
- do níthear géirleanmuin air. he is persecuted, *d. 236.*
- do gní rí g nua géirleanmuin orra. a new king sorely oppresses them, *ex.*
- do ní an cionntach géirleanmuin ar an m-bocht. the sinner persecutes the poor, *ps. 10.*
- d'eagla go n-deuntaoi géirleanmuin orra. lest they should be persecuted, *Galat. 6.*
- noch fós do rinne géirleanmuin orainne. who also persecuted us, *1 Thess. 2.*
- gearuídacht do deunam air. to jeer at him, *b. 244.*
- geurscrúdad do deunam ar rúindiamraib an chreidim. to pry into the mysteries of faith, *b.*
- gid b'é gleus ar a n-deunfaid tú é. what way soever you will do it, *b. 328.*
- do deunam glamsáin air. to murmur against him, *b. 480.*
- dogní gnúisfillead ar an g-créatuir. he turns his face to the creature, *s. 56.*
- maisead déin grása orruinn an chuibreach do bogad orruinn. then do us the favour to slacken our bonds, *dg. 138.*
- a n-áit an iothomráid do gníd orraib. whereas they speak against you, *1 Peter, 2.*
- do deunad iomurca air. to huff him, *b. 328.*
- deunaid iudicecht air. judge him, *ob. 310.*
- do deuna mé iasgairige ar daoib d'ib. I will make you fishers of men, *Mat. 4.*
- glacaireacht nó láimsiugad do deunam air. to touch or handle it.
- ni gníd rann acht lagugad ar an duain airdchéimeach. rhyme but weakens heroic verse, *b. 189.*
- do rinneadar lámach le piléir beaga orruinn. they plied us with small shot, *b.*
- deunaid siad lámach amach ar a nárnuid. they shoot out at their enemy, *b. 425.*

cómhartha chum lámaig do
deunad air.

leanmuin do ghníthea ar choir-
ioch do láthair.

is í toil Dé gan leathrom ná
meabail do deunam d'aoin-
neach ar a dearbráthair
cia nach saoilfead go n-déarnad
leathrom mór air?

leathrom do deunam air.

leithéis do deunam air.

gan luad nó imrad do deunam
orra.

magad do deunam air.

do deunair magad orra ; do
deunair tarcuisne ar na
cineadachaib uile.

do ghníthea magad tarcuis-
neach ar an duine cheart
díreach ; an áill lib magad
do deunam air-sion?

rinne maigistir díob ar gach
aoibneas.

an drong do gni maill ar thoil
an mairb do chóimlónad.

fá maith do deunam orm féin.
do rinne sí obair maith ormsa.

a. a n-dorigeni Dia airriu de
maith.

a. cia dudrigni Dia mór di
maith erriu.

creud is maith damsa do
deunam ar na geasaib úd.

do gni malairt ar áiream
bliadan.

a mark to shoot at, *b. 446.*

a fresh prosecution which is
carried on against a criminal,
b. 237.

this is the will of God that no
man go beyond or defraud
his brother.

who would not think that a
great wrong was done to
him?

to deal cruelly with him,
d. 182.

to pick a hole in his coat,
b. 318.

without making mention of
them, *k. xcii.*

to jeer at him, *b. 337.*

thou shalt have them in deri-
sion ; thou shalt laugh all
the heathen to scorn, *ps. 59.*

the just upright man is laughed
to scorn ; would ye mock
him? *Job. 12, 13.*

he made them masters of every
enjoyment.

those who delay fulfilling the
wish of the departed person.

s. 130
for doing good to me, *dg. 72.*

she hath done a good work on
me, *mk. 14.*

what good God did for them
or to them.

though God hath done much
of good for them.

what is good for me to do as
to these bonds, *dg. 58.*

I make a change in the
number of years, *k. cii.*

ionnas gur lúgaide do deuntaoi
malairt ar an seanchus é.

ná deunad aoinneach maoith-
feachas ar daoinib.

atá an capall sin ar feabas ar
a n-déarnad marcúigeacht
riam.

do beir tu orm marcúigeacht
do deunam air.

meabal do deunam ort.

do iompoig sé a g-croíde chum
meabla do deunam orraib.

is í toil Dé gan leathrom ná
meabail do deunam d'
éinneach ar a dearbráthair.

meudugad do deunam ar
leabar.

do thionnsgna lar mícheudfaid
do deunam air.

milteanas do deunam ar ní.

milleun do deunam ar ar g-
creideam.

do rinneadar monbur air.

do deuna mé iasgaireada ar
daoimb díb.

gach mod ar a n-déarnamar
é.

a ní atá ag a deunam orm.

gach ní do deuna dóib mar
ba vaith linn deunav dúinn
féin; agus gan aon ní do
deunav orha nár vaith linn
a deunav orrainn féin.

as iad Tuatha De Danann
do gní sin ortsá.

a. mói ní as dénte ní airriu.

in order that there should be
the less alteration in the
history, *k. cvii.*

let no man glory in men,
1 Cor. 3.

that is as good a horse as ever
was ridden, *b. 66.*

thou causest me to ride upon
it, *Job. 30.*

to do thee injury, *dg. 154.*

he turned their hearts to deal
untruly with them, *ps. 105.*

this is the will of God that no
man go beyond and defraud
his brother.

to make an addition to a book,
b. 13.

they began to be displeased
with him, *mk. 10.*

to blunder at or spoil a thing,
b. 76.

to reprove our faith.

they murmured against him.

I will make you fishers of
men, *mk. 1.*

every way in which we did it,
d. 284.

the thing which is done to me.

to do for them what we should
like to be done for ourselves,
and not to do anything
against them that we should
not like to be done against
ourselves,

Cork Irish Catechism.

it is the Tuatha De Danann
that are doing that to you,

dg. 172.

they must be made much of.

nó go d-tugaid d'fógal damsa
ann gach ní d'á n-cléarna
sé orm.

a. hóre dorigéni Crist an uile
so errunn :

a. dorigéni Dia inso ar maccu
Israel.

creud fá g-cuirthi buaidread
uirre? do rinne sé obair
maith ormsa.

a. cid at móra na huile
dorónais frim.

ní déarna sé acht piocaireacht
air.

ní déarna púdar ris an tarb.

do rinnead puiblideacht ar an
d-tiottal ríoga.

ní gníd sé rún ar éin ní.

do chonnarc a samail aige dá
deunaim ar Chonán.

do rinneas sábaíl maith air.

gabthaoi timcheall mara agus
tíre do chum go n-deunad
sib aon n-duine ar bur
riagail.

do géuna urchóid sealg air.

do rinneabair sgige ar chórn-
airle an boicht.

ná deunaid olc a n-ágaíd uile
ar éinneach ; ná beiread an
t-olc buaid oraib acht beirid-
se buaid ar an olc ré maith.

do rigne an ceard copair olc
mór orm.

claoidtear na huaibrig óir do
rinneadar olc orm gan
ádbar.

na deuna olc ar bith duit
féin.

until he give me satisfaction
for every thing he has done
to me, *dg.* 64.

though Christ hath done all
that for us.

God did this for the children
of Israel.

why trouble ye her? she hath
wrought a good work on me,
mk. 14.

though great are the evils you
have done me.

he did but nibble at it, *b.* 493.

it did no hurt to the bull,
ob. 393.

the royal title was proclaimed.

he keeps no secret, *b.* 79.

I saw him do the like to
Conan, *dg.* 122.

I made a good riddance of it,
b. 581.

ye compass sea and land to
make one proselyte, *m.* 23.

evil shall hunt him.

ye have made a mock of the
counsel of the poor, *ps.* 14.

do not evil for evil to any
man ; let not evil overcome
you but overcome evil with
good, *Rom.* 12.

the coppersmith did me much
evil, *2 Tim.* 4.

let the proud be confounded
for they have done me evil
without cause, *ps.* 119.

do thyself no harm, *A.* 16.

cia deunas olc orruib, má
leanann sib don maith?

a. do chualaid mé ó mórán ar
an b-fear so a meud d'olc do
rinne sé do na naomaib.

a. dom fáidib ná deunaid
dochar.

do deuna urchóid sealg air
chum a díbeartha.

bídmar ag deunam socruagad
ort.

deunam stuideur ar ar léi-
gionn.

do deunam stuidéir ar a
leabar.

a. stuideuraid croide an
ionruic chum freagartha.

do rinn mise an tairgsin ar a
n-dearnad réigtech go
comaontach.

go n-dearnadar tairngire ar
theacht Chríost.

ar chroide briste ní deunair
tarcuisne; do deunair tar-
cuisne ar na cineadachaib.

a. Dhé nach deunann tarcuisne
ar osnaib chroide choim-
bruigthe.

a. do deunainn tarcuisne dom'
beatha.

an tomaoidem do roinis orm.

do gníd tóruigeacht ar m'-
anam mar an n-gaoith.

is sona an te do ní trócaire ar
na bochtaib.

deuna trócaire orm, atá m'
ingion ar n-a buairead

who will harm you if ye be
followers of that which is
good? *1 Peter, 3.*

I have heard by many of this
man how much evil he hath
done to the saints, *A. 9.*

do my prophets no harm,
ps. 105.

evil shall hunt him to over-
throw him, *ps. 140.*

we were speaking of you.

let us study our lesson.

to mind his book, *b. 80.*

the heart of the righteous
studieth to answer, *pr. 15.*

I made the motion which was
unanimously agreed to,
b. 474.

and they made a prophecy of
the coming of Christ.

thou shalt not despise a
broken heart; thou shalt
laugh the heathen to scorn,
ps. 51, 59.

O God, who despisest not the
sighs of a broken heart.

I would despise my life,
Job. 9.

the threat you have made to
me, *fa. 80.*

they pursue my soul as the
wind, *Job. 30-*

happy is he that hath mercy
on the poor, *pr. 14.*

have mercy on me, my
daughter is sorely vexed,

m. 15.

an é nár chóir dúitsi trócaire
do deunaim air anuill agus
mar do rinne misi trócaire
ortsa?

ag guide thú an trócaire
cheudna-sain do deunaim do
gnáth orruinn.

deun trócaire orm a Dhia óo
réir do thrócaire móire.

deunaid trócaire orm, a lucht
is caraid dam, óir do bean
lám an Tígearna ríom.

o. an té onóruigeas a Dhia bí
trócaire ann don bocht.

do deunfa mé trócaire ar an
té ar a n-deunfa mé trócaire,
agus do deunfa mé truaige
don té d'a n-deunaid mé
truaige.

feuch orm agus deun trócaire
orm do réir do chleachtaid
don druing lé'r b'ionmain
h-ainm.

o. taisbeunfad trócaire dó.

o. bí trócaireach dam a Dhé;
go raib Dia trócaireach
dúinn.

o. deonuig trócaire dó.

gan do beith ag deunaim
truim air.

nach déarnad truailead air ré
fad aimsire.

tuarasgabáilchinnte do deunaim
ar dúithche.

do deunfaséuachtarántacht ort.
do gníd an biad so ualach ar
mo goile.

o. do beith ar tí urchóide do
deunad do neach oile.

shouldst thou not have had
compassion on him even as
I had pity on you? *m.* 18.

beseeking thee still to con-
tinue the same mercy to us.

have mercy on me, O God,
according to thy great
mercy. *ps.* 51.

have mercy on me O ye who
are my friends, for the hand
of the Lord hath touched
me, *Job.* 19.

he that honours God hath
mercy on the poor, *pr.* 14.

I will have mercy on whom
I have mercy, and I will
have compassion on whom
I will have compassion,

Rom. 9.

O look thou upon me and be
merciful unto me, as thou
usest to do unto those who
love thy name.

I will show mercy to him, *ex.*
O God be merciful to us; God
be merciful to us,

ps. 56, 67.

grant him mercy, *b.* 175.
without your reviling him,

dg. 122.

which has not been corrupted
in the course of time.

to make an exact description
of a country, *b.* 159.

he shall rule over thee, *Gen.* 3.
this meat oppress my stomach,

b. 120.

to be about to do harm to
another, *b.* 431.

Imirt, to play.

léigid do na críostaidib agus
imrid for iodaladharthaib.

d'imirt ar chorr 's ar choinn-
lín.

cluimthe do himearthar ar
chárduíge.

an cian ro clos gáir na b-fea
og imirt diocumaing forra ;
ased rá innisit go raba
buairad mór for C. ar n-
imirt driagachta do Thair-
cealtach fair.

béicedach na míled ag imirt
éccomloinn orra.

geursúgrad d' imirt air.

teimeal báis d'o imirt air.

d'imeirt ar chúpla 's ar chórr,
d'imirt ar chórr is cuinnlín ;
d'imirt ar chorr 's ar choinn-
lín.

creud ar a n-imrim ?

creud ar a n-nimeoram ?

d'imirt ar sáitéin ; d'imirt ar
choisliáthróid.

agus iad ag imirt uirre.

ag imirt ar chlairsig.

ag imirt ar maidíde.

a. atetha a chlaideb do imbert
fuiri.

sórt peannuide do himeathar
ar lucht fairrge.

dar imir droigíocht orruinn.

imeorad draoideacht air.

spare the Christians and strike
the idolaters, *fa.* 182.

to play at odd and even,

b. 502, 196.

a game which is played at
cards, *b.* 392.

far was heard the cry of men
who were suffering discom-
fiture ; they tell that C. was
in great trouble, Taircheal-
tach have exercised magic
on him, *fa.* 136, 190.

the shrieks of the soldiers
when they were being
subdued, *fa.* 122.

to put a yoke upon him, *b.* 373.

to execute the gloom of death
on him, *dg.* 104.

to play at odd and even ; to
play at odd and even,

b. 196, 508.

what do I play for ?

what shall we play for ?

to play at foils ; to play foot-
ball, *b.* 225, 227.

and they playing on it (the
chessboard).

playing on the harp.

playing or fighting with cud-
gels, *b.* 145.

he threatens to ply the sword
on her.

a kind of punishment inflicted
on sailors, *b.* 170

she practised druidism upon
us, *Lir.* 44.

I will practise magic against
him, *dg.* 166.

a. mela no mebul d'imirt dóib
for Tróianaib.

ag imirt fóirnirt orruinn.

ní mian leisan rígh anfhórlann
d'imirt ar a óglaoich ar chor
san m-bioth.

ionnus nach faicfidis do shúile
na huile olca imeórad ar an
ionad-so.

they offered insults and re-
proaches to the Trojans.

using violence to us, *ob.* 253.

the king does not mean that
his subjects should be any
way oppressed, *b.* 10.

that your eyes may not see all
the evils I shall inflict on
this place, *b.* 170.

Tionnsghadh, tosughadh, to begin.

tosúgadh ar Dhia do grádúgadh.
má thoisigeann an t-aith-
rígeach ar Dia do grá-
dúgadh.

do thosuigeadar na daoine ar
meudúgadh ar druim na
talmhan.

do thosaig sé ar beith 'na
criadaire; do thosaig seision
beith 'na duine chúmacht-
ach ar an d-talamh; do thoi-
sigeadar so do deunamh.

ag tionnsghadh ar Dhia do
ghrádúgadh.

atá an tinneas ag tionnsghadh
ar lagdúgadh.

ag tionnsghadh ar fás.

tionnsghaíod sé ar báisidigh.

atá mo phian ag tionnsghadh ar
lagdúgadh.

tionnsghaíod sé ar baothchaint
do deunamh.

a. thionnsghadar beith go
súgach; do thionnsgain sé
labairt.

a. do thionnsgain seisean
mallúgadh agus mionnúgadh.

ó'n g-ceud am a'r thosuigeadar
ar borrad suas.

to begin to love God, *d.* 230.

if the penitent begins to love
God. *d.* 278.

men began to multiply on the
face of the earth, *Gen.* 6.

he began to be a husbandman;
he began to be a mighty one
upon earth; they have
begun to do this,

Gen. 9, 10, 11.

beginning to love God.

the disease begins to abate.

beginning to grow.

it begins to rain, *b.* 60

my pain begins to abate, *d.* 2.

he begins to dote, *b.* 172.

they began to be merry; he
began to speak, *l.* 15, 7.

he began to curse and swear,
mk. 14.

since first they began to spring
up, *d.*

<i>o.</i> do thionnsgnadar cúis do chur air.	they began to accuse Him, <i>l.</i> 23.
<i>o.</i> do thionnsgain sé teagasg do deunam.	he began to teach, <i>mk.</i> 4.
<i>o.</i> tionnsgónaid sé gabáil ar na buachaillidib.	he will begin to beat the boys, <i>l.</i> 12.
atá sé ag tionnsgnad ar theacht chum sláinte.	"he is beginning to revive"
do thosaig seision ar beith a riachtanus.	he began to be in want, <i>l.</i> 15.
tosúgáid Air a riar.	to begin to serve Him, <i>d.</i> xx.
tionnsgnaid na caoire ar uain do breith.	the ewes begin to yean, <i>b.</i> 180.
<i>o.</i> atá sé ag tionnsgnad seaca.	it begins to freeze, <i>b.</i> 236.
atá an t-síon ag tionnsgnad ar dorchad.	the weather begins to darken.
atá na reulta ag tionnsgnad ar éirge.	the stars are beginning to rise.

Glacaim, I take.

glacaid mé orm í beith saor ó lochtaib.	I warrant her to be free from faults.
glacaid sé mórán air féin san uile chuideachtain; glacaid sé a n-iomad air féin.	he assumes too much to himself in every society; he arrogates too much to himself, <i>b.</i> 37, 42.
do glac sé uain ar a deunam 's gan mise do láthair.	he took the opportunity to do it in my absence, <i>b.</i> 6.
glac í ar earball.	take it by the tail, <i>ex.</i> 42.
do glac sé locht ormsa.	he took a disgust of me.
do glacad ar cáirde.	to take upon tick, <i>b.</i> 166, 632.
nach nglacad tú sgilin ar a b-fuil ann?	would you not take a shilling for what is in it?
ní raib sé ollam ar amras ar bith do glacad ar a cháirde.	he was not apt to entertain any suspicion of his friends, <i>b.</i> 192.
cíos an rí do glacad ar gabáltus.	to farm the king's revenues, <i>b.</i> 209.
conntus do glacad ar fearaib an chablaig.	to take an account of the men of the navy, <i>b.</i> 487.

do glac sé fós ar muineul mé.	he hath taken me by the neck, <i>Job</i> , 16.
glacfaid an paintér é ar sáil agus beurfaid an sladmóir air; glacaid critheagal greim air.	the gin shall take him by the heel and the robber shall prevail against him; terror takes hold of him, <i>Job</i> . 18, 27.
seilb do glacad ar ar g-croíde.	to take possession of our heart.

Gabhaim, I take, betake myself, go.

do sguireadar do gabáil air.	they ceased to beat him, <i>A.</i> 21.
ar n-gabáil orra go rómór doib; tar éis gabáil orruinn go puiblide agus sinn neimhchiontach.	when they had laid many stripes upon them; having beaten us publicly, though we were uncondemned, <i>A.</i> 16.
do gabadar air a b-fiadnuisi chathaoireach an breitheamhais.	they beat him before the judgment seat, <i>A.</i> 18.
cuirfid an breitheamh d'fiachaib leagad síos agus gabáil air d'a láthair féin, do réir a choire.	the judge shall cause him to lie down and to be beaten before his face, according to his fault, <i>Deuteron.</i> xxv. 2.
do gabadar na sgológa air; ar n-gabáil airsion leis.	the husbandmen beat him; having beaten him also, <i>l.</i> 20.
gab air, na gab air.	beat him, don't beat him, <i>Scotch.</i>
tionnsgónuid sé gabáil ar na buaichilid agus na cailinid agus beith ar meisge.	he shall begin to beat the men-servants and maids and to be drunk, <i>l.</i> 12.
geubthar mórán air; buailfid ear beagán air.	he shall be beaten with many stripes; he shall be beaten with few stripes, <i>l.</i> 12.
do gabadar orm agus níor móthuig mé.	they have beaten me and I felt it not, <i>pr.</i> 23.
do gabad do slataib orm trí huair, do gabad orm aonuaire do chlochaib.	thrice was I beaten with rods, once was I stoned, <i>2 Cor.</i> 11.

gabáil do seilidib air; agus do gabadar do basaib air.

dá n-íomchrad sib gabáil do dórnaib orraib.

fuair mé sgolb an m'feoil ain-geal Shátáin chum gabála do dornuib orm.

do gabadar do seilidib a n-a eudan agus do gabadar do basaib air.

a Iarusaléim gabas do chlochaib ar an lucht chuirtheair ad' ionsaige.

cia acu obair ar a son a n-gabthaoi do chlochaib orm.

O a Iarusaléim marbas na fáide agus gabas do chlochaib ar na daoineib churthar chugad!

do gab sé do chloich ar a cheann.

a. ragabad dóib do chlochaib.

d'iarradar siad gabáil do chlochaib ort.

chum iadsan do maslúgad agus gabáil do chlochaib orra.

do gabáil do chosaib air (nó ann).

gabaid an leoman d'a earball air féin.

geubaid do seilidib air.

geubthar do seilidib air.

do gab sé do sgiúrsaib air.

do gabadar dream eile do slataib air.

ro gabsat fair.

do gabadar ar chéle.

to spit on him; and they struck him with the palms of their hands, *mk. 14.*

if ye should bear patiently to be buffeted, *1. Peter, 2.*

I got a thorn in my flesh, the angel of Satan to buffet me, *2 Cor. 12.*

they spit in his face and buffeted him, *m. 26.*

O Jerusalem that stonest them that are sent to thee, *m. 23.*

for which of these works do ye stone me?

O Jerusalem, who killest the prophets and stonest them that are sent to thee!

l. 13.

he struck his head with a stone.

they were pelted with stones, *fa. 146.*

they sought to stone you.

to use them spitefully and to stone them, *A. 14.*

to kick him, *b. 383.*

the lion lashes himself with his tail. *s. 72.*

they shall spit upon him.

he shall be spitted upon,

m. 10, l. 18.

he scourged him.

others smote Him with rods,

m. 26.

they attacked him.

they attacked each other.

gebaid óin scol for aréili.

ro ba Fionn ag gabáil do mí-
lisbriathraib uirre.

do gabáil for Atheliath.

ro gabad dó do gaib agus do
thuagaib.

o. do gabáil do gaillib ann
a chéile.

o. ní choiglid gabáil do seili-
dib am' eudan.

o. do gab sé do sgin a n-a
cheann.

o. do gabáil d'uilleannaib ann
a chéile san g-cruinniúgað.

o. cor' buailset do slaitt hé i
n-a chend.

ní gebmais uad.

ro gabsat for a diubargan.

do gabsat ar eitiollach.

is failligtheach do gabaíð sé
timchioll air.

ro gab for baitsead Eireann.

a. gebid for tecosc a daltaí.

o. ro gab maidm for U.

a. gabaid for glanrúni aduath-
mara do thabairt dó.

rogab longes for Loch
Eachach.

gabad teas th' feirge gréim
orra.

gréim do gabáil air.

o. measaid sé nach féidir do
dlíge ar bith gréim do
gabáil de.

gaibthi ar gualainn.

one school will attack or lash
the other, *Wb. 8.*

Finn was plying her with
sweet words, *dg. 208.*

to attack Dublin.

he was attacked with javelins
and axes, *fa. 186.*

to jostle one another, *b. 380.*

they forbear not spitting in my
face, *Job. 428.*

he stabbed his head with a
knife.

to elbow one another in the
crowd, *b. 331.*

and they struck him with a rod
on the head.

we would not go or part from
him, *fa. 112.*

they continued to shoot at it,
fa. 186.

they took to flight, *Lir.*

he goes lazily about it, *b. 265.*

he proceeded to baptize
Ireland.

he begins (will begin) to
instruct his fosterling.

U. was defeated.

he proceeds to give (to swear
to) him (by) the most
awful mysteries.

a fleet entered Loch Neagh.

let the heat of thy displeasure
take hold of them, *ps. 69.*

to lay hold of him, *b. 398.*

he thinks no law can take
hold of him, *b. 398.*

caught by the shoulder.

an t-ainm do gab se air.
léinti Hollóind do gabáil air.

do gab sé air go rachad sé
níos faide.

o. do léig seision air go rachad
sé níos faide.

o. ró-naomthacht do gabáil ré
hais.

gabaim-se ar mo chorp agus
ar m'anam thú ar meab-
bal do deunam ort aniu.

atáid mórán do neithib eile
do gabadar orra do choi-
meud.

an ngeubthá ort féin a leithé-
ide sin do ní do deunam?

an tan do gabais ort an duine
do saorad.

gach uile ní do gab bur g-
cairde chríost orra ar bur
son.

a n-gabáil na toisge sin orm.

o. geabad-sa re m'ais soin do
deunad.

o. atáim ar mo sárugad, gab do
láim mé.

gabaim orm go m-bíonn cíos
árd san tír.

o. do bríggur gabusa rém 'ais
forus feasa d'faisnéis ar
Eirinn.

coronuccad Pedair do gabáil
do muintir Iae forro.

o. léig dam ar d-tús mo chead
do gabáil ag am' muintir
noch atá am' thióg-se.

a. gaibid side céill for báas.

the name he assumed, *b.* 298.
to wear Holland shirts,

b. 319.

he pretended that he would
go farther.

he "let on" that he would go
farther, *l.* 24.

to pretend to great holiness,

b. 318.

I take thee pledging my body
and my life that no evil
shall be done thee to-day,

dg. 154.

many other things there be
which they have received to
hold,

mk. 7.

would you offer to do such a
thing?

b. 511.

when you undertook to save
man,

Te Deum.

everything your godfathers
and godmothers undertook
for you.

in undertaking this business.

I'll undertake to do that.

I am oppressed, undertake for
me,

Isaias, 38.

I warrant that rent is high in
this country.

because I have undertaken to
narrate a history of Ireland,

K.'s preface.

the religious family of Iona
adopted S. Peter's tonsure,

fa. 20.

let me first go and bid them
farewell who are at home at
my house,

l. 9.

he thinks on death, is persua-
ded he is to die (?).

do gabáid suas ar neamh arís
é.
neach do gabáil ar neamhaire.

do gabáil ar coimeirce.
gabáid an bás sealb orra.

α. geubthar le fear oca agus
fuigfidhear an fear eile.
ní maith gabáil ré pearsainn
an drochduine.

gabaim-se ar mo chorp agus
ar m'anam thú ar ineabal do
deunam ort aniu.

gabaim-se orm é beith iomlán
follán.

gabaim orm nach láinfaid sé
a deunam.

do gabáil air féin, do gabáil re
hais.

an n-geabtha ort féin a leith-
éide sin do ní do deunad?

do gab seision ar n-eugcruais-
ne air.

do gab Iosa colann n-daonna
air.

α. gaibid armma Dé foirib.

gabaim a chorp ar choimir-
cead mo gaile agus mo
gaisge.

do gabus cunntus sonnrádach
ar lochtaib mo beatha.

α. gabaim nem ocus talam 'na
fiadnaib form.

ceangal aimsire do gabáil ar
árus.

is iongnad liom a laiged ro
gaph ó Chenél Eogain
tigernus for cách inossa.

he was received up into heaven
again, *mk.* 16.

to catch a person napping,
b. 485.

to take under protection.

let death take possession of
them, *ps.* 55.

the one shall be taken and the
other left, *m.* 24.

it is not good to accept the
person of the wicked,

pr. 118.

I take thee pledging my body
and my soul that no evil
shall be done thee to-day,

dg. 154.

I warrant him to be safe and
sound.

I'll engage he will not dare to
do it, *b.* 358.

to undertake, to enterprise,
b. 192.

would you offer to do such a
thing? *b.* 511.

he took our infirmities, *m.* 8.

Jesus assumed human nature.

put ye on the armour of God.

I take his body under the pro-
tection of my bravery and
valour, *dg.* 152.

I took a particular account of
the sins of my life.

I took heaven and earth as my
witness.

to take a lease of a house,
b. 401.

I wonder how few of the C. E.
have taken the lordship
over all till now, *fa.* 18.

<i>a.</i> ma numgaibí ar charít.	if you take me for a friend.
<i>a.</i> do gabáil taíge fair.	to take a house from him, <i>fa.</i> 8.
di a gabáil ar Thuathaib Dé Danann.	to take it from the Tuatha De Danann.
an chrannócc do gabáil la C. ar D.	the Cranog was taken by C. from D., 4 <i>Masters</i> , 1541.
ro gab láim ar a araid.	'he commanded his charioteer,' <i>Ferdiad</i> , 422.
ilár na ciorcuille a n-gabthar léirneas uirre.	in the middle of the circle in which a clear view is got of her, <i>b.</i> 458.
longphort do gabáil forra.	their camp was entered or taken, <i>fa.</i> 192.
trí chaogaid salm gach dia as ed gebeas ar Dhia.	three fifties of psalms every day is what he sings to God, <i>fa.</i> 84.

Verbs derived from **Gabhaim** :—

**Tógbhaim, Fágbhaim, Faghbhaim,
Dogheibhim, Congbhaim.**

tógbhaim an Tigearna d' fiad- nuise aír.	I take God to witness it, <i>Ephes.</i> 4.
tógbaid sé an iomad air féin.	he arrogates too much to himself, <i>b.</i> 37.
<i>a.</i> ro thóccaib a chíos riogda forru.	he levied his tribute on them.
<i>a.</i> sraith do leagad ar thír.	to tax a country, <i>b.</i>
fágbhaim ort briathar agus buaid.	I leave thee victory and conquest, <i>ob.</i> 62.
d'fágbus ar a chur féin é.	I left it at his disposal, <i>b.</i> 167.
d'fágbus ar a thoil féin é.	I left it at his disposal, <i>b.</i> 167.
a b-fágbáil go hiomlán ar ucht an easboig.	to commit them entirely to the bishop.
d'fágbus garda maith air.	I left a good guard on him, <i>b.</i> 248.
fágthar sé ar láim na namad miltighe-sí.	he is left a prey to this dangerous foe, <i>d.</i> xix.

fágbaim thú ar do soláthar féin.

neach d'fágbáil ar deirid an ríoth.

fágtha ar deirid ; fágtha ar deire a b-fad ann ríoth.

fágbaim a meas fút.

an té chongbas ar a beul atá sé críonna.

atáim ag congbaíl orm féin.

a los an t-seanchusa do chongbáil ar bun.

ó pheacaidib uaireacha congbaig ar ais do seirbiseach.

neach do chongbáil ar obair ; rún do chongbáil ar ní.

o. gíð bé ag a b-fuil dúil ann a beatha agus ré ar mían laethe maithe d'faicsin, congbad sé a theanga na tocht ó olc agus a beul ó meabail do labairt.

o. neach d'á chongbáil féin ó míochlu.

cia féudas é féin do chongbáil ó labairt ?

ni fuaradar am ar biað amáin d'ithe.

am d'fágáil ar greamuğad don chlachtað-sa.

d'fágáil a beatha ar allus a maillíde

ar chruth blais d'fágáil ar neithib neamda.

fágthar buaid ar A.

buaid imthearta d'fágáil air.

ar buaid fágáil orrainn.

fuarus clú mór do geall air.

I leave you to provide for yourself.

to leave a person behind in a race.

left behind ; distanced in a race, *b. 61, 251, 168.*

I leave you to think, *b.*
he that refraineth his lips is wise.

I forbear, *1 Thess. 3, 2 Cor. 12.*
in return for preserving the history, *k. civ.*

keep thy servant from presumptuous sins, *ps. 19.*

to keep one at work ; to keep a thing to one's self, *b. 381.*

he that loves life, and would see good days, let him refrain his tongue from evil and his lips that they speak no guile, *1 Peter, 3.*

to keep one's self unspotted, *b. 381.*

who can withhold himself from speaking? *Job. 4.*

they found no time so much as to eat food, *mk. 6.*

to find time to stick to that practice, *d. 486.*

to get his livelihood by the sweat of his brows.

on condition to find a relish in heavenly things.

A. is overcome.

to win a game against him, *b. 431.*

having overcome us, *ob. 288.*

I gained great reputation by it, *b. 245.*

- ní fuair mé coir ar bith ar an duine so. I have found no fault in this man, *l. 23*
- ní fuair mé cor ar bith air. I find no twist in him.
- ní faġaim-se cúis ar bith air. I find no fault in him.
- ní faġaim-se cúis ar bith ar an b-fear so. I find no fault in this man, *l. 23.*
- nó lá fá b-fuarabair eolus ar ġras Dé go ffinneach. since the day ye knew the grace of God in truth, *Colos. 1.*
- d'a b-fuil grád na n-uile noch fuair eolus ar an ffinne. who are loved by all that have found the truth, *2d. Ep. of St. John.*
- múin dam gach ní atá riachtanach chum eoluis d'faġáil ort. teach me all that is necessary for knowing thee.
- chum eoluis d'faġáil ar Dhia. to know God, *d. 462.*
- an méid d'eolus is éidir d'faġáil ar Dhia, atá sé go follus ionnta-san. that which may be known of God is manifest in him, *Rom. 1.*
- o. abruid an muintir-se féin má fuaradar eugcoir ar bith ionnam. let these same here say if they have found any evil doing in me, *A. 24.*
- do fuair sé faill air, he took an advantage of him, *ob. 228.*
- an té b'fos ollam do ġnath ní féidir faill d'faġáil air go bráth. he who is always ready can never be found wanting, or at fault.
- is ionmuin leo fáilte d'faġáil ar na marguidib. they love to get greetings in the markets, *m. 22.*
- cóimeudaib sib ó na daonib lé n-ab ionmuin fáilti d'faġáil ar na margaidib. beware of those who love to get salutations in the market-places, *mk. 12.*
- tar éis fios d'faġáil dúinn ar theacht Iosa Chríost. after we have known the coming of Jesus Christ.
- no go b-fuigead A. fios air. until A. should take cognisance of his case, *A. 25.*
- gan t' faġáil acht flosġad beag ar ní. to get but a glimpse of a thing, *b. 262.*
- lo fuaramar an ġaoth orra. we got the wind of them, *b. 254.*

an tan do braith nach b-fuair
sé éinní a ngeall air.
creud fuarais mar g'eall air?
ní b-fuigim-se aon ní a ngioll
air.

as é léigeas fuair C. dóib ar
cheol na murdachann.

an uair fuair sé cách ar chaoi
meisge.
fuair ós ceann chúig ceud
dearbráthair radarc air a n-
éinfeacht.

ionnas go b-fuigead sgeula
oruib.
mar fuair an chnum radarc
air, tug sith sanntach air.

a b-fagad Ioseph ar a saoir-
seacht agus muire ar a
gréis.

ní b-fuigid sé sgeula ar a n-
dearnais go bráth.

ní cóir go b-fuigead aon
gnothuig tosach air.
fuaradar tosach orm.
do fuarus tuairim air.
do frith uain orm.

fuaradar iad d'uireasba
orrtha.
is misde liom an meud geuba
sé air.
geabthar mise go maith ort.

do geibim amach eolus ar
neithib intleachtacha.
is caol an t-slíge agus is beag
do geib eolus uirre.
do geib se locht ar gach duine.

when he found that he got
nothing by it, *b. 253.*
what did you get by it? *b. 253.*
I get nothing by it, *b. 254.*

this is the remedy which C.
got for them against the
music of the sirens, *od.*
when she found all in a state
of ebriety, *dg. 54.*
over five hundred brethren at
once saw him, *1 Cor. 15.*

that I may hear of your
affairs, *Philipp. 1.*
when the worm got sight of
him it gave an eager spring
at him, *dg. ii, 8.*

what Joseph acquired by his
trade as a carpenter and
Mary by her needlework.

he shall never know what you
have done, *dg. 60.*

no business should take the
place of it, *d. 476.*
they got before me.

I had a hint of it. *1. 314.*

I brought my hogs to a fine
market, *b. 316.*

they found that they were
missing, *dg. 62.*

I care not how much he will
get by it, *b. 91, 327.*

I shall deal well with you,
Gen. 32, ob. 273.

I find out knowledge of witty
inventions, *pr. 8.*

the way is narrow and few
there are that find it, *m. 7.*

he carps at every body,
b. 104.

do géib se locht air.

o. ro gab fotha aínail faol fo chaorchaib.

ra gabsat fa deoig for a g-cloidmib.

ro gabad cacht foraib.

é féin d'iomgabáil ar na ceithre ceannaib nathrach neime úd.

do geabair luad go líonmar ar an droing thuasl

he finds fault with him, *k.* xl.
he attacked them as a wolf
(attacks) sheep, *fa.* 166.

they took at last to their
swords, *fa.* 164.

they were put in bondage,
An. Ulster, 864.

to guard himself against the
four heads of that adder,

s. 18

you shall find abundant
m^etion of the above
persons, *k.* 398.

Teidhim, I go.

d'eagla go reachad aca orra ;
d'eagla go rachad aca ort.

an uair do chonnaire se nach
deachuid aige air.

dá n-deachad agad ar na Col-
laib.

an fá mo chumachtaib-se do
dol ort?

M. do dol sluag doridise ar-
chloinn Aeda; dol ar M.

o. d'éirge suas air.

o. agus aínail ná éirgead C.
air.

do chuadar a n-easúmla air.

ro cuas forra ; ra cuas for Caer
Ebroic.

do chuaid ainm oirdeirc air-
sion.

Athair na soillse ar nach d-
téid athrugad.

lest they should prevail over
them ; lest they should pre-
vail over thee, *od.*

when he saw that he prevailed
not against him, *Gen.* 32.

if you should prevail over
the Collas.

is it because my power has
prevailed over thee?

M. went again with a host
against the sons of Aed ; to
go against M.,

4 Mast., an. 1541, 1542.
to affront him, *b.* 17.

as C. would not rise against
him, *fa.* 242.

they rebelled against him,
Isaias, 63.

they were attacked ; York was
entered, *fa.* 172, 192.

his name was spread abroad,
mk. 6.

the Father of lights with
whom is no variableness,

James, 1.

- nach deachaid bearna na
muchad air le foirneart each-
trann.
císde ar nach racha caitheam.
- a.* docóith dígal forru ; resú
docoith grád forru ; *a.* oc
mo théit-se for apstalacht.
- snámán adnuid ag dul suas
agus síos ar abainn.
a ro choiméirig cách ar amus
a chéile.
- atá an t-olc so ag dul ar ágaíd
do síor is do gnáth
atá sé ag dul ar ágaíd ; bíod-
mar ag dul ar ágaíd go ceart
go nuige sin ; feudaíd dul
ar bur n-ágaíd ; ní deachaid
sé aoin choiscéim ar ágaíd ;
do rachad ar m'ágaíd do
réir mar chíféad cúis.
- ní rachfad ar m'ágaíd.
do dul ar ágaíd a saidbrios ;
téid sé ar ágaíd.
- rachaid sé ar ágaíd go díreach
chum Comaoine.
- a n-deachaid aní sin ar ágaíd
dó ?
- atáid na gadair ag dul ar aill.
neach do théid do'n taob ar
aill.
- is dúil dó dul ar aisdiór ; tá sé
ag dul ar aisdiór fada.
- do bríg nach b-fuil cara agam
noch rachfainn ar a anacail
iná ar a choimircead
do dol ar aoidecht amach.
- that it was not interrupted or
stified by the violence of
foreigners, *k.* xcviij.
a treasure that faileth not,
l. 12.
- punishment came on them ;
before they were ordained ;
at my going on the apostolic
mission.
- a float of wood going up and
down the river, *b.* 222.
all rose up against each other,
fa. 172.
- this evil gains ground more
and more, *b.* 280.
he is progressing ; we were
getting on well till then ; ye
may go on ; he did not go
one step forward ; I will
proceed as I shall see cause,
b. 108.
- I will not go further, *ob.* 398.
to increase in wealth ; he
succeeds, *b.* 353, 286.
he will go straight to com-
munion.¹
- did that thing succeed with
him ?
- the dogs are at a loss, *b.* 426.
one who goes from one side to
the other, *b.* 122.
he is fond of travelling ; he is
going on a long voyage.
- since I have no friend under
whose safeguard and pro-
tection I might go, *dg.* 152.
to go to lodge out, *fa.* 22.

¹ In County Antrim a Catholic in asking whether he may go to Communion says, " Shall I gang forard ? "

do chuadar na giollaíde go teach ar aoideacht.

do chuadas-sa ar an áth.

do chuaid sé ar bárr an dúna.

do dul a muda ar a bealach.

téidim ar beul.

do dul ar bélaib a athar.

do dul suas ar beurnuin.

do chuadus ar bórd a luinge.

ní rachfaid críoch ar do bliad-naib.

do dul ar cáirde.

mar i n-deatach théid ar ceal do láthair.

dul ar chinneamuin.

ra chuas uad ar cenn Múra.

téidmíd ar ceal ; rachaid an uile cholann ar cheal ; acht mar deatach théid sé ar ceal go díreach ; téid an faoisidin ar ceal ó'n marb amail neimní ; d'á chur a g-céill go d-téid gach glóir saogalta ar ceal uainn i n-aimsir an euga.

do chuaid sé ar coigrig.

an té théid a n-urrugus ar choimthigeach.

is fearr duit dul asteach don beathaid ar leath-chois nó ar leathláim nó ar leathsúil.

do chuaid an Naomh-óig ar cuairt fá n-a déigin.

gan ar n-dul chugaib ar cuairt.

the servants went to a house to be entertained, *dg.* 126.

he went to the ford, *dg.* 188.

he went to the top of the fort, *dg.* 60.

to lose his way, *b.* 426.

I prevent, *ob.* 469.

to oppose his father,

4 Mast., p. 1778.

to mount a breach, *b.* 475.

I went on board his ship,

b. 77.

thy years shall have no end,

Hebr. 1.

to run up a score, *b.* 180.

but like smoke it passes away immediately, *s.* 198.

to draw lots, *b.* 427.

Mura was sent for by him,

fa. 14.

we vanish, cease to live ; all flesh shall perish ; but as smoke it passes away at once ; the confession (or praise) vanishes from the dead man as nothing to signify that every worldly glory passes away from us at the time of death,

s. 66, 211, 198, 48.

he went on a journey.

he who goes security for a stranger, *pr.* 20.

it is better for thee to enter into life with one foot or one hand or one eye,

m. 18, *mk.* 9.

the Blessed Virgin went to visit her, *d.* 384.

not to go on a visit to you,

Lir. 35.

a. luid for cuairt.

ní théid an grád ar g-cúl
choidche.

téidim ar g-cúl a n-áit dul ar
aгаid ; téidim ar g-cul a n-
gnód a n-éiric dul ar aгаid ;
do dul ar g-cúl.

atá a sgéim ag dul ar g-cúl.

do dul ar chúla aoin.

is gearr do théid ar dearmad.

do dul ar dílmiann.

gíd b'é théid asteach ar an
dorus.

do chuaid sé ar dorus na
huama do deunam faire.

a. do imthecht foirib, O doir-
sea !

dul tar a ais ar dúthchas a
mathar.

do chuaid sé ar carráid ; feud-
aid dul ar earráid.

bean do chuaid ar elod le D.

ánuil as go rachad sé ar
fairrge.

do chuaid seision fá leith ar an
b-fásach.

do chuaid sé fá leith ar fásach.

gan ar n-dul ar faoinneal agus
ar foluamain.

téideam ar foscad.

rachfuid asteach ar na fuin-
eoga amail gaduig.

do dul ar gárduin.

do dol for geltacht.

do dul asteach ar gnóim.

do dul asteach ar gnóimad.

he went on a visit.

charity never fails, 1 *Cor.* 13.

I go back instead of going
forward ; I go back in a
business instead of going
forward ; to flinch,

b. 222, 265.

her beauty fades away, *b.* 205.

to go behind one, *b.* 265.

it is soon forgotten, *b.* 495.

to enter upon a design, *b.* 192.

he that entereth by the door,

j. 10.

he went to the door of the
cave to keep watch, *dg.* 86.

to go through you, O doors !

to go back to his mother's
country, *dg.* 120.

he hath erred ; they may err.

a woman who eloped with D.,
k. xxviii.

as if he were going to the sea,
A. 17.

he withdrew into the wilder-
ness, *l.* 5.

he went aside into a desert
place, *l.* 9.

without our going mad and
distracted.

let us get under shelter.

they shall enter in at the
windows like a thief, *Joel,* 2

to mount guard, *b.* 248.

to run mad, *fa.* 40.

to enter upon an action,

b. 192.

to enter upon an action,

b. 192, 194

téid sé ar imthelgud.
ní theidim suas ar mo leabaíð.

a. docóid O. dochum Póil for
longis ; *o.* luid for longais.
do dul ar lorg guasachta nuad.

dul ar marcuigeacht ar each ;
stíorróip. i. gleus re dul ar
marcuigeacht go heusga,

o. do marcuigeacht ar múillid.
ag dul ar mearugað.
rachaid furachus androchduine
ar meath.

a. dothei for menmain

do luid ar a muineul agus do
phóg é.

do chuala mé teacht ort lé
héisteacht na cluaise.

ní tiucfaid thear thar chroibel
nó thar pheurlaib.

is form féin dorég hi tossuch.

go n-deachaid sé suas ar neam ;
do chuaid síos go hifrion,
do chuaid suas ar neam ;
ní rachaid na buirb ar neam.

o. rachaid na tonna suas go
nuige neam, agus síos arís
gus an aigeun.

o. an lucht theid síos chum
na fairrge.

do dul ar neartláim leis an
námuid.

dobeir sé tuairim maith dam
re dul ar mo dara réim.

ní theid dligead ar an riach-
tanus.

he goes to stool, *fa.* 10.
I climb not up into my bed,

ps. 132.

O. went to Paul into exile ; he
went into exile.

to go in quest of new adven-
tures, *b.* 562.

to ride a horse ; stirrup, that
is, a means of riding easily,

b. 624.

to ride upon a mule.

going astray, mistaking, *b.* 466.

the expectation of the wicked
shall perish, *pr.* 10.

that shall come into his
mind.

he fell on his neck and
kissed him, *Gen.* 33.

I have heard of thee by the
hearing of the ear, *Job* 42.

no mention shall be made of
coral or pearls, *Job* 28.

it is of myself I shall speak
first, *Wb.* 7.

that He ascended into heaven,
He descended into hell,
He ascended into heaven ;
the proud shall not go to
heaven.

the waves shall go up to
heaven and down again to
the deep.

that go down to the sea.

to grapple with the enemy,
b. 173.

he gives me a good hint to
proceed to my second point,

b. 314.

necessity has no law, *b.* 488.

dul ar seachnad.	to escape,	<i>b.</i> 203.
do dul ar seachain ó maith do deunam.	to play the truant,	<i>b.</i> 541.
na hapstalachta ó a n-deachaid I. ar seachrán.	of the Apostleship from which J. strayed away,	<i>A.</i> 1.
ní deachus ar seachrán ó'd aitheantaib-si.	I have not swerved from thy commandments,	<i>ps.</i> 119.
ó a n-deachaid I. ar seachrán do chuadmar ar seachrán ó do slígthib mar chaorchaib.	since J. went astray,	<i>A.</i> 1.
an méid do chuaid ar seachrán do threorugad go slíge na firinne.	we have strayed from thy ways like sheep.	
o. do bádar ar seachrán.	to bring into the way of truth all that have erred.	
do dul ar siubal.	they were astray.	
a né nach rachaid sé ar na sléibthib d'iarraid an caorach.	to go away,	<i>b.</i> 225.
do chuaid sé suas 'na aonur ar sliab do deunam urnaigde.	will he not go into the mountains to seek the sheep,	<i>mk.</i> 18.
neach do dul amúga ar a slíge.	he went alone up into a mountain to pray,	<i>m.</i> 14.
do dul amach ar thaisdioll.	to mistake one's way,	<i>b.</i> 466.
	to set out on a journey,	<i>b.</i> 231.
do dul ar theachtaireacht.	to go with a message,	<i>b.</i> 194.
a. luid-sium for teched.	he took to flight.	
cá huair rachas tú ar an tír.	when will you go to the country? (<i>German</i> auf das Land).	
	I will go to the country.	
rachad mé ar an tír.	to flinch,	<i>b.</i> 222.
do dul ar a thóin.	it is not of the advantages of circumcision he speaks.	
a. ní for torbe n-imdibe dotéit-som,	to enter or attack many crypts,	<i>fa.</i> 152.
dul ar uamannaib iomdaib.	he is gone over to "the majority,"	<i>b.</i> 268.
do chuaid sé ar uimir na marb.		

Tigim, I come.¹

do theacht orruinn (gan fios).

do theacht asteach air.

a. nach d-tiocfaid forru tria bithu.

ní thiocfa duine ar bith ortsa do deunam uile duit.

táinic Coirpre timchioll na bruinde ortsa.

ní tainig críde neich díb fair.

tiocfaid a chroíde orra.

cad é an aicíd tháinic air? nó go d-tigid an bás gan fios orra.

gid bé ní do deuna sé tiocfaid biseach air.

brionnglóid do thig air ann a chodla.

tháinic bród mór air.

an tan thiucfas cathugad air.

tá eagla orm go d-tiocfa cith orrainn.

ná tigeaí cos an uabair orm ;

atá eagla agus criothnuagad ar d-teacht orm.

tig critheagla do gnáth um' chroíde,

táinic a chruth féin air.

ní thiocfa díogbáil ort.

to surprise us.

to inroad upon him, *b.* 353.

that he would not come against them ever.

no man shall set on thee to hurt thee, *A.* 18.

C. came against you round the court, *dg.* 186

the heart of any of them did not move towards him,

fa. 35.
his heart would move (with tenderness) towards them,

s. 134.

what was his disease?

until death surprises them.

whatsoever he doeth it shall prosper, *ps.* 1.

a vision which comes to him in his sleep, *b.* 505.

he was much elated.

when he shall be tempted,

b. 416.

I fear we shall get a shower.

let not the foot of pride come against me, *ps.* 37.

fear and trembling are come upon me, *ps.* 55.

my heart always begins to ache, *b.* 303.

his own form came on him,

dg. 148.

you shall come to no harm,

b. 495.

¹This common word is not in De Vere Coney's Dictionary!

mar do gráduig sé easgaine,
tígead sí air.
re techt gráid forru.
canas tánic duibse fis fair
sin.

biaid sé go lór chum teachta
suas air.
tháinic meubán orm.
táinig mian na n-áirnead ar
Shadb.

táinic tinneas orra féin.
ní thig uath uirre go
bráth.

do theacht ar ágaid ; leanb
bías ag teacht ar ágaid ; tá
sé ag dul ar g-cúl a
n-áit teacht ar ágaid ; atá
armáil na namad ag corruige
ar a n-ágaid.

tig ar ais ; cá huair thiucfas sí
ar a hais ?

tainic ar amus Adamnáin.

a Chríst mac Dé, tiagamuit
uile ar h-amus.

tánac-sa for a amus.
ní tháinig sé ar ammus an
longphuirt.
ag teacht leis ar an m-bréig
sin.

focail do thig ar aoin chéill.

tigid an triur-sa ré chéile ar
aon ní.

tiagair ar a cenn uainde
táinic ar a g-cionn ar an
t-sligid.

tiagam bar ar claidbib tromma.

as he loved cursing, let it
happen to him, *ps.* 109.
before their ordination.
how did ye come to know
that ?

Tochm. Moméra, 152.
this will be enough to live on,
b. 192.
I got dizzy, *b.* 169.
Sadb longed for the sloes,
dg. 124.

they fell ill.
it is never eclipsed, *b.* 483.

to grow ; a forward child ; he
is going backward instead
of going forward ; the
enemy's army moves for-
ward, *b.* 280, 232.

come back ; when will she
come back ?

She came to Adamnan,
fa. 102.

O Christ, Son of God, we all
fly to thy protection,
ob. 22.

I came to him.
he did not come towards the
camp, *fa.* 122.
agreeing with him in that lie,
k. 26.

synonyms—words which agree
in meaning, *b.* 631.
these three agree in one,
1 John, 5.

let us send for them.
he came to meet them on the
the way, *fa.* 72.
let us resort to our heavy
swords, *Ferdiad, 444.*

tiagam ar comairce Shéasair ;
a n-deachaid tú ar comairce
Shéasair ? is d'ionnsaíge
Shéasair rachas tú.

tig fós úgdar oile ré seanchus
ar an g-cómáiriomh g-ceudna.

gach caor dá d'tig ar an g-
crann bíd buada iomda aco.
tainic tionól mór ar crechaib ;
tangattar na Déisi ar
crechaib 'san b-ferann sin.

táinic longes for cuan Lumnig.

an uair thuiteas na rógairi
amach tiocfaid duine
macánta ar a chuid féin ;
má thig sé ar éisdeacht go
brath.

ernáil táinic ar pháis Chríost.

ga gasced ar a ragam indiu ?
ga gasced for a ragam indiu ?
ga gasced ir-ragam i festa ?

neach do theacht suas ar a
gusdal.

teccait for irair Deimne.
creud é an toisg fá a d-tánga-
dar ar an láthair sin.

tá sé ag teacht ar láthair.
tigid-si ar leith go hionad
uaigneach.

do theacht suas ar luibeannaib
agus ar freumaib.

tiagaid na Danair for long-
phort na Lochlann.

I appeal to Cæsar ; hast thou
appealed to Cæsar ? unto
Cæsar shalt thou go, *A. 25.*

another historical writer agrees
with the same computation,
k.

all the berries that grow on the
tree have many virtues, *dg.*
a great muster came to com-
mit depredations ; the Deisi
came to plunder in that
land, *fa. 168, 236.*

a fleet came into the harbour
of Limerick.

when rogues fall out an honest
man will get his own ; if it
ever comes to the pinch,
b. 538.

the sign which marked out
the passion of Christ,
ob. 223.

what is the kind of arms to
which we shall resort to-day ?
what is the kind of arms to
which we shall resort now ?

Ferdiad. 444.
to live on one's income, *b. 418.*

they come to look for Deimne.
what is the business for which
they came to that place ?
dg. 200.

it is forthcoming, *b. 231.*
come ye apart to a desert
place, *mk. 231.*
to live upon roots and herbs,
b. 418.

the Danes enter the camp of
the Lochlanns, *fa. 122.*

tig an t-seanaois ar mailltriall ;
tig se ar marcuiqeacht ar
reithe dub cúl ar ágaid.

a. má beid ní di rúnaib dothéi
ar menmain ind fír.

tigid na huile ar muin a chéile ;
tig buairead ar muin buairid.

a. teacht for nem ; tiagait for
neiphní.

neach do theacht suas ar a
obair ; do theacht suas ar
phreumaib.

tháinic an solus ar an saogál ;
is é so an fáith do bí chum
teachta ar an t-saogál.

tiagait ar seachrán.

tiagaid for sescenn ba nessa.

do tháinic na ceudfada ar an
m-baile do sgrios.

tig sé suas ar a saothar.

is é an cheud tosach Rómánach
do tháinic ar thalam na m-
Bretn.

do theacht suas ar thoraíd.

is form féin doreg hi tossuch.

an tan do chualaid sí teacht
ar Iosa.

do thionnsgainn Iosa teacht
thar Eoin ris an g-cóimthio-
nól.

a. cionnas chreidfí siad ann-
san té nach g-cualadar
teacht thairis ?

ag teacht ar na neithib-si.

do b'féidir gurb air so atá
an chaint sin Iob ag
teacht.

old age creeps on ; he comes
riding backwards on a black
ram, *b* 142, 236.

if something of the mysteries
should come into the mind
of the man.

troubles come on the back of
each other ; trouble comes
on the neck of trouble.

to go to heaven ; they come
to nought or vanish.

to live by one's work ; to live
upon roots, *b.* 418.

the light came into the world ;
he was the prophet that
should come into the world.

they go astray, *ps.* 58.

they go to a neighbouring
morass, *fa.* 146.

the votes went for the destruc-
tion of the city, *b.* 652.

he lives upon his labour, *b.* 388.

he is the first Roman general
that came into the land of
the Britons.

to live upon fruit, *b.* 238.

it is of myself I shall speak
first, *Wb.* 7d.

when she had heard Jesus
spoken of, *mk.* 5.

Jesus began to speak to the
multitude concerning John.

how shall they believe in him
of whom they have not
heard? *Rom.* 10.

speaking of these things.

perhaps this passage of Job's
looks this way, *b.* 424.

ag teacht ar abainn nó ar
thobar ; ag teacht ar thin-
neas.

gan teacht oruibsi.

creud iad na cómráidte-sí ar a
b-fuilti ag teacht eadruib
féin.

creud iad na comhairle-si ar a
b-fuilti ag teacht eadruib
féin?

o. ciod an seanachas so a th'
agaib ri chéile? (*Scotch*)

ag teacht ar na neithib do
bean ré ríogacht Dé.

do chuala mé teacht ortsa go
d-tuigeanntú tú aisling chum
a eidirminíge.

tiocfam ann so go haithgearr
ar an tres persain.

ní thiucfidear orm.

rob uabar tuidecht 'na chrích
ar Cearball.

croíde Dé do thuideacht orra.

do thocht ar an Srâth m-bán.

ná héirig asteach ar fearann
na n-dílleacht.

o. éirig suas ar an sliab árd.

in speaking of a river or a
well ; speaking of sickness,

b. 405, 415.

not to speak of you, *2 Cor.* 9.

what are these discourses that
you hold one with another?

what are these communings
which ye have among you?

L. 24.

what are these discourses that
you hold one with another?

speaking of the things pertain-
ing to the kingdom of God,

A. 1.

I have heard say of thee that
thou understandest a dream
to interpret it, *Gen.* 41.

we will speak here briefly of
the second person,

Parrthas an Anna, 95.

no mention will be made of
me, *ob.* 477.

it was pride, to come into his
territory against Cearball,

fa. 220.

God's heart to turn towards
them, *s.* 125.

to go to Strabane,

4 Mast. an. 1606.

enter not into the field of the
fatherless, *pr.* 23.

get up into the high mountain,
Isaias, 40.

Imthigim, I go, I go away.

ní feas dúinn creud do imthig
air.

d'imtheacht ar daonib eile ;
d'ar imthig orra.

we know not what is become
of him, *ex.* 32.

to have happened to other
people ; which happened to
them, *L.* 56, 62.

cad é d'imthig ar do chuid
peanna?

d'imthig sé ar ádbar dó féin.
imthigid ar a n-áraid; imthig
go díreach ar áraid.

imthigeas ar an ainm sin.

imthig ar hais.

d'imthig sé ar aisdior nó ar
turas.

d'imthig a fearg ar ceal.

d'imtheacht ar cheithre gníd.

d'imthigeadar rompa ar a
g-cúl.

o. do siúbail ar deirid.

ro imig ar eachdra.

imthigid ar feadan domain uile.

d'imtheacht ar mallmair.

mar do imthigeadar na haingil
ar neam.

o. d'imthig sé chum siúbail;
d'imtheacht ar siúbail; d'im-
thig sé ar siúbail agus dearg-
nait ann a chluais.

d'imthig sé arís ar an t-sliab
'na aonur.

teagaisg leanb a d-taob na
slíge air ar cóir dá im-
theacht.

d'imtheacht ar snieurracht
roime.

ar n-imtheacht daoib ar na
sráidib.

neach imthigeas ar a thoil féin.

d'imthig sé ar turus.

ar eagla go n-imtheochad
tubuiste air.

o. má beanan tubuiste do.

imthigeam don Bhetléem.

what has become of your pen?

he is gone to seek his fortune.
they pass on; go straight on.

I went by that name, *b. 97.*
go back.

he is gone on a journey,
b. 268.

his anger is over, *b. 518.*
to go upon all fours, *b. 234.*
they went away backwards,

Isaiah, 1.

to march in the rear, *b. 445.*
he went on an expedition,
ob. 4.

go ye into the whole world.
to go adrift, *b. 175.*
as the angels were gone away
into heaven, *l. 2.*

he went away; to get away;
he went away with a flea in
his ear, *b. 500, 254, 221.*

He went again into the moun-
tain himself alone.

train up a child in the way he
should go, *pr. 22.*

to go groping along, *b. 279.*

ye going out into the streets,
l. 10.

a libertine, one who does as
he likes, *b. 408.*

he went on a journey, *b. 268.*
lest mischief might befall him,

Gen. 42,

if mischief befall him,
Gen. 42.

let us go to Bethlehem, *l. 2.*

Fillim,¹ Iompoigim. Casaim, Teagmhuim, Tarla.

fillid ar bur g-croíde (30) ;
ná fill ar an láim deis nó
chlé, athruig do chos ó'n
olc ; a. fillead for a láim
n-deis ; fillfid sé ar laethib
a ógántachta.

do fill sé chum an phuill ; do
fill sé ar a dearbraithrib ;
do fill sé uirre ar an t-sligé ;
do fill orra arís ; do fill ar a
chliamuin ; léig damsa
fillead ar mo dearbraithrib ;
do fill go crích Egipte ; fill
don Egipt.

d'fillead ar phréim mo chom-
rad ; d'fill sé an treas nair
ar an tobar ; fillfid sé orra
féin a g-cionnta ; d'fillfinn
mo lám ar a n-eascáirib ;
fillead beag na lám ar a
chéile chum codalta.

na seolta d'fillead ar a chéile.
cia aca do na naoim chum a
b-fillie tú ?

a. do fan Muire na fochair
timchioll thrí mios agus
d'fill sí d'a tig féin ; fillfid
sé mórán do chlannaib
Israel chum an Tigearna a
n-Dia féin.

return ye to your heart ;
turn not to the right or left,
remove thy foot from evil ;
to turn to his right hand ;
he shall return to the days
of his youth.

he returned unto the pit ; he
returned unto his brethren ;
he turned unto her by the
way ; he returned to them
again ; he returned to his
father-in-law ; let me return
to my brethren ; he re-
turned to the land of Egypt ;
return into Egypt.

to return to my subject ; he
returned the third time to
the well ; he shall recom-
pense them their wicked-
ness ; I would have turned
my hand against their
enemies ; a little folding of
the hands to sleep.

to furl the sails.

to whom of the saints wilt
thou turn ?

Mary abode with her about
three months, and returned
to her own house ; many of
the children of Israel shall
he turn to the Lord their
God.

¹ To diminish the bulk and price of this book, I henceforth omit references, and give only a few typical examples, marking in parenthesis the number which I have collected, when they are many.

do fill Ioseph don Egipt ; do
filleadar a slíge eile d'a d-
tír féin ; tárla ar an t-slíge
'san tíg ósta gur chas an
Tigearna air.

ar g-casad orra d'Iosa do im-
dearg sé iad ; casaid péisteog
ar fear a saltairt ; do chas sé
air ; casad orm iad ; sé so an
fear do chas orrainn a n-dé.

o. casad liom é ; ar casad leat
í ? casfaithear linn iad ; o.
nior casad dam a n-áit ar
bith daoine bud carthanaíge.

mar iompaígeas madrad ar a
sceathraig, mar sin ionpoi-
geas an t-amadán ar a leimne ;
má iompóigmíd air féin le
croíde iomlán ; iompuig do
súile trócaireacha orruinne ;
ar n-iompód leice móine dó
ar dorus an tuama ; do
iompuig sé leac ar dorus an
túama.

do bí fearg ort, iompóid thú
féin chugainn arís ; gach
uile duine iompóchas chuige
ré aithrige ó chroíde.

ionntaig ar an láim chlí.
croíde aoin d'ionntógad ar
Dhia ; gíd bé taob ar a n-
ionntócham sin féin.

do ionlúit sé leac ar dorus an
tuama.

do chuaid an chathair uile
amach do theagmáil ar Iosa.
do chuaid suas do theag-
máil ar Israel, a athair ; do
chuaid amach do theagmáil
ar an b-fear nuaphósda.

Joseph returned into Egypt ;
they returned another way
to their own land ; it came
to pass by the way in the
inn that the Lord met him.

and Jesus turned to them and
rebuked them ; a worm turns
on the man who treads on
it ; he met him ; I met them ;
this is the man we met
yesterday.

I met him ; did you meet her
we shall meet them ; I never
met anywhere more friendly
people.

as a dog returns to his vomit,
so a fool returneth to his
folly ; if with a perfect heart
we turn unto Him ; turn thy
merciful eyes towards us ;
having rolled a great stone
to the door of the sepulchre ;
he rolled a stone to the
door of the sepulchre.

thou hast been displeased ;
turn thee again unto us ;
all that with hearty repent-
ance turn unto Him.

turn to the left hand.

to turn one's heart to God ;
which way soever we turn
ourselves.

he rolled a stone unto the door
of the sepulchre.

the whole city went out to meet
Jesus (25) ; he went up to
meet Israel, his father ; they
went forth to meet the bride-
groom.

tárta a n-dán di teagmail ar
an g-cuid don machaire
noch fa le Bóas ; dá d-teag-
máim air ; an cheud baile
theagmas ort (nó duit).

do theagmuid sé orm lé cin-
neamhuin ; má theagmann
dias agaib ar aon focal ar
talam a d-timcheall gach
uile ní iarruid siad

áit a d-teagmuid dá sruith ar
a chéile.

tháinic mé amach do theag-
máil riotsa agus fuair mé
thú ; má theagmann riot
dam.

teagmad mathgamuin ar g-
caill a cuileán ré duine níos
luaithe ná amadán ionn a
leime ; teigéomad-sa leis ar
thalam ar bioth a Saxaib.

is lúthgáireach liom teagmáil
leat ; téid sé ar a agaíd do
theagmáil ris na fearaib
armtha ; an cheud uair arís
theagómaoid re a chéile.

cia theagómad dam acht a
leithéid-se do duine ? do
deachtaig sé teagmáil dam
a n-diu ; teagmad damsa
do réir do bréithre-si ; ní
theagmaid sin d'aoinneach
acht d'amadánaib.

ní féidir tiobuisde is mó do
theagmáil d'a g-clainn ;
teigeómuid míseun duit ;
cionnas beannuigeas tú don
chomarsain ag teagmáil di.
deunaid faire do chum nach
d-teigead a g-cathugad
sib.

her hap was to light on a part
of the field belonging unto
Boas ; if I should meet him ;
the first town you meet.

I met him by chance ; if two
of you agree on earth as
touching anything that they
ask.

a place where two streams
meet.

I came forth to meet you and
I have found you (15) ; if
you meet an ox.

let a bear robbed of her
whelps meet a man, rather
than a fool in his folly ; I
will meet him on any
ground in England.

I am glad to meet you ; he
goeth on to meet the armed
men ; the next time we
shall meet together.

whom should I meet but such
a one ? (15) ; he appointed
to meet me to-day ; be it
done unto me according to
thy word ; that befalls none
but fools.

no greater evil can befall their
children ; misfortune will
happen to you ; how do
you salute your neighbour
when meeting him,
watch lest ye enter into
temptation.

tárla go d-tárla sluag mór air-
sion; tárla óglach as an g-
cathraig air.

tárladar deichneabar lóbar air
do seas a b-fad uad; nach
ar thárlaid sgeula deorada
ort ar teacht a d-tir duit;
ao. óen ní forsa tárla
m'aire-sea and; tárla lorg
muice alta ar gadar.

do thárladar ar meisge go tar-
cuisneach; tárla daille ar
chuid d'Isráel.

a. do rala sé for aes cerdai; do
rála menma a mathar fair;
cid dorála ar bar n-aire.

thárlaig mé don duine uasal
agus d'á mnaoi; thárla
neach do dìongmála duiti;
thárlaid cinneamain ró-
uathbásach dam.

thárla fáilte rómíochair dó;
do thárlaid fiabrus creathach
dó; creud thárlaid dot'
dearbrathair?

a. do bain anachain dó.

thárla trócaire agus fírinne ré
chéile; tárla sé rinn; do
thárlid diúltad ris; do rala
a chos fria cloich.

it came to pass that much
people met him (25); a
man out of the city met him.

ten lepers met him who stood
afar off; have you not met
with strange news on land-
ing; one thing which at-
tracted my attention; a
dog came across the track
of a wild hog.

they happened to be basely
drunk; blindness has
happened to part of Israel.

he meets artificers; the mother's
mind was fixed on him;
what is it that has attracted
your attention?

I met the gentleman and his
lady (10); you have met
your match; a very strange
accident befel me.

he met with a very fine re-
ception; he was attacked
with ague; what has become
of your brother?

an accident befel him.

mercy and truth have met
together; he met with us;
he met with a refusal; his
foot struck against a stone.

Eigim, Glaodaim, Goirim, Gairmim, Gairim,
and its Compounds (**Freagraim, Fuagraim, Arfo-
craim, Forcongraim, Tagraim**).

Freagraim and fógraim are generally followed by *do* or the accusative.

- as na haigeunaib d'éig mé out of the deep I have called
ortsa (12); is cosmúil é ré unto thee; it is like unto
garlachaib súideas ar na children sitting in the mar-
marguidib agus éimgeas ar kets and crying unto their
a g-compánachaib; do éig fellows; M. cried unto the
M. ar an Tigearna fá na Lord because of the frogs;
loisgionnaib; do éigmeadar the people cried to Pharaoh
na daoine ar Fháraoh d' for bread; the voice of
iarraid aráin; atá guth fola thy brother's blood crieth
do dearbrathar ag éigme unto me from the ground.
ormsa as an d-talam.
- éigim chugadsa, deun deith- I call upon thee, haste thee
fir chugam an tan gairim unto me when I cry unto
ort. thee (4).
- do chomairc mé chugad agus I cried unto thee and thou
do léigis tú mé; cluin guth hast healed me; hear the
m'athchuinge an uair chóin- voice of my petition when
aircfead chugad; ag cómairc I shall cry unto thee; crying
chum na sliab. to the mountains.
- na peacaide sgreadas ar Dhia the sins that cry to God for
ag iarraid díogaltais; do vengeance; they cried out
sgreadadar ormsa; do unto me; they cried out to
sgreadadar ar Fháro. Pharaoh.
- an uair sgréuchuid a eoin óga when his young birds cry unto
ar Dhia. God.
- glaod air chugam; glaodaid call him to me; ye call me
sibse Tigearna ormsa; is Lord; to thee do we cry, to
ortsa do glaodmaíd, is chu- thee do we send up our
gadsa chuirimid suas ar n- sighs (15); Tadhg Gaodh-
osnaidthe; Thadhg Gaodh- lach is what people mostly
lach is mó glaodaid na call me; I gave him a call.
daoine orm; do glaoid mé
- air.
- do glaoid tú drochainme orm. you called me bad names.

do glaoid sé ar an m-bás a theacht ; do bí mise Eoin 'san oileán ar a n-glaoidtear Patmos ; tá an chroch ag glaodad air ; glaodad ar deamnaib suas.

cluinfid an Tigearna an tan goirfead air (18) ; agus tarla gur goir sí ar muintir an tíge ; is ar ainm an Tigearna goirfead mé ; guidfead mo Dhia agus goirfead air ; goirfead ar an Tigearna noch is fiú a mólad ; ní fuláir gur ab é Dia do goirfeas air.

an tan éitigeas an gairm chum ar goir Dia air ; do goir sé orruinn agus gab linn mar chloinn dó féin ; do goir sí ar muintir a tíge, agus do labair sé riú ; do goir sé orm chum na staide-se an t-slán-uigthe ; an tan do goir orrtha chum aithríge ; do goir Pharaoh ar Mhaoise ; maisead cionnas aithneochas neach go n-goireann Dia air ?

thug ainm air ag goirm air "Mara."

goirthi-si Tigearna díomsa ; is beannuigthe lucht na sí-othchána do deunam óir goirfíthe clann Dé díob ; goirfid na huile gíne beannuigthe díom ; creud fá n-goireann tú maith díomsa ; do goir mé cáirde díob, ní goirfe mé seirbísige díob ;

he called on death to come ; I John, was in the isle which is called Patmos ; the gallows groans for him ; evocation of spirits.

the Lord will hear me when I shall invoke him ; and it came to pass that she called unto the men of the house ; I will invoke the name of the Lord ; I will pray to my God and call on him ; I will call on the Lord who is worthy to be praised ; it is necessary that God should call him.

when he refuses to embrace the calling to which God calls him ; he hath called us and adopted us as his children ; she called unto the people of the house and spoke to them ; he hath called me to this state of salvation ; when he calls them to repentance ; Pharaoh called Moses ; how then can one know that God calls him ?

he gave it a name, calling it "Mara."

ye call me Lord ; blessed are the peacemakers for they shall be called the children of God ; all generations shall call me blessed ; why do you call me good ? I have called you friends, I will not call you servants.

creud fá n-goirthear ceinn-
pheacaide díob.

ionnas gur ab a n-Antíochia do
goiread ar tús Críostuigthe
do na deisciopluib.

cia d'á n-goireann tú peacad
mainneachtuaig ; o. do goir-
eas chugadsa ; chuige-sean
do gcireas rém' beul.

goir an lucht oibre agus tabair
dóib a d-tuarasdal ; do goir
sé an fear chuige ; do goir sí
máthair an leinb.

do gáir me chugadsa ; chugad-
sa gáirfeas mé a Thigearna
mo charraig ; gairfid siad
ormsa acht ní freigeora
mé.

gairim ort.

gairmim orruib a leith Chríost
(20) ; gairmfead air ar n-
imtheacht dam ; is cóir díb
gairm air chum seanmó-
racha d'éisteacht ; oruibsi
a daoine atáim ag gairm
agus chum mac an duine
atá mo guth ; ar n-gairm
orrainn dod' focal naomtha-
sa.

ar b-fágail a feasa sin don t-
sagart, caithfid gairm air
agus sgeul do thabairt dó
gan lámad ar aon chor
theacht ; is cóir do gairm
orra chum an uile díthcheall
do deunam lé beith folum-
tha a m-bréithir Dé ; cibé
am ar mian lé Dia gairm
air ; atá sé ag gairm orrainn
chum leasuigthe.

cíd bé ar bioth is gairm dó.

why are they called capital
sins ?

so that it was in Antioch the
disciples were first called
Christians.

what do you call a sin of
omission ; unto Thee I have
cried ; I called unto him
with my mouth.

call the labourers and give
them their hire ; he called
the man to himself ; she
called the child's mother.

I have cried unto Thee ; unto
thee will I cry, O Lord, my
rock ; they shall call upon
me, but I will not answer.

I call on thee, I cry to thee.

I call you in Christ's behalf ;
I will call on him as I go
along ; ye shall call upon
him to hear sermons ; unto
you, O men, I call, and my
voice is to the sons of men ;
we being called by thy
holy word.

the priest having knowledge
thereof, shall call him and
advertise him not in any
wise to come ; he is to call
upon them to use all dili-
gence to be instructed in the
word of God ; whensoever
it shall please God to call
him ; he calleth us to amend-
ment.

howsoever he be styled.

gairmid sé clodaire díom ; a
ainm dílios do gairm do gac
ní ; ní fiú mise feasda do
mac-sa do gairm díom ; leas-
ainm do gairm dó.

o do gaireadar chum an Tig-
earna ionn a n-anacair ; do
gairmeas é chum a focail do
deunam go maith ; is mian
leis an rí a choindáil do
gairm.

ag freagra ar Philip a dubairt
sé ; mo freagra ar Strabo
gurab breug dó a rád ; go
b-feasar a b-freagra orm ;
mar freagraid air sin ; ní
tardsat freagra fuirri.

an freagra do beirim ar gac
sgél ; do freagair Píolait
dóib ; anuill freagreas aгаid
d'agaid oile annsan uisge,
mar sin freagraid croide
duine do chroide oile ;
freigeoraí mé focal d'fir
mo choirigthe ; do freagair
Josa é ; freagair mé.

d'fuagair sé ar sluagaib
Eirionn ; ar a fócair anuas.

ra fuagair cách ar a chéle ;
d'fógra briste oruibse ; ro
fuagratar cath for Saxoin ;
cuirid F. teachta d'fuagrad
catha ar D. ; fuacraid
comrac oenfir foir.

coinniollbathad d'fuagra air.

ro fuacrad sluagaid direacra
uad for Leith Cuinn ;

he calls me a rogue ; to call
everything by its proper
name ; I am no more
worthy to be called thy son ;
to call him a nickname.

they cried unto the Lord in
their trouble ; I called on
him to make good his word ;
the king intends to call his
Parliament.

answering Philip, he said ;
my answer to Strabo is that
it is a lie for him to say it ;
until I shall know their
answer to me ; in answer to
that ; they did not give her
an answer.

the answer I give to every
tale ; Pilate answered them ;
as in water face answereth
face, so the heart of man
answereth another man ;
I shall make answer to
my blasphemers ; Jesus
answered him ; hear me.

he cried to the hosts of
Eirín ; of which he admon-
ishes above.

they challenged each other ;
to cry alarm against you ;
they challenged the Saxons
to battle ; F. sends messen-
gers to proclaim battle
against D. ; he challenges
him.

to pronounce excommunica-
tion against him.

an irresistible hosting was pro-
claimed by him to Conn's

fóigeorad as mo theag é.

is for óis tuaithe arfócarar.

d'erfuaccra na hesérgi for in
cined n-doenda; forcon-
graim fort érgi; forcongra
fair gan O'Neill do gairm
de; ro forcongair forru.

inté forsa forcongair; intí
forsa forcongarar; ag tagra
ar iniirt; cia thusa thagras
a n-áraid Dé? nár agrar
orra é!

Half, *i.e.*, he ordered L. C.
to muster; I shall forbid
him my house.

is the laity that are ad-
monished.

to proclaim the resurrection
to the human race; I order
thee to rise; he enjoins him
not to be called O'Neill;
he commanded them.

the person whom he orders;
he who is commanded;
speaking of play; who art
thou that disputest with
God? may it not be laid to
their charge!

Labraim, Adeirim, Ráidim, Aithrisim, Innisim,

Foillsigim, Canaim, Tráchtaim, Sgríobaim,

Cuimnigim, Smuainim.

labraid ar a iongantaib uile
(44); as ar Chríost agus an
eaglais labraim-se; ní lab-
raim orruib uile; labraim
go maith air ós a chómair
féin.

toíngearrthóir, neach do labras
go masluigtheach ar an
tí nach bí do láthair; cuirid
tú iongnad orm má's ormsa
labrann tú mar so; na coin-
gill ar a labramuid ar n-
diaid; is ar theampull a
chuirp do labair séision.

do labair sé go maith ortsa
agus rugas buideachas dó
air.

talk of all his wonders; it is
concerning Christ and the
Church I speak; I do not
speak of you all; I speak
well of him before his face.

backbiter, one who speaks in-
sultingly of a person who is
not present; you astonish
me if it is of me you speak
like that; the conditions
which we are going to speak
of; it is of the temple of
His Body He spoke.

he spoke well of you and I
thanked him for it.

an dúthaid-si uile air ar
labair me dobeur-sa mé d'a
bur síol; níor labrabair
ormsa an níd fá chóir; do
chionn nár labrabair orm an
níd is ceart; laibeoraid siad
ar glóir do ríogachta, agus
do deunaid caint ar do
neart; laibeoraid mise ar
dathamlacht glóire do mor-
dachta agus ar do gníomaib
iongantacha.

do labairt go haitheasach air;
ag tabairt air labairt ar
mórán do neithib; d'a g-
contrárgad, agus ag labairt
orra go masluigtheach.

ag labairt ar réim chomrad;
creud fá labarthar go hól-
orm ar son na neithe fá d-
tugaim buideachas? ar
Eirinn amail adeuram go
grod da éis so.

o. ní aibeora tú olc ré uachtarán
do phobuil; ní epur brithem-
nacht for nech; ní ráidtear
sgeuluigeacht orra go ráng-
adar chugainne; ní ráidtear
sgeul orra.

ní haithristear sgeulaideacht
orra; aithreósdar an ní-si;
ag so an níd aithristear
air; sgeul ar choileach agus
ar tharb d'innisin.

ro innis sí sgeula do ar gach
marbad dá n-deárna D.;
ní tháinic fós neach ar bith
d'fóillsiugad ná d'innisin
uilc ar bith ort.

all this land of which I have
spoken I will give to your
seed; ye have not spoken
of me the thing that is
right; for ye have not
spoken of me the thing
which is right; they shall
speak of the glory of thy
kingdom, and talk of thy
power; as for me I will be
talking of the beauty of the
glory of thy majesty and of
thy wondrous works.

to inveigh against him; pro-
voking him to speak of
many things; contradicting
them and speaking insult-
ingly of them.

speaking of the course of
conversation; why am I
evil spoken of for that for
which I give thanks; as we
shall say of Ireland soon
after.

thou shalt not speak evil of
the ruler of thy people; I
pronounce not judgment
on any one; no tidings are
told of them till they
reached us; no tale is told
of them.

no tidings are told of them;
this thing shall be told;
here is what is told of him;
to tell a cock and bull
story.

she told him the tale of all the
slaughter that D. had made;
neither did any one show or
speak any harm of thee.

do foillsigead dam orraibsi re lucht tíge Chlóe go b-fuiliid imreasana eadraib; tá casaoid dólásach agus foillsiugad peacaid gnideas an peacthach air féin lé sagart.

foillsigid féin oruinn cionnas do chuadmar asteach chu-guibse agus an gleus ar ar fill sibse ó íodaluib chum Dé; do chum go nocht fuide smuaintig ar mórán do chroídiib.

ní cheilfidís gan a nochtad ar daoine ba úirisle ná sin é; níl aon maith ag caint lé cladaire ar misneach a glacad; biaid caint a theanga ar breitheamnas.

o. canfad mise dod' neart.

ná trácht ar théid san ait 'n ar chroch neach é féin; trácht-muid ar an g-cómrad do bí againn arís; an eagnuideacht noch thráctas ar na subáilciib agus ar na lochtaib.

leabar thráchtas ar luibib; leabar thráchtas ar ealadain na heagnuideachta; cad é ar a b-fuil sib ag trácht? d'éisd sé ris an ní ar a rabadar ag trácht; do chuala mé trácht air.

ní feudann a chlos trácht ar a beith pósda; tá trácht ar síth ann; leabar ar a d-tráchtar ar beatha agus ar bás na mairtíreach.

it hath been declared to me of you by them that are of the house of Chloe that there are contentions among you; it is a sorrowful accusation and declaration of sin which the sinner makes against himself to a priest.

they themselves show of us how we entered unto you, and how you turned from idols to God; that the thoughts of many hearts may be revealed.

they would not refrain from revealing it about people humbler than that; there is no use in talking to a coward about taking courage; his tongue will be talking of judgment.

I will sing of thy power.

don't speak of a rope in a place where a man hanged himself (15); let us resume our former discourse; the science which treats of virtues and vices.

a book that treats of herbs; a book which treats of the art of logic; what are you talking of? he listened to what they were talking of; I have heard him spoken of.

he can't abide talk about his being married; there is talk of peace; a book which treats of the life and death of martyrs.

neach sgríobas ar na haimsearaib; sgríobaid Maoise ar an b-fireuntacht thig ó'n Reacht.

ní'l staraide dá sgríobann uirre; an té ar ar sgríob Maoise annsan Reacht; do brí' gur gabadar mórán do láimh stair do sgríobad ar na neithib ag a b-fuil a sáirfios aguinne.

is leis sin do gríosad mise ré sgríobad na staire-si ar Eirionnchaib; mar sgríobthar air; mar atá scríobtha air; a d-tosach an leabair atá sgríobtha orm.

a g-ceann an leabair atá sgríobtha ormsa is 'aoibinn leam do thoil do deanam o mo Dhiá'; do chuimnígeadar go rabadar na neithe-si sgríobtha air.

cui'mnig ar giorra do cháirde beo (54); cui'mnig ar an uair nach d-tig ar ais; beirim buídeachas ré mo Dhiagach uair chuimnígim orraibse; cui'mnig ormsa an tan thioctas tú ad' ríogacht féin.

cui'mnig ormsa an uair beithear maith agad, agus cui'mnig do Fharaoh me; do chuimníg mé ar an t-seanaimsir, do smuain mé ar oibreachaib do lám; níor chuimníg an t-áirdfeadmanach air, acht do dearmuid é; an tan do chuimníg air féin.

one who writes about the times; Moses writes of the righteousness that comes from the law.

there is no historian (among those) that write of her; he of whom Moses wrote in the law; for as much as many have taken in hand to set forth a declaration of the things which are well known to us.

it is by that I was incited to write this history of Irishmen; as it is written of him; in the beginning of the book it is written of me.

at the head of the book it is written of me, "I am delighted to do thy will O my God"; they remembered that these things were written of Him.

remember how short you have to live; remember the hour which does not come back; I thank my God upon every remembrance of you; remember me when thou shalt come into thy kingdom.

think on me when it shall be well with thee, and make mention of me to Pharaoh; I have remembered the old time, I have mused upon the works of thy hands; the chief butler did not remember him, but forgot him; when he came to himself.

cuiinnig ort féin; an tan
chuiinnigim ar mo déaraib;
claonaid sé aigneadh chum
go g-cuimneóchadh air;
cuimneochaim-ne ar ainm
an Tigearna; dá brí sin
cuimneochadh ortsa.

noch do chuiinnig orruinn ion
ar staid uiríseal; ceanglad
mo theanga d'uachtar mo
béil muna g-cuimnigid mé
ortsa; bud cóir dúinn
cuimniúghad ar an t-síorruid-
eacht ádbail úd; cuiinnig
mé.¹

do chuiinnig mé ar Dhia;
cuimnigim mo seinm san
oidche; cuimneochadh bli-
adna láime deise an té is
ró áirde; cuiinnig mo
díograis dó.

cuimneochaid mé cineul grád-
ach an Tigearna; cuiinnig
sé na seanlaethe; ní sguirim
d'a beith ag cuimniúghad
oruib um' urnuigib.

smuain ormsa (27).

is maith an urnaigh smuaineadh
ar an m-bás; is cóir dúinn
smuaineadh go minic ar luach
saothair na b-fíreun; do
smuaineadh ar an ní atá re-
teacht; smuainfeadh ar h-
oibreachaib uile, agus ar do
gníomharthaib do deunadh
cuimne.

ag a d-téid an glóir a náire

recollect yourself; when I am
mindful of my tears; he
applies his mind to remem-
ber it; we will remember
the name of the Lord; there-
fore will I remember thee.

who remembered us in our
humble state; let my tongue
cleave to the roof of my
mouth if I do not remember
thee; we should think of
that vast eternity; remem-
ber me.

I have thought of my God;
I call to remembrance my
song in the night; I will
remember the years of the
right hand of the Most
High; remember my kind-
ness to him.

I will mention the loving
kindness of the Lord; he
remembered the days of
old; I cease not making
mention of you in my
prayers.

think of me.

it is a good prayer to think of
death; we should think
often of the reward of the
righteous; to think of the
future; I will think of all
thy works, and my talking
shall be of thy doings.

whose glory is in their shame,

¹Cuimnigim governs the accusative often; I have got 16 examples.

dóib noch smuaineas ar
neithib talmaide; bíod go
b-fuilim bocht agus easbuid-
each, smuainid an Tigearna
orm; an uair chuinnigim
ort ar mo leabaid, agus
annsan oidche faire mar
smuainim ort; *o.* smuainid
olc agus do níd é.

an uair smuainim ar saothib
na hEreann; fuairid sé
m'fuil tan smuainim air; na
bíod 'na róchás orraib
roime láim creud adeurthaoi
agus ná smuainid air; níl
smuainead aige ar urchóid.
níor smuaineas air; ní smuai-
neann sé ar an olc; gach
ógán do smuaineas ar dul
lá éigin isan Eaglais; do
meabrugad ar urchóid foili-
thig; *a.* amail ná saoiléad
sib far in bethaid.

cealg biasa g-croide na droinge
noch smuaineas an t-olc¹;
agus nír smuain croíde
duine na néithe do ullnuig
Dia don druing gráduigeas
é; *o.* do bí mo súile na n-
dúsgad a d-tráthaib na
hoídeche chum smuainiugad
ann do briathraib.

amail ná saoiléad sib for in
bethaid.

who mind earthly things;
though I am poor and needy,
the Lord careth for me; when
I remember thee on my
bed, and in the night of
watchfulness when I think
of thee; they imagine wick-
edness and practise it.

when I think of the nobles of
Ireland; it chills my blood
when I think of it; take no
thought beforehand what
ye shall speak, neither do
ye premeditate; he means
no harm.

I did not intend it; it thinketh
not evil; every youth who
thinks of entering one day
or other into the Church; to
plot secret mischief; as if
ye were not thinking of
life.

deceit is in the heart of them
that imagine evil; nor have
entered into the heart of
man the things which God
hath prepared for those
who love Him; mine eyes
were awake in the night
time in order to be occu-
pied in thy words.

as if ye were not thinking of
life.

¹ Smuainim sometimes governs the accusative.

**Iarraim, Sirim, Aitchim, Atchuingim,
Guidim, Impidim, Aslaigim, etc.**

dá ní d'iarr mé ort, ná diúlt iompa mé suil eugfas mé (100); do iarradar air fuireach acu féin; an té saothruigeas, is dó féin saothruigeas sé, óir iarraid a beul air é; do iarradar air imtheacht as a d-tóran-naib féin.

do iarradar air cómartha do thaisbeunad ó neam dóib; d'iarrus míle maithfiochas air, fa mar chuireas air feithiom comfad soin; na hiarr orm th'fagbáil nó fillead ó beith ad' leanmuin; iar-ramuid ar Dhia seilb do glacad air ar g-croíde lé n-a grása ar an t-saogal so; tré a n-glacann sé seilb air ar n-anam.

iarr ormsa gid bé ar bith is áil leat agus dobeura mé duit é; do iarradar air a lám do chur air; do iarradar air buain ris; do iarraidís air cumailt ré himeal a eudaig amáin.

ro gluais sé ag iarraid sgeul ortha; druidid rium, iarraim mar athchuingid oruib; d'iarr sé d'athchuingid air dul leis d'á thióg féin; iar-ramaid fós d'athchuinge orraib gan grás Dé do gabáil chugaib go díomáoin.

two things have I required of thee, deny me them not before I die; they besought Him to abide with them; he who labours, labours for himself, for his mouth craves it of him; they besought Him to depart out of their boundaries.

they asked him to show them a sign from Heaven; I asked him a thousand pardons for making him wait so long; intreat me not to leave thee, or to return from following after thee; we beg of God to take possession of our hearts by his grace in this life; by which it takes possession of our soul.

ask me whatever thou wilt, and I will give it thee; they besought him to put his hand upon him; they besought him to touch him; they asked him that they might touch if it were but the border of his garment.

he went to ask tidings of them; come near to me, I pray you; he besought him to come into his house; we beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

iarraim d'athchuinge orraib
geurchoimeud do deunam
daoib ar an muintir thógbas
siosma; do sír mé go
dithchiollach air teacht
chugaib-se; ag sírim ar
Dhia gan a ainneis féin do
chur toirmisg ar thíodlaic-
ídib Ríg na féile; sírim-se
Pól d' athchuinge oruib tré
macántas agus ceannsacht
Chríost.

sírim-se d'ath-chuinge oraib
siúbal daoib mar is iom-
chubaid don gairm chum
ar goiread ib; aitchim ort,
deunaid é; aitchim ort, aith-
ris dam creud an ní é;
aitchim ort, glac an tabartus
chuirim chugad; aitchim
ort, éist liom.

α. in cor-sa conattech for firu
h-Erenn, comlund óenfir,
atetha; do athchuingid mé
éle mo beul; aon ní amáin
d'athchuingid mé ar an
Tigearna, ag sin an ní
iarrfam; atá sí da athchuinge
ort beith díleas dí.

guidim ort¹; guidim ar Dia;
guid orrainn na peacthaig;
do guide ar beodaib; α.
guidim itge for Dia; im-
pigim ar Mhuire Naomtha
atá riam na h-óig; impigim
ort, a Ríg móir na n-ildúile.

do chuir mé d'impide ort.

gidead cheana tré grád is usa
liom impide chur ort.

I beseech you to be on your
guard against those who
cause schisms; I earnestly
desired him to come unto
you; beseeching God that
his own unworthiness may
not stop the gifts of the
king of bounty; I Paul be-
seech you by the meekness
and gentleness of Christ.

I beseech you that ye walk
worthy of the vocation
wherewith ye are called;
pray do it; pray tell me
what it is; pray accept the
present I send you; pray
hear me.

this condition thou requiredst
of the men of Ireland, thou
mayest take it; I entreated
him with my mouth; one
thing alone have I desired
of the Lord, that I will re-
quire; she begs of you to
be true to her.

I beseech thee; I pray God;
pray for us sinners; to pray
for the living; I pray a
prayer to God; I beseech
the Blessed Mary, ever Vir-
gin; I beseech thee, O great
God of the many elements.

I besought thee.

yet for love's sake I rather
beseech thee.

¹ Guidim generally takes the accusative.

aslaigim ort; ar n-aasl ach do rí^g Ciannachtá fair; is eiside ra aslaig ar Aod an t-innriud deunam; an t-árd-chíos éilígeas sé orruinn; oculus conattacht in n-gae bulga bar Laeg; cuinfed-sa ar an g-Coimdid gairde saogail dó-sam; cuinchis F. for T. cath can chár^{di}; rochuindich E. a ingen for T.

I beseech you; he being solicited by the king of Cian-nachta; it was he who solicited A. to commit this ravage; the tribute He demands of us; and he demanded the *gae bulga* from Laeg; I will beseech the Lord for shortness of life for him; F. demanded from T. a battle without respite; E. asked T. for his daughter.

Fóirim, Coimeudaim, Cumdaigim, Cosnaim, Imchosnaim, Caomnaim, Dídnim, Imdidnim, Saoraim, Inioclann, Sabailim, Tárthaigim. Aingim.

fóir orruinn; fóir mo míchre-deam; d'fóir sé ar dáoinib oile, fóiread sé air féin; go b-fóirid Dia ormsa, ní raib urchóid agam ann; ní b-fuil pinginn aguinn le fóirithin ornn féin; do fóir sé orm a n-Ephesus.

a. aingid imdibe ar bibdam-nacht Rectto; o. anaic leat; a. domm anacul ar intledaib; anaicfead ar an pericil úd tú; a. rommain ar gabthaib; o. éirig a Thigearna agus anaic mé.

a. ainsiuinn Críst ar cech ern-bás oculus ar thein! o. cab-raid sinn a Dhé ár slánuigthe; tárthaig sinn.

help us, help my unbelief; he saved others, let him save himself; God help me, I meant no harm by it; we have not a penny to help ourselves; he ministered unto me at Ephesus.

circumcision protects us from the condemnation of the Law; take heed; to save me from snares; I will save you from that danger; he protected me from dangers; up Lord and help me.

may Christ protect us from every death-by-sword, and from fire; help us O God of our salvation; defend us.

a. Dia dom chobair ar cech guasacht nodguasim ; d'furtaig orruinn i n-ar neasbaidib ; *a.* cuidig-sí liom ; *a.* tabair cabair dúinn ó buairead.

coimeuidig sib féin ar madruigib ; tárla go rábadar a coimeud air ; go g-coimeud-fá iad ar olc ; ar d-tuigse do choimeud ar cheilg an diabail.

chor go g-coimeudfuid thú ar an mnaoi spleaduiqeas ; chum é féin do choimeud ar pheacad ; bidid ar bur g-coimeud ar na daoineib ; coimeudad an fear faisnéise é féin ar rún díogaltais.

cumdaig mé ar neart an phaintéir agus ar innlib luchta oibrigthe na h-urchoide ; d'á chumdach ar easarluiqeacht nó ar aicid ; chum a g-cumduigthe ar aththuitim thiobuisdig.

cosnaid sinn ar na spioradaib nearglana ; chum go g-coiseónfuide iad ar chumachtaib an diabail ; ag cosnaim chrioslaig agus chuain na críche ar foirneart na Scot ; *a.* coiseonaid tú mé ó buaidread ; ionnus go b-feudfad é féin d'imchosnam ar lot na luchóg úd.

caomain orainn féin inn ; *a.* corob é caemna dorónsat for na piastaib ; eangach

help us ; God to help me against every danger that I risk ; he relieved us in our wants ; be thou my help ; help us against tribulation.

beware of dogs ; it came to pass that they watched him ; that thou shouldst keep them from evil ; to guard our understanding against the wiles of the devil.

that they may keep thee from the woman that flatters ; to keep himself from sin ; beware of men ; let the informer beware of the desire of revenge.

keep me from the force of the snare and from the traps of the wicked doers ; to preserve him from incantation or disease ; to preserve them from fatal relapse.

they defend us from the impure spirits ; that they may be defended against the power of the devil ; defending the frontier and shore of the country against the violence of the Irish ; thou shalt preserve me from trouble ; that he may be able to defend himself against the hurt of those mice.

save us from ourselves ; and it was the remedy they invented against the reptiles ;

do churthar ar chapull d'a
chaomnad ar chuilid.

a net which is put on a
horse to protect him from
flies.

nosditnifit a n-almšana for
thenid brátha; níor feudaíd
iad féin do sairdídion air;
a. sciath Dé dom dítin ar
intleadaib demna; gan aon
díon ar dúr-doininn.

their alms shall protect them
from the fire of doom; they
could not protect them-
selves from it; God's shield
to guard me against the
snares of demons; without
any protection against the
hard weather.

gan díon ar gaoith nó ar gairb-
sín; chum na soigdiuirige do
díon ar an námuid; óir fa
dearb leo nach b-fuil ní 'san
m-bith is mó chaomnas
agus do gní dídean do n'
duine ar díbféirg Dé do
thuilleam; ar chor gur ab
móide do feudfad é féin
d' imdídean agus d' anacul
air.

without shelter against wind or
rough weather; to protect
the soldiers from the enemy;
for they were certain that
there is nothing in the
world better guards and
protects a man from merit-
ing the anger of God; so
that he might be able to
defend and protect himself
against it.

saor inn ó olc, .i. ár saorad ar
an uile olc; dot' saorad ar
an mnaoi coimthigíd, noch
meallas le n-a briathraib;
saor é ar dul síos annsa
pholl; atá tu saor ar aní is
toil leat do deunam.

deliver us from evil, *i.e.* de-
liver us from all evil; to
deliver thee from the strange
woman who flatters with her
words; deliver him from
going down to the pit; you
are free to do as you please.

atá mise saor ar a deunad nó
léigean dó; a. guidmit-ne
tusa co ra saera sinn for a
n-ulcu; a. co ro saerit for
dígail Dé; é féin d'inioc-
lann ar míl m-bréige na
beathad so.

I am free to do it or let it
alone; we pray thee that
thou deliver us from their
evils; that they were saved
from the vengeance of God;
to guard oneself against the
false honey of this life.

neach do sáabail ar a gabail;
neach do sáabail ar urchóid;
neach do sáabail féin ar
díobail; ní'l neart nó sá-
bail air; ní'l neart agam

to save a person from being
taken; to save one from
harm; to indemnify oneself;
there is no help for it; I
have just enough to pre-

acht oiread go dírioch do
 sábalad ar báslé gortain mé.
 chum a d-tárthála ar aththui-
 tim ; *o.* do thárthaig tusa
 sinn ó ar náimdið ; *a.* domn'
 imdegail ar neim, ar loscud,
 ar badud, ar guin ; *a.* dia
 himdegail forra ; fuasgail
 orm ; fuasgail ar mo buidin ;
 fuasgail m'anam.

chum ar n-admála umla ar na
 tairbeada dobeir Críost
 dúinn do chur a g-céill ; ag
 agart ar gach neach furtacht
 do thabairt dó ; ná'r agrad
 Dia an choir sin ort ; ná'r
 agrar orra é.

a. gan an Bhoruma d'agrad
 orra ; *a.* airisiom for an m-
 breith sin ; aisim air, atá
 ais agam air ; ag aithe fair
 inna n-dearna d'ulc fri tuaith
 ocus eacclais ; aithfeoraid
 sé oruib.

ní ro airigsium fort áilcius
 dula dochum nime ocut ;
 do arið sí ar a corp féin go
 raib sí slán ; d'aithin sé
 ormsa nachar b'amudán
 mé.

aithnighear an crann ar a
 thorad ; aithneocham é ar
 ar n-deag-oibrib ; aithnigim-
 se é ar a guth ; *a.* atotath-
 gén ar do thuarascbail ; is
 lia aithne ar oinmid ioná
 aithnigeas sisi cách.

atá aithne agam ort ad' ainm ;
a. co n-a eladain ar dul do

serve myself from death.

to preserve them from relapse ;
 thou hast saved us from our
 enemies ; to protect me from
 poison, from burning, from
 drowning, from wounding ;
 to protect her from them ;
 relieve me ; relieve my
 company ; deliver my soul.
 to signify our humble acknow-
 ledgment of the benefits
 Christ confers on us ; im-
 portuning every one to give
 him help ; that God may
 not avenge that crime on
 you ; let it not be laid to
 their charge.

not to demand the Borumean
 tribute from them ; to abide
 by that decision ; I depend
 on or confide in him ; re-
 venging on him the evils he
 had committed against the
 laity and the Church ; he
 will reprove you.

we did not perceive by thee
 that thou hadst a desire of
 going to heaven ; she knew
 by her body that she was
 healed ; he found by me
 that I was no fool.

the tree is known by its fruit ;
 we shall know it by our
 good works ; I know him
 by his voice ; I recognised
 you by a description of you ;
 more know Jack-pudding
 than Jack-pudding knows.

I know thee by name ; at their
 learning (when they learned)

Chonall; a Dhé, ag ar beatha síorruide eolas fírinneach do beith ort; níor b'áil dó sochuide d'a fíos fair; *a.* ro fess orthu.

that Conall was going; O God, whom truly to know is everlasting life; he did not wish many to know this about him; it was known about them; they were found out.

ná fionnad a h-athair fuirre, agus na fergaíde an t-athair fria; tuigfid tú ormsa ar gach aon nós gurb mé d'óglaigh úmál; ní fiú dúib tréithe nó laige do thuigsin dúinne foraib.

that her father might not discover her crime and that the father should not be vexed with her; you shall find by me on all occasions that I am your humble servant; it is not worthy for you, that we should perceive dastardliness and weakness in you.

nar chomailis na timnai ro aithin Dia fort do chomét; *a.* aithris for céill; sgríob-neoir nach d-tugann d'a aire acht aoir ag amusdraig ar chách amail madaig; neach anas ar deirid cuideachtan (8).

that you have not fulfilled the commands which God commanded you to keep; return to sense or reason; a writer who cares only to criticize and bark at every one as a dog; one who lags behind a company.

a. anfad-sa fair; níor féid fuirech fair; *a.* arcelith ar chách; *a.* argain Coirpri ar saer-chlannaib hErenn; *a.* ro arraid orra .i. ruc orra; *a.* astartaig M. forro; *a.* asruluus airi.

I will stand to it, abide by it; he could not abide or stand it; ye rob every one; Coirpre's slaughter of the free clans of Ireland; he overtook them; M. overtook them; I escaped from him.

a. atbél ar ocht ocus gorti; cia an t-úgdar ar a b-fuil tú ag athchagnad; do bagair se teinid agus cloideam orra; do bagair sé orra gan innsead d'éinneach dá thaob féin; do bí do dánacht ann bagar ar an g-críochsmacht;

I shall die of misery and hunger; what is that author you are chewing the cud upon; he threatened them with fire and sword; he charged them that they should tell no man of him; he dared to menace the government;

bagruighear ar Fharao bás
a chéidgointi.

Pharaoh was threatened
with the death of his first-
born.

ro bóí sí ag béim for a fer
'man maoraigeacht do rad
d'Finachta ; gur beanad
binneán Chiaráin air.

she reproached her husband
about the stewardship he
had given to Finachta ; that
Ciarán's bell was struck
against him, *i.e.* he was ex-
communicated.

mór do ben t'ég orm-sa ;
a. ro gellsat a cluic agus a
m-bachla do bein fair ; is ar
amadánacht beathuighear
beul na n-amadán ; gurb ar
a phearsoin atáid ag braith.

much has your death touched
me ; they threatened to
strike their bells and cro-
ziers against him, *i.e.* to
excommunicate him ; the
mouth of fools feeds on fool-
ishness ; that they are aimed
at his person.

atáim ag brath ort ; do bí an
ciontach ag brath orm chum
mo millte ; atá an pheannaid
cheudna ag brath ort-sa ;
níl siad ag brath an dadain
oruinne ; tá sé brath ar a
bualad.

I have a design, dependence,
expectation, on you ; the
ungodly laid wait for me to
destroy me ; the like punish-
ment attends you ; they are
not expecting anything from
us ; he is about to beat him.

dá m-beith breathnuagad againn
orruinn féin ní beurthaoi
breath orruinn ; breathnuig
arís air ; breathnuagad go
glinn ar ní ; breathnuig go
grinn air.

if we would judge ourselves
we should not be judged ;
try it again, look at it again ;
to peep at a thing ; observe
it sharply.

breathnuigeam go grinn air ;
breathnuagad ar gníom do
réir a chinneamna ; is coir
dam an breathnuagad-sa do
beith agam orraib uile.

let us consider it attentively ;
to judge of an act by its re-
sult ; it is meet for me to
think this of you all.

brisid sé a druim ar dó ; do
brisead amach ar sgaoil ;
an tan do bris mé na cúig
aráin ar na cúig míle ; nâ
bris an bata so orm ; nâ
cuir-se d'fiachaib orm síth

he breaks his back in two ; to
get loose ; when I broke the
five loaves among the five
thousand ; don't break my
stick ; do not force me to
break the peace with him ;

do brisead air; an síth
dob áil riot brisead orm-sa?
dá m-brisead in buanna ar an
tigearna fa gan anmhain aige
in athráithe; ro bris an
phláig asteach orra; *a.*
brisis Macha forru; tátham
gur brisead leis in ríg ar a
námaid.

brisid go hobann cath ar bur
náimdib; *a.* do briseadar
Cenél Conaill cath forru;
do bris sé trí catha orra; ro
bris D. maidm ar Ghallaib.

ar m-brisead madma forra; *a.*
do chlod cath for Cormac;
cathraoinead ré M. for L.;
éirig, umluig thú féin, agus
mar sin buaideochaid tú ar
do charaid.

a. buaid sé an choill; do
buaddar orainn go firinn-
ioch obann; do buaid mise
breis na haimsire air; do
buaid sé ort; do buaid sé
air; buaidfid mise ortsa; do
buaidiomar orra; níor
feudadar buadugad uirre.

buaid do breith ar an námaid;
is missi buadaigfes de bar
mac n-Damáin mic Dáre.

leis sin do madmaid a bean
amach ar deoraib; ro maid
a faitbiud gaire fair.

maidid forra; do muigead an
cath ar Chonnachtaib; do
muigead a gean gaire air;
ro maid re macaib an ríg

would you fain break the
peace?

if the buony should disappoint
the lord by not remaining
with him a full quarter; the
plague was great among
them; Macha vanquished
them; we find that the king
defeated the enemy.

suddenly overthrow your foes;
the Cenél Conaill defeated
them; he broke three
battalions of them, *or*, won
three battles against them;
D. defeated the English.

when they were defeated; who
gained a battle over Cormac;
a battle was gained by M.
over L.; go, humble your-
self and thus you make sure
of your friend.

he (the fox) gains the wood;
they gained upon us apace;
I gained the advantage of
time upon him; he excelled
you; he got the better of
it; I shall get the better of
you; we got the wind of
them; they could not pre-
vail against her.

to vanquish the enemy; it is
I that shall triumph therein
over the son of Damán son
of Dáre.

with that his wife burst out
into tears; he burst into a
fit of laughter at him.

he defeats them; the battle
was won against the Con-
nachtmen; he fell to laugh-
ing, broke out laughing;

ar an chath sin.

do máidead ar Gallaib ;
maidm le Gaoidil ar
Ghallaib ; *a.* rogab maidm
for U ; ar maidm forra ; ra
fail inti connae foraib in
cath-sa don chur-sa.

a. do rain O. cath forru ; *a.* is
leo do rained cath for D.
for rig Temrach ; ro sraoi-
nead for Ghallaib ; ro sraoi-
nead ar an tóraid ; *a.* ro
sraeinead an cath forrtha.

do brostuigeas é ar ágaíd le
geallainnacha breágacha ;
d'a m-brostuagad air éision
do gabáil chuca ; ní tú bros-
tuigeas orm na clanna ; do
bruachad ar ágaíd ; atá
daoine dosgúdacha do bru-
das asteach ar daoine gnó-
thuigeacha ; cáirdeas do
brúgad air.

do bualad air ; do buaileadar
orainn go dásachtach ; im-
thig do bealach, nó buail-
fead-sa ort ; do buail ormsa
go truaillige ; buail le
clochaib air ; buailfidear
beagán air ; buailtear cos air.

do buail sé bas ar Iosa ; do
buailead buille do chasúr
air ann a chliabán ; buille
do bualad ar an ngiall ar
neach ; cleas do bualad air ;
do buail sé droichleas air ;
dorna do bualad air ; preab
do chois do bualad san tóin
ar neach.

preab do bualad ar neach ; is

the sons of the king de-
feated that battalion.

the foreigners were defeated ;
a defeat of the English by
the Irish ; he defeated U ;
when they were defeated ;
he is here who will win the
battle against them this time.

O. defeated them ; by them
was gained a battle over D.
king of Tara ; the English
were defeated ; the pursuer
was defeated ; they were
beaten.

I egged him on with fair
promises ; exhorting them
to receive him ; it is not
you that excite the clans
against me ; to coast along ;
there are impertinent per-
sons who break in on men
of business ; “to get in
with him.”

to attack him ; they fell upon
us desperately ; go your
way, or else I will fall upon
you ; he fell foul of me ;
stone him ; he shall receive
few stripes ; he is kicked.

he gave Jesus a slap ; he got
a knock of a hammer in his
cradle, *i.e.* is a born fool ;
to give one a blow on the
cheek ; to jest with him ; he
played him a bad trick ; to
buffet him ; to give a person
a kick.

to give one a jerk ; I must

éigean daínsa speach do
bualad air; go m-buailid
Dia uireasbaid ort; neach
do greadbualad ar a thao-
baib; do buail sé ar reacht
gáiríde; do bualad amach
ar anchaithiom; do bualad
amach ar iomurca do rád.

tug C. fa deara ann sin trínaoi
g-ceoláin do buain ar
Chonall; airgiod do buain
amach ar imirt.

o. atá mo theanga ag cailli-
omuin orm; atá mo chroíde
ag cailliomuin orm; atá mo
neart ag cailliomuin orm;
caillfead ort; an drong
chailleas ar an marb chuir-
eas commaoin orra.

caillim a g-comnuide ar char-
tada; liathróid do chaill ar
tenis; do chaitheas an maid-
in go hiomlán timchioll air;
cloch do chaithiom air;
do thosuig sé ag cathad
droichineasa ar gach madad
eile a g-comórtus leis féin.

mórán saothair do chaitheam
ar obair; chor go g-caith-
fidís go foluigtheach ar an
b-fíreun a g-croíde; crann
tábaill chum lámach cloch
ar námuid; láthraíde Cú
cloich m-big for na héonu.

ná teilg ar siubal mé; neach
do theilgean ar aгаid a slíge
a chaillte; tilg oirre¹; tilgead
é a chiad chlach oirre¹; do
theilg neull soillseach sgáile
orra.¹

have a fling at him; may
God afflict you with poverty;
to strike a person on his
sides; he fell to laughing;
to lash out into expense,
to lash out into expressions.

then C. caused thrice nine
little bells to be rung against
Conall; to win money at
play.

my tongue fails me; my heart
fails me; my strength fails
me; I shall fail thee; those
who fail (or neglect) the
dead person that confers a
favour on them.

I always lose at cards; "to
brickoll" (to lose a ball at
tennis); I spent the whole
morning about it; to fling
a stone at him; he began
to show contempt for every
other dog in comparison
with himself.

to bestow much pains on a
work; that they may privily
shoot at the true of heart;
a sling to shoot stones at
an enemy; Cu throws a
small stone at the birds.

cast me not away; to hurry
one along on the road of
destruction; fire at her (the
duck); let him fling the
first stone at her; a bright
cloud overshadowed them.

¹ Scotch.

snáth do chasadh ar a chéile ;
mór liach ro ceacht ar an t-
sluaig ; mar a n-abair gur ab
é am fá 'r cheangail an cíos
sin uirre ; do cheannach ar
cáirde.

an fírinne do cheilt air ; ní
cheilfeadh sgeula ort ; ceiliú
sé a grása ar na daoineib
deismireacha ; ceiltéar uimhir
a bliadan don bhruidteach.

guidim thú ná ceil orm an ní
fiafróchas mé díot ; do bheith
ceilte nó falaigthe ort ;
folaig mé ar chomairle na
n-drochdaoine, ó chogadh
luchta oibrigthe na hur-
choíde ; creud fá b-folchann
tú th'agaid orm ?

níor folchadh m'osnada ortsa ;
do rachainn a b-folach air ;
méid atá-siu ac céssacht
formsa.

ar g-cinníod ar an g-comairle
sin dóib ; as í comairle ar
ar cinneadh aca ; is é
comrac ar ar chinneadar—
comrac croibneartíar do
deunam ; do chin sí ar
mnaib a comaimsire i sgéim ;
dias do chinn ar méid agus
ar maise ar chách ; triúr
do chinn ar iathaib-sean.

do chlaonadar air ; d'eagla
go g-claonfaidis breithe-
amnas ar aoinneach a m-
buaidread ; do chlaonadh air.

to twist thread ; great grief
came over the army ; where
he says that that was the
time he imposed that tri-
bute on her ; to buy on
trust.

to hide the truth from him ;
I will not conceal the stories
or facts from you ; he hideth
his graces from the curious ;
the number of his years is
hidden to the oppressor.

hide not from me, I pray thee,
the thing that I shall ask
thee ; to be concealed or
hidden from you ; save me
from the counsel of the
wicked, from the war of
mischief makers ; why hidest
thou thy face from me ?

my groaning has not been hid
from you ; I would fain have
gone to hide from him ;
much as thou art reproach-
ing me.

when they had determined on
that counsel or plan ; this
is the counsel on which
they fixed ; the combat they
fixed upon was—to do a
stronghand fight ; she sur-
passed all the women of her
time in beauty ; two who
excelled all in bulk and
beauty ; three who ruled
their lands.

deceived him, were false
to him ; lest they should
pervert the judgment of
anyone in affliction ; to rely
upon him or it.

do chlaonad a inntinne ar ní.
do chlis me ort; do chlis-
chealg sé ar a thír; cia hé so
ar a g-cluinim a léithéide
so? do bríge go g-cualaid sé
mórán air? do chualaid mé
ó mórán ar an b-fear so;
creud é so do chluinim ort?

do chualadar ortsa go d-teagas-
gann tú do chách Maoise
do thréigean; grása iarraid
air chum coimníthe ar a
g-cualaid; coimníthe ar orra
is an Aifríonn; an tan do
choimnígmíd-ne orra ar
talamh.

cuimsiúad ar gach teagmhus;
cóirig mé ar m' eascairid;
tuatad .i. neach do chom-
nuigeas ar tuaith; ar son
nár chongaim duine ar bith
ar tuarasdal sinn; do chon-
gnuim air féin.

α. bás n-aill conutecht forru;
atá armáil na namad ag
corruige ar n-áraid; corruig
ort; is fad ó do bí sé ag
cratha le n-a theangaid ar
an g-críochsmacht; ra
chrechtuaig each díb bar
araile; do chraobsgaoilead
air.

do chromad ar aithrisgeul
neithe éigin d'innis; do
chromad ar chómrac; do
chromad ar gúl; do chromad
ar obair; gan cromad ar
mínscoith.

crossaim ort; an t-uball so do
bí crosta orra; d'feudfainn
mo cheann do chrothad

to give his mind to a thing.

I nicked you; he betrayed his
country; who is this of
whom I hear such things?
because he had heard many
things of him; I have heard
by many of this man; what
is this that I hear of thee?

they have heard of thee that
thou teachest all to forsake
Moses; to beg His grace to
retain what he heard; a
commemoration is made of
them in the Mass; when we
celebrate their memory on
earth.

a record of every event;
avenge me of mine enemy;
peasant, *i.e.*, one that lives
in the country; because no
man has hired us; he re-
frained himself.

another death has been pre-
pared for them; the enemy's
army moves forward; hurry
on; he had long brand-
ished his tongue against the
government; each of them
inflicted wounds on the
other; to tell about him.

to launch out with the recital
of something; to fall to
fighting; to begin to cry;
to fall to work; without
stooping to find a flower.

I forbid you; this apple which
was forbidden them; I
could shake my head at

oruib ; saidhbrios do chruinn-
iugad ar muin a chéile ;
cruthaig ormsa.

do chruithig air é ; coir do
cruthnugad air ; cumaisg
ael air ; *a.* ro chumasg sé
for in sluag ; *a.* ní daresait
ort.

dearcad sé ar mórdacht agus
ar maith Dé ; daoine do
gearrad 'na mírinnib noch
nach lámfad dearcad orra
idir an dá súil ; ag grindearc-
ad ar an seun agus ar an
sonas do chuaid sé re ollmú-
gad fá chómair na b-fireun ;
atá súile an Tigearna ann
gach uile ball ag feuchain
ar an olc agus ar an maith ;
rachaid mé d'feuchain air.

an lá thiucas mé d'feuchain
orra, leanfaid mé a b-peacad
orra ; do bríg gur feuch sé
ar umla a banóglaige féin ;
atá beith ag feuchain ar
Dhia agaid ar agaid ; ar n-
gérfeuchain do Phól ar an
g-cómairle.

feuchaid ormsa agus biad
iongnad oruib agus leagaid
bur lám ar bur m-beul ;
feuchain ar neach san
eudan ; *a.* d'feuchain ann
m'eudan ; feuch orm na
búta so ; feuch orm na
bróga so ; féuch ort iad.

a. creud é sin dúinne ? feuch
féin dó sin ; feudaim mo
chnáma uile d'áiream, do
chíd siad agus amaircid
orm.

you ; to heap up treasure ;
prove to me or for me.

he proved it against him ; to
fasten a crime upon him ;
mix lime with it ; he con-
fused the host ; they will
not tell you (or on you ?)

let him consider the majesty
and goodness of God ; to
cut men in pieces who durst
not look them in the face ;
contemplating the happi-
ness and bliss which he is
gone to prepare for the
just ; the eyes of the Lord
are in every place, behold-
ing the evil and the good ;
I will go see him.

on the day when I will visit
them, I will visit their sin
upon them ; for He hath
regarded the lowliness of
His handmaiden ; it is to
see God face to face ; Paul
earnestly beholding the
council.

mark me and be astonished
and lay your hand upon your
mouth ; to look one in the
face ; to look me in the face ;
try these boots on me ; try
these shoes on me ; try
them on (to see if they fit).

what is that to us ? see you to
that ; I may count all my
bones, they stare and look
at me.

amairc le truaige ar thuirse ar
g-croidead ; *a.* t'fairc-siu for
nach ní atchifitheá ; bí an
drochduine ag faire ar an
b-fíreun, agus iarraid a chur
chum báis.

fédaid cat dercad for rí.

inneosad duit an ní d'imthig
thart ar mod go saoilfir
thú féin ad' fiadnuise súl
air ; is iomad gron do chith-
ear ar an duine bocht.

ní deargann arm ortha ; deith-
fríg ort, teith ann súd ; greas
ort, greasuig ort !

na cuile do díbeirt ar siubal ;
a. nimthomoltid do dígail
forru ; dígeóltar ort go follus
é ; ar a díogail ort ; díogail
clann Israel ar na Midiana-
chaib.

cá meud ar ar díolais é ?
díolaim an móin fichead
fód ar phingin ; a grása do
diúltad orm ; bí dúil againn
do gnáth san níd bíos ag a
diúltad orainn ; do sheun sé
go h-iomlán ormsa é.

d'éimíd sé go hiomlán ormsa
é ; adnacul críostanuil
d'éimíod ar neach ; do
doirtid sé a míann ar fóg-
laim ; dóirtid sé é féin ar uile
saorbronnas a chéadfada.

a. ro dolbestar for alailiu ; *a.*
ní doluigim airibsi ; fobith
to-n-aidbecht forro a síd ;
a. isindi dosich a peccad for
cách.

in pity behold the sorrow of
our hearts ; thy examination
of whatsoever thou shouldst
see ; the bad man sees the
just, and seeks to put him
to death.

a cat can look at a king.

I shall so express to you what
has passed that you will
fancy yourself an eye wit-
ness ; many a defect is seen
in a poor man.

weapon does not wound them ;
haste thee, escape thither ;
make haste, hasten.

to drive away the flies ; do
not urge me to punish them ;
you shall be manifestly
punished for it ; to avenge
it on you ; avenge the chil-
dren of Israel on the Midi-
anites.

for how much did you sell it ?

I sell the turf at twenty
sods a penny ; to refuse me
His grace ; we wish for a
thing which is denied us ;
he flatly denied it to me.

he flatly denied it me ; to re-
fuse Christian burial to a
person ; he devotes himself
to learning ; he indulges
himself in all the gratifica-
tions of his senses.

they rushed at each other ;
the thing which I forgive
you, or forgive for you ; be-
cause he broke up their fairy
mound ; in this (whereas) he
tells his sin to everyone.

an dorus do drud air, gan a léigean asteach ; do druid sé an dorus orm ; do druid sé air astig ; druideam air ar n-áraid ; gur dúin sé ar Eoin a b-priosún.

do dúnad oruinn chum an chreidim do bí ré haáaid a soillsigthe ; do iadadar ar iomarcuid éisg ionnus gur brisead a líon.

a. atá leusom di fúicrid a n-dudesta airibsi ; ná heagair an peacad so orra.

cad é ar ég sé ; cad é ar eug sé ? gidead muna n-déarna mé aoinní do na neithib-si éiligid siad orm, ní feudann aon duine mo thfódlacad dóib ; ní héidir leo na neithes-si atáid siad d'éiliugad orm anois a chruthúgad ; o. má tá olc ar bith annsa b-fear so éiligid siad é.

d'éirge suas air ; amail ná éirgead C. air ; ro choiméirig cách ar amus a chéile ; eitillfid sé ar siubal amuil aising ; ra erail an díomus orra iomraim rempa.

is í-side ra erail foirne a bádu ; ag erail ar a muintir adrad na n-dée ; ro iorailettur siad fair-side dola ar amus na Lochlann ; ic a n-uráil for anmandaib na pecdach.

amal dosfurail Dia féin er Moysi ; amal ro eráil Isu forru ; d'furáil sé air ; ro furáil sé air an t-Iarla do

to shut the door against him ; not to let him in ; he shut the door upon me ; he shut him in ; let us draw near ; that he shut up John in prison.

we were shut up unto the faith which should afterwards be revealed ; they enclosed a multitude of fish so that their net broke.

they possess in abundance what is wanting to you ; lay not this sin to their charge. what did he die of ? but if I have not done any of these things whereof they accuse me, no man may deliver me unto them ; they cannot prove the things whereof they now accuse me ; if there be any wickedness in this man let them accuse him.

to affront him ; as C would not rise against him ; all rose up against each other ; he shall fly away as a dream ; their pride induced or urged them to row on.

it is she who ordered us to drown him ; ordering his people to worship the gods ; they requested him to go to the Lochlanns ; setting them (the dogs) at the souls of sinners.

as God himself enjoined it on Moses ; as Jesus enjoined on them ; he commanded him ; he instigated him to

marbad ; ra furáil forra agus ar cách uile léirthionól do deunam d'innsoid Laigen do thobach na boruma forra ; hó arroraill for C. aní fa haccobar leis ; is breallán an ténach n-glacfaid airgead do furáileochad air ; atá Dia da' foráilead féin oruib amuil ar chloinn.

a. d'fáidiud ar cend Conchulaind.

a. fáidis teachta ar a cend ; ro fóideastar P. cursúir .i. giolla turuise, for ceann Iosa go n-Gaililé.

má d'faillid an t-airgead oruib ; is measa liom fir Erenn d'faisnéis ort an oidche rugais Grainne riot ó Theamraig.

ní farann sé ar ní ar bith ; is olc faras bróg chumaing ar chois frithir ; atá an bróg so ag fásgad orm ; do feall a theanga air ; ní feallfa mé ort.

a. ar fellad d'A. fair ; maigr feallas ar a charaid ; d'feallad air ; do meallad é nó do feallad air.

ní biaid náire ar an lucht feitheas ormsa ; do féith mé oruib agus ní raib aon agaib do chlaoi Iob ná thug freagra ar a briathraib.

creud ar a b-fuilim ag feith-eam ?

murder the earl ; he commanded them and all in general to assemble and invade the Leinstermen to exact the boruma from them ; when he had imposed on C. what he wished ; a fool is he who would not take money that would be offered to him ; God dealeth with you as with sons.

to send for Cuchulainn.

he sent a messenger for him ; P. sent a messenger for Jesus to Galilee.

if money fail you ; it grieves me more that the men of Erin should have witnessed thee the night thou tookest Gráinne from Tara.

it does not fit or suit at all ; it is not fit for anything ; a tight shoe ill fits a sore foot ; this shoe squeezes me ; his tongue failed him ; I will not deceive, or fail you.

A. having failed him, acted treacherously towards him ; woe to him who deceives his friend ; to assassinate him ; he was deceived.

they shall not be ashamed that wait for me ; I attended unto you and behold there was none of you that convinced Job or that answered his words.

what am I looking for ?

ortsa bím ag feitheam ar
fead an laoi ; meathaid mo
súile ag feitheam ar focal
th' fíreuntachta ; atámaoid
ag feithiom ar do chineul
grádach, a Dhé, a lár do
theampuill.

feith ar an Tígearna agus
tairtheochaid sé thú ; do
rinneas cómairle fada ó sóin
feithiom ort ag do thig ;
feith ar an Tígearna, bí
láidir, agus neartóchaid sé
do chroide, agus deun feith-
eam ar an Tígearna.

bí a súil ag feithiom ris an
maidin ; do dúl d'fiadach ar
eunlaith ; eunlaitheoir, an
tí dogmíd fiadach ar eun-
laith ; fialgabaid sé é ar a
bórd ; *a.* focheird ár mór
forru.

an lucht bias ag fochmuid ar
chreidiom tuillid a g-cóm-
arthada le hamuideacht ;
fonasc latt ar Morand ; cuir
do chrios ort agus friotháil
ormsa ; ag frítheolan ar na
trí féinnidib.

ní lámfar fuiliugad iná foir-
deargad ort ; go b-fuadui-
geann bás anapuid ar siubal
iad ; an té fanas a b-fad
amuig, fuaraid a chuid air ;
a. ní fuirmi nech dimicim
foir-som.

an tan ro geallaisi neim do
gaid form ; na gatad Dia n-
airi ; *a.* in gét a bullu ar
Crist ?

I look to thee the whole day
long ; my eyes are wasting
looking for the word of thy
righteousness ; we have
thought of thy loving kind-
ness, O God, in the midst
of thy temple.

wait on the Lord and he shall
save thee ; I intended long
ago to wait upon you at
your house ; wait on the
Lord, be strong and He
shall strengthen thine heart,
and wait on the Lord.

his eye waits for the morning ;
to go hunting birds, fowling ;
a bird-catcher, he who hunts
birds ; he entertains him at
his table ; he puts great
slaughter on them.

those who joke about religion
deserve to be branded for
folly ; pledge Morand to
thyself ; gird thyself and
serve me ; attending on the
champions.

none will dare to cut or wound
you ; till an untimely death
snatches them away ; he
who remains long out his
dinner grows cold ; let not
anyone despise him.

when you promised to take
heaven from me ; let him
not steal God from him ;
shall I rob Christ of his
members ?

- a.* ní gette na brethemnachta becca erriu ; dogniat gait er Dia.
 a n-gearánann sí ar thinneas fiacal ? an drong ag a b-fuil a peacaide ag gearán ar a g-coinsíos ; a Shaul, creud fá a b-fuil tú ag gérleanmhuin orm ? do thógadar gérleanmhuin ar Phól.
 cábla do gearrad ar a dó ; gearram ar an n-déigil ; do gleusas orm chum siúbail ; maille le rún do gnóduagad air ; ná bídid ag gnúsachtaig air a chéile.
 ná goillead an ní sin ort ; is ró-mór do goilleas ar mo chroide fearg do chur ort ; ní goilleann orm a b-fuaras do thrioblóid ; creud goilleas ort ; creud goilleas ar do shúil ? níl éin ní orm ; do goilleadar na saigdeoiride air go geur agus do chaitheadar air.
 ionnas go n-greamóchaidís ar a chómrad ; níor feudadar greamuagad ar a briathra ; greas ort, ma tá ; ro greiss a muinntir go diocra for na Lochlannaib ; suidid sí ar gur ar uige.
 áit a m-bíd ar g-cur ar a n-eunacha óga ; *a.* no ícad ar cach n-galar ; caithfid mé foc ar mo chartada ; cad é ar íoc tú air ? *a.* cen imacallaim forru.
 biaid siad ag iomaithbear orra féin ; ro b'oi an rí ag iom-
- ye should not defraud them of the petty judgments ; they steal from God.
 does she complain of toothache ? they whose consciences are by sin accused ; Saul, why persecutest thou me ? they raised a persecution against Paul.
 to cut a cable in two ; let us cut for deal (at cards) ; I got ready to walk ; with a resolution to profit by it ; murmur not one against the other.
 let not that thing trouble you ; I am heartily sorry for having offended Thee ; I don't grudge my pains ; what ails you ? what ails your eye ? nothing ails me ; the archers have sorely grieved him and shot at him.
 that they might catch or take hold of his words ; they could not take hold of his words ; hurry then ; he vehemently excited his people against the Lochlanns ; she is hatching eggs.
 a place where they sit on their young birds ; it healed (or protected) against every disease ; I must pay for my cards ; what did you pay for it ? without challenging them.
 they shall be rebuking themselves ; the King was

chaoinead fair ; do iomluit
sé leac ar dorús an tuama ;
do badar ag ingilt ar léana ;
ag innliúgadh air.

téidid M. agus A. d'ionnsaigid
ar Fharao ; ionnsaig Phát-
raic for chlér Ulađ ;
sloigead mór le Niall co n-a
chloinn d'ionnsaigid for
Gallaib ; a. in tain no m-bfu
oc irbáig airib ; ro iordarcaig
sé for Eirinn.

a. la irnigdi airib ; a. ro
laiset a tech for a cend ; a.
do ralá hé for caiseal na
cille ; ní lámfar fuiliúgadh
ort ; ro lancce in sennín
fort.

do leag sé a m-bóird ar lár ;
sraith do leagadh ar thír ; do
lean sé iad, nó orra ; gan
leanamuin orra níos faide ;
leanfaid mé a b-peacadorra ;
do lean Iob ar a samliúgadh.
leanfuidear a b-fuil ar an g-
cinead so ; atá a fuil d'a
leanmuin oruinn ; do beith
ag sírleanmuin ar ní ; do
lean sí D. ar a lorg ; ní
léigthear ar aon n-duine do
chuir.

doléig ar lár focal nó a dó ; do
léigeas ar lár m' uairfaire ;
do léigean ar lár ; do léig sé
ar lár é ; an tan do léigeas
a leas ar cáirde.

léig é ar a rian féin ; do léig-
ean ar sgaoil ; léigfid uile
ar a n-glúinib iad ; ar n-a
léigean-san ar siúbal ; na ga-
dair do léigean ar an b-fiaig.

lamenting over him ; he
rolled a stone unto the
door of the sepulchre ; they
were feeding in a meadow ;
aiming at him.

M. and A. go to Pharaos ;
Patrick's visit to the clergy
of Ulster ; a hosting of Niall
and his sons to go against
the English ; when I was
glorying in you ; he excelled
(all) Ireland.

praying for you ; they upset
the house ; he lighted on
the cashel of the church ;
no one will dare to draw
your blood ; the hag has
betrayed thee.

He overthrew their tables ; to
tax a country ; he pursued
them ; not to follow (treat
of) them further ; I shall
visit their sins upon them ;
Job continued his parable.

their blood shall be required
of this generation ; his blood
pursues us, is required of
us ; to dwell on or hammer
out a thing ; she followed D.
by his track ; no one is read
of who put.

he let fall a word or two ; I
dropped my watch ; to
neglect ; he postponed it ;
when he defers his amend-
ment.

give him rope enough ; to let
loose ; they shall all kneel
upon their knees ; when
they were dismissed ; to
hound the stag.

foirgníom do léigion ar neimní
do díoth a chongbála suas ;
ro léiced h-Eriu ar raind
Ameirgin ; d'eagla ar d-tru-
ime do léigean ar aon neach
agaibse ; níor léig mé orm
féin bur measg-sa eolas do
beith agam ar níd ar bith
acht amáin ar Iosa Criost
agus é fós ar na cheusad.

neach do léigeas aimideacht
air féin do druim cleasuig-
eachta ; léigid sé air go b-
fuil grád aige damhsa ; do
léigean galair bréige air féin.
do léimíod ar neach ; ná
leum air ; do leathfaide do
radarc ort ; liim-se forru-som
díltud eissérgi Críst ; líit
fornn á épert ; *a.* do theam-
pull Jerusalem ro liset-sum
for Iosa sin do ráda.

ro lingeadar air an méid
ar a rabadar easláinteada ;
do ling ar bórd na luinge
an sgian sgóithgeur ; an
tan do ling an pobul air
d'éisteacht ré bréithir Dé ;
lingfid cach ar a lorg.

ag lorgaireacht ar mo gnóth-
uide ; teach do loscad air ;
a. ro loisced orra Luim-
nech.

luaig ort ; guidim thú luaithig
ort, léig dam ; neach do
luathuad ar a choiscéim-
ide ; luige go trom ar an
neimhchiontach.

to let a building go to ruin for
want of keeping it up ;
Ireland was left to Ameir-
gin's division, *i.e.* to be
divided by him ; that we
might not be chargeable to
any of you ; I have not pre-
tended (or determined) to
know anything whatever
among you save Jesus
Christ and him crucified.

one who pretends to be a
fool through tricks ; he pre-
tends to love me ; to "let
on," pretend, to be sick.

to fly at a person ; do not
fight him ; your sight would
be dazzled ; I attribute to
them (charge them with)
the denial of Christ's resur-
rection ; they accuse us of
saying it ; they imagined
Jesusto speak of the Temple
of Jerusalem.

as many as had diseases
pressed upon him ; he flung
the sharp knife on board
the boat ; when the people
pressed upon him to hear
the word of God ; the rest
will pursue him.

prying into my affairs ; to burn
a house of his ; he burned
Limerick on them (*i.e.* *their*
city ; *not* over their heads).

haste you, hurry ; go to, I
pray thee, let me ; to mend
one's pace ; to oppress the
innocent.

tan do luig an t-iomarcaid
orra dob' éigean dóib
chlaonad.

gach leathrom dá luigead
orra; luigid m'anam ort; is
é an tí ar a m-bí an bróg is
feárr fios cá luigeann sí air;
luigim ar mo stuideur;
dobeirid ar an druing ar a
luigthear cómairc do deunad
do luige ar forfaire ar ní;
luigthe go dian dásachtach
ar ní; do thromluig sí air;
do luige ar gur ar uige; ag
luigeachán air; óir cheana
ataid ar luigeachán ar
m'anam.

bíd briathra an drochduine
'n-a luige a g-ceilg ar fuil;
mar do beith mórán ag
machtnad ort; gach a b-
faiceann mé ataid ag magad
orm; acht anois an drong
is óige na mise ataid ag
magad orm.

tug sé Eabruideach asteach do
magad oruinn; tháinig sé
asteach chugam do magad
orm; do magad ar neach;
o. do deunad fonoimaid
faoi; o. do rinne sé cloch
rothnóis díomsa; bí sé ag
magad fá'n eagla agus ní
bí uaman air.

do maireadar ar beagán bíd;
do maoid sé oruinn go rail
flead aige fá chómair Fhinn;
do marcuiqeacht ar each;
o. cách do marcuiqeacht;
meabraigmid ar ár léigionn;
do meath a mianna orra;

when they were overpowered
they were forced to give
way.

every trouble that befell them;
my soul hangeth upon thee;
the wearer best knows where
the shoe pinches; I betake
myself to my study; they
make the oppressed to cry.

to wait for a thing; eagerly
bent on a thing; she over-
laid it; to hatch eggs; lying
in wait for Him; for lo!
they lie in wait for my soul.

the words of the wicked are to
lie in wait for blood; so that
many were astonished at
you; all they that see me
laugh me to scorn; but now
they that are younger than
I have me in derision.

he hath brought in a Hebrew
to mock us; he came in
unto me to mock me; to
mock him; to mock him;
he made a mockery of me;
he mocketh at fear and is
not affrighted.

they lived on little food; he
boasted to us that he had a
feast for Finn; to ride a
horse; to ride (over) others;
let us study our lesson;
"things don't go well with
them"; things did not suc-

o. ní b-fuilib na neithe ag éirge leo.

do mneath dídean orm; do mionnuig orm féin; má móthuigeann sé buairead ar a choinsíos fa ní throm ar bith; ar a deilb do measfad tú gur duine macánta é.

neach ag a m-bí meas mór air féin agus gan meas ag cách air; measfuidhear 'na mal-lugad air é; do mes for bíu ocus marbu; messimir-ni forru-som; *a.* messimir-ni forru forsan-mitter.

do hoilead ar féoil naoidenán í; ól orm! ol deoch orm; atáim ag ól ortsa; *o.* atáim ag ól chugadsa; an té atá suas óltar deoch air, an té atá síos, buailtear cos air; ordóchaid mise mé féin ar eisiomláir-sion.

a. do rír a einech ar chuir; do réigteach air; do réig-teach ar síoth; riothaid sé orm mar aitheach; do rioth ar lán luais ar neach; do rioth ar thalam asteach a nuil long buailtear a d-tír; long do rioth ar thalam; go roisir ar neamh.

cubaid cia mad for Tomás no saided Isu sech na hapstalu archena; ro saig an mac comrad ar tús ar an athair; ro saigsiot Danair forra; do saith sé orra, agus ar n-a g-claoi dó do

ceed with them.

“periit fuga me,” I had no shelter to flee to; by myself I have sworn; if he feel his conscience troubled with any weighty matter; by his looks you would take him to be an honest man.

one who has a great opinion of himself and is not esteemed by others; it shall be counted a curse to him; to judge the living and dead; we shall judge them; we shall judge them whom thou judgest.

she was fed on the flesh of infants; drink to me; I pledge you; I drink your health; whoso is up his health is drunk, who is down is kicked; I will regulate myself by his example.

he sold his honour for beer; to agree to it; to agree to a truce; he runs at me like a giant; to run full butt at one; to run aground as a vessel which is struck against the land; to run a ship aground; may you reach heaven.

it was proper that Jesus should address himself to Thomas before the other Apostles; the son first began the conversation with the father; the Danes attacked them; he rushed on them and

buaduig sé orra.

ní cóir do neach sáthad as-
teach ar chéird duine eile;
do sáthad asteach ar an
b-fómós dligeas neach do
phearsanaib cáilideachta;
níor saltradar coiléin an
leomain air, agus níor gab
an leoman borb láim ris;
do sartuilt ar an b-feur.

ná teilgid bur g-clocha uaisle
a b-fiadnuisi na muc, ar
eagla go sailteoraidís orra le
n-a g-cosaib; buille do
sanntugad air; do sáruig
air agus do gab sé an tiod-
laicead; do sáruig sé orra
go mór; do sáruigeadar go
mor an t-óglach.

do chonnaire mé go sáruig-
eann gliocas an leimne.

sásfuidhear m'antoil orra; tá
mé sástaí air, má tá tú
sástaí air; sásóchthar m'
anam orra; d'eagla go
scinnfidís ort.

as insgríobtha chuca iad féin
do seachnad ar thruaillighthib
na n-íodal agus ó fuil; go
seachna sib sib féin air fuil
agus ar neithib tachduige;
iarraim d'athchuinge orraib
sib féin do seachnad ar
ainmianaib na colna; seach-
naid sib ar an t-saint.

cia d'a b-fuilim ag saothrugad
agus d'a seachnaim m'anam
ar maith?

do seachain mo grád é éin.

overcame them, and pre-
vailed against them.

it is not right for anyone
to break in upon the pro-
vince of another; to break
in upon the respect a man
owes to persons of quality;
the lion's whelps have not
trodden it, nor the fierce lion
passed it by; to tread upon
the grass.

cast not your pearls before
swine, lest they trample
them under their feet; to
strike a blow at him; he
urged him and he took the
gift; he pressed, urged them
greatly; they pressed sore
upon the man.

I saw that wisdom excels
folly.

my lust shall be satisfied
upon them; I am satisfied
if you are satisfied; my
soul shall have its fill; lest
they should spring at you.

they are to be written to,
that they abstain from pol-
lutions of idols and from
blood; that ye abstain from
blood and from things
strangled; I beseech you
to abstain from the lusts of
the flesh; beware of covet-
ousness.

for whom do I labour and
bereave my soul of good?

my love had withdrawn
himself.

do chuir sé mo ġruag 'na seasam orm ; is éigean duit seasam go hiomlán airsin ; do seasam ar neithib neamtháachtacha ; is é ní is mó ar a seasuigthear.

seasaid ar na Francaig ar son gach nuadnóis eudaig ; níor maith liom do seasam a b-fad ar an b-príomádbar soin ; seasuigim ortsa ; seasuigid siad 'san uile ní ar ráidtib na heagailse.

dobeuraid mé ar íasg th'abann seasam ar do lan-nuib ; do séidead ar siubal é ; noch seinneas go gasda ar chláirseach ; do sinnim ar an g-cláirsig ; do sinnim ar aon teud do ġnáth ; sgaoil ar siubal é.

sgoiltis a chroide ar a dó ; siúbail ar soillse an lae ; neach do seolađ ar láim ; do seolađ ar seachrán iad ; do chuaid neach áirige chuige ag sleuchtain ar a ġlúinib dó.

slóigeađ la C. for U. ; do sméideadar ar a' g-cómpánachaib ; ar sméidead láime dósan orra chum beith 'na d-tocht ; beatha do šocrugađ air ar feađ a beatha.

do šraoil sé ar aġaid le n-a chosaib agus le n-a lámaib ; do streachladar é le foirneart ar cheann agus ar chluasa ; ar suide dó ar an m-bórd ; ar m-beith curtha agus

he made my hair stand on end ; you must chiefly insist upon that ; to insist upon trifles ; this is the thing most insisted on.

they depend upon the French for every new fashion of dress ; I would not have you dwell long on that subject ; I rely upon you ; they depend in all things on the lips of the clergy.

I will cause the fish of your rivers to stick to your scales ; to blow it away ; who plays well on the harp ; to play the harp ; to harp always on one string ; let him go.

he severed his heart in twain ; walk in the light of day ; to lead one by the hand ; they were led astray ; there came to him a certain man kneeling down to him.

a hosting (was made) by C. against U. ; they beckoned to their partners ; he beckoned unto them with the hand to hold their peace ; to settle a pension on him for life.

he crawled along on his feet and hands ; they hauled him by the head and shoulders ; as he sat at meat ; Jesus being tired and weary with travelling sat by the

tuirseach d'Iosa ó'n aisdear,
do suid sé ar an tobar ; do
suideadar ar sleasaib na
bruidne do réir a n-aisle.

well ; they sat at the sides of
the court according to their
rank.

do suide ar an stiúir ; do
suide ar gur ar uige ; do
suidead air é ; is cóir dí
creidíom neithe do suidead
orraínn ; creud as a d-tu-
gann mé iomad rann mar
suidiugad ar an stair.

to sit at the helm ; to hatch
eggs ; it was proved against
him ; she ought to enforce
our belief of things ; why do
I adduce many poems as
proof of the history.

a. do thaiscelad for rí Erenn ;
do thaisdiol ar muir agus ar
tír ; ní con talla obbad fair
itir ; tarassair for a cind ;
do tharbaid sé orra ; rob é
méid an smachta agus
annirt tarraid sé forraib.

to betray the king of Ireland ;
to travel by sea and land ;
he admits no refusal at all ;
he tarried waiting for them ;
it profited them ; so great
was the control and sway
he gained over them.

admolaí an domain uile do
tharrang air ; neach do
tharrang ar chluais ; ní do
tharrang ort ; do tharraing
sí a cocal ar a heudan ; a
buaitisíde do tharrang air ;
gach duine ag tarrang uisge
ar a muilleann féin.

to get the praise of all the
world ; to lug one by the
ear ; to nigh or approach a
thing ; she drew her veil
over her face ; to draw on
his boots ; every one draw-
ing water to his own mill.

do tharraing mé teinid air ; do
tharrang teinid air ; do
theannadar-son orra ; ní
gnáthach go d-teipeann ar
an g-claonad úrchóideach-
sa ; tesbanat boill airiu.

I brought fire to it ; to take a
shot at him ; "they were
the more fierce or earnest"
they pressed on them ; this
sad proneness to sin seldom
fails (to cast headlong) ;
limbs fail them.

tidacht ar comairli mná ;
tiomáin air ; tiomáin air ;
tiomáin ort ; tocomla F.
for séd ; do thógadar geur-
lanmuin ar Phól ; cia
ar a d-tógbaid ríghthe na
talman cíos nó cánachas ?
an a n-a g-cloinn féin,

to come at the instigation of
a woman ; fall upon him ;
drive at it ; go on ; F. pro-
ceeded on his way ; they
raised a persecution against
Paul ; of whom do the
kings of the earth take
custom or tribute ? of

nó ó choimhíge?

ag toirmeasg oruinne labairt ris na Cineadachaib chum a slánuighe; do thoirmisg tú mise ar dul ar m'agaid níos faide; toirmisgthe ar orra a chéile do phósad; ag so an réasún amáin do thoirmisg orm; do toirmisgead é ar a oifc agus ar a churum; creud iad na hoibre atá toirmisgthe oruinn?

do thoirmisg sé an míchiall do bí ar an b-fáith.

toirmisg ciapáil briathar.

toirmisg ceasta éigcéillide.

sanntuigmíad an níd bíos ar n-a thoirmeasg orruinn; tloctad reuma lé g-coisgthe ar anál ar neach; ro coiscit arthraige na Banna forra; coisg do phuisínide ar bréig; do chosg ar an bfoirheadal neamda so na tortha do thabairt; cosg ort!

an lucht atá ag tóruideacht ar m'anam cuirid paintéir romam; a. do thréig cech dán ar diadacht; iar d-tréigean a ríge ar chlércheacht; an né nach tusa do threorúig ceithre míle fear do lucht fiongoile leat ar an b-fásach?

do sír sé fá g-cuairt dream éigin do threoróchad ar láim é; do treoruigead ar an b-fásach é; do threoruig sé é ar shliab árd; do throid-

their own children or of strangers?

prohibiting us to speak to the Gentiles that they may be saved (18); you detained me from proceeding any further; they are forbidden to marry one another; here is the only reason that prevented me; he was suspended from his office and employment; what works are forbidden us?

he stayed the madness of the prophet.

shun babbling.

avoid foolish questions.

we desire the thing which is forbidden us; a catarrh by which one's breath is stopped; the boats of the river Bann were forbidden them; keep your lips from lies; to hinder this heavenly instruction from yielding the fruits; stop! give up (that conduct).

they that seek my soul lay snares for me; he forsook every profession for piety; after resigning his kingdom for the clerical state; art not thou that leddest out into the wilderness 4,000 men that were murderers?

he went about seeking some one to lead him by the hand; He was led into the wilderness; he led Him into a high mountain; they

eadar le chéile ar a cheann ;
tuairisg ar neithib do chuaid
thart.

quarrelled about it ; an ac-
count of past things.

agus dá n-déarnad tuitim air
i n-agra ; atá do choirthe
féin ag tuitim ort ; an oíche
do thuitim air ; o. do thuit
sé ar agaid chum an talman ;
tuitfid a milleun ormsa ; do
thuit a chodlad air-sean.

and if he should do it his
challenge is to be void ;
your crimes are come home
to you ; he was benighted ;
he fell forward on the
ground ; the blame of it will
light upon me ; he fell asleep.

do thuit a n-eagla orra ;
isead tuitide ar an n-
díleachta ; do thuit sé ar
láim a námad ; do thuit
smédearnach chodalta orra.

they were afraid of them ; yea,
ye overwhelm the fatherless ;
he fell into the hands of his
enemies ; they slumbered.

INDEX OF IRISH VERBS.

Abair, 101
adeuram, 101
admháil, 111
agraim, 111
aingid, 108
airisíomh, 111
aisim, 111
aitchim, 107
aithe, 111
aithfeoraidh, 111
aithnighim, 111
aithnim, 111
aithnim, 112
aithris, 112
aithrisim, 101
amharcaim, 119, 120
amhusdraigh, 112
anaicim, 108
anacul, 108, 110
anaim, 112
arcelim, 112
arfocraim, 100
argain, 112
arraidh, 112
aslaighim, 108
asruluus, 112
astartaig, 112
atbél, 112
athchagnaim, 112
athchuingim, 20, 107
athchuirim, 25
atotathgén, 111

Bagraim, 112
beanaim, 113
beathuighim, 113
béim, 113
beirim, 9, 113
braith, 113
brath, 113

breathnuighim, 113
brisim, 26, 113, 114
bronnaim, 25
brostuighim, 115
bruachaim, 115
brudhaim, 115
bruighim, 115
buadaigim, 114, 129
buaidhim, 114
buailim, 115, 116, 128
buain, 116

Caillim, 116
caint, 102
caithim, 25, 116, 124
caomhnaim, 109
casaim, 93, 117
cathraoineadh, 113
ceacht, 117
ceanglaim, 117
céssacht, 117
ceilim, 117
cinnim, 117
chídhim, 120
claonaim, 117-118
clisim, 118
cliscealgaim, 118
clod, 114
cluinnim, 118
cobhair, 109
coimhéirghim, 81
cóimheuduighim, 109
coimhnighim, 104, 118
cóirighim, 118
coisgim, 132
cómhaircim, 96
cómhnuighim, 118
conattacht, 108
conattecht, 107
chongaimh, 118

congbhaim, 77
congnuimh, 118
conutecht, 118
corruighim, 118
cosnaim, 109
craobhscaoilim, 118
crathaim, 118
crechtuaighim, 118
cromaim, 118
crosaim, 118
crothaim, 118
cruinnighim, 119
cruthaighim, 119
cruthnuighim, 119
cuimhnighim, 103, 104
cuimsiughadh, 118
cuinchis, 108
chuindich, 108
cuinfed, 108
cuirim, 27, 106, 107, 113
cumaisgim, 119
cúmhdaghaim, 109

Dáilim, 24
daresait, 119
dearcaim, 119, 120
deargaim, 120
deifrighim, 120
deunaim, 52
díbrim, 120
díoghail, 120
diolaim, 120
díon, 110
dítnim, 110
diúltaim, 120
dobheirim, 13
dogheibhim, 77, 78, 79
doghnám, 52, 102, 110.
124
doirtim, 120

dolbestar, 120
 doluigim, 120
 donindnagar, 26
 doralá, 95
 dorat, 23
 dosich, 120
 druidim, 121
 dudesta, 121
 dúnaim, 121

Eagraim, 121
 éighim, 96
 éilighim, 121, 108
 éimim, 120
 éirghim, 80, 90, 121
 eitillim, 121
 eladain, 111
 epur, 101
 eráilim, 121
 erfuaccraim, 100

Fágbhaim, 76
 faghbhaim, 77, 78, 79
 fáidhim, 122
 faillim, 122
 faire, 120
 faisnéis, 122
 falaighim, 117
 faraim, 122
 fásgaim, 122
 feallaim, 122
 feithim, 122, 123
 fergaidhim, 112
 fess (ro) 112
 feuchaim, 119
 fiadhach, 123
 fialghabhaim, 123
 fillim, 92
 fionnaim, 112
 fios, 112
 focheird, 123
 fochmhuidim, 123
 fodháilim, 25
 sógraim, 99
 foillsighim, 101, 102
 fóirim, 108
 folaighim, 117
 folchaim, 117
 fonascaim, 123

foráilim, 122
 forcongraim, 100
 freagraim, 99
 friotháilim, 123
 fuaduighim, 123
 fuagraim, 99
 fuaraim, 123
 fuasgail, 111
 fuiliughadh, 123
 fuirech, 112
 fuirfheithim, 122
 fuirmim, 123
 furáilim, 121, 122
 furtaighim, 109

Gabhaim, 71, 76, 80, 115
 gairim, 96, 98
 gáirim, 98
 gairmim, 98, 99
 gearánaim, 124
 gearraim, 124
 gérfheuchaim, 119
 gérleanaim, 124
 glacaim, 70, 106
 glaodhaim, 96, 97
 gleusaim, 124
 gnódhuighim, 124
 gnúsachtaigh, 124
 goidim, 123, 124
 goillim, 124
 goirim, 97
 greadbhualim, 116
 greamuighim, 124
 greasaim, 120, 124
 greasuighim, 120
 grindearcaim, 119
 guidhim, 107
 gur, 124

Iadhaim, 121
 iarraim, 106, 107
 ícaim, 124
 imacallaim, 124
 imdegail, 111
 imdhídean, 110
 impidhim, 107
 imrim, 68
 imthighim, 83, 90, 91
 inghilt, 125

inioclann, 110
 innisim, 101
 innlighim, 125
 íocaím, 124
 iomaithbhear, 124
 iomchaoinim, 125
 iomchosnaim, 109
 iomghabhaim, 80
 iomluit, 93, 125
 iompuighim, 93
 ionnsaighim, 125
 ionntuighim, 93
 ioráilim, 121
 iordarcuighim, 125
 irbáigim, 125

Lá (rolá), 125
 labhram, 100, 101
 lámach, 116
 lámhuim, 125
 lanc, 125
 láthraidh, 116
 leagaim, 76, 125
 leanaim, 119, 125
 leathaim, 126
 léighim, 125
 léigim, 125, 126
 léimim, 126
 líim, 126
 lingim, 126
 lorgaireacht, 126
 losgaim, 126
 luaighim, 126
 luaithighim, 126
 luigheachán, 127
 luighim, 126, 127

Machtnaim, 127
 magaim, 127
 maidhm, 114
 maidhim, 114
 mairim, 127
 maoidhim, 127
 marcúighim, 84, 127
 meabhraighim, 127
 measaim, 128
 meathaim, 127, 128
 mionnuighim, 128
 móthuighim, 128
 nuighim, 114

Nochtaim, 102

Oilim, 128

ólaim, 128

orduighim, 128

Ráidhim, 101

rainim, 115

do rír, 128

réidhteach, 128

riothaim, 128

roinnim, 25, 26

roisir, 128

Sábháil, 110

saidim, 128

saighim, 128

sáirdhídion, 110

sáithim, 128, 129

saltraim, 129

sanntuighim, 129

saoilim, 105

saoraim, 110

sáruighim, 129

sásaim, 129

sásuighim, 129

seachnaim, 129

seasaim, 130

seasnuighim, 130

séidim, 130

seinnim, 130

seolaim, 130

seunaim, 120

sgaoilim, 130

sgéul, 101

sgoiltim, 130

sgreadaim, 96

sgreuchaim, 96

sgríobhaim, 103

sirim, 107

sírleanaim, 125

siúbhlaim, 91, 130

sleuchtaim, 130

slóigheadh, 130

sméidim, 130

smuainighim, 105

smuainim, 104, 105

socruighim, 130

sraeinim, 115

sraoilim, 130

sraoinim, 115

streachlaim, 130

suidhim, 96, 130, 131

Tagraim, 100

taidbecht, 120

taiscelim, 131

taidíol, 131

talla, 131

tarassair, 131

tarbhaim, 131

tárta, 95

tarraidh, 131

tarraingim, 131

tárthuighim, 108, 111

teagmhaim, 93, 94

teannaim, 131

teasbanaim, 131

teidhim, 80

teilgim, 116

teipim, 131

tiaghaim, 87, 88

tidacht, 131

tigim, 86

tiomáinim, 131

tionnsgnaim, 69

tocht, 90

toconla, 131

tógaim, 131

tógbhaim, 76, 131

toirmisgim, 132

tóruighim, 132

tosuighim, 69

tráchtaim, 102

tréigim, 132

treoruighim, 132

troidim, 132

tromluighim, 127

tuairisg, 133

tuidecht, 90

tuigim, 112

tuitim, 133

Uráilim, 121

INDEX OF ENGLISH VERBS.

Abide by, 111
 abolish, 31
 about to, 113
 absolve, 21
 abstain from, 129
 accelerate, 29
 accept, 75
 accuse, 28, 39, 40, 55,
 61, 102, 121, 124, 126
 ache, 42, 86
 acknowledge, 111
 acquaintance, 18
 ,, with, 17, 18
 acquire by, 79
 add, 28, 36, 64
 addict, 33
 address, 128
 adjure, 27
 administer, 47
 admonish of, 99, 100
 adopt, 74
 advance, 29
 afflict 27, 45, 116
 affront, 23, 80, 121
 agree, 66, 87, 88, 94,
 128
 ail, 86, 124
 aim at, 113, 125
 alienate, 32, 33
 allege, 58
 amaze, 51
 annul, 32
 anoint, 47
 answer, 20, 23, 24, 99, 122
 appeal, 61, 88
 apply to, 51
 approach, 131
 arraign, 32
 arrogate, 70, 76
 ascend into, 84

ashamed, 122
 ask, 38, 106, 107
 asperse, 42
 assassinate, 122
 assume, 70, 74, 75
 astonish, 45, 51, 100,
 119, 127
 astray (be), 85
 attack, 18, 21, 72, 73, 80,
 85, 95, 115, 128
 attempt, 18, 21
 attend, 113, 122, 123
 attract, 95, 131
 attribute, 44, 126
 avenge, 56, 57, 118, 120,
 132

Banish, 32, 41
 bark, 112
 be at, 53
 be bold to, 56
 bear to, 49
 ,, witness, 60
 beat, 10, 71
 beckon, 130
 become of, 90, 91
 befall, 91, 94, 95, 127
 beg of, 106, 107
 begin, 69, 70, 73, 118
 behold, 119, 120
 bend, 127
 benight, 133
 bereave, 47, 129
 beseech, 20, 23, 45, 106,
 107, 108
 besiege, 61
 bestow, 25, 35, 55, 116
 betake, 127
 betray, 118, 125, 131
 beware, 16, 109

bid, 16, 74
 ,, banns, 61
 ,, farewell, 49
 billet, 31
 bind, 18, 36, 44
 blame, 21, 47
 bleed, 125
 bless, 23, 36
 blind, 24
 blockade, 44
 blow, 130
 blunder at, 64
 boast to, 127
 bolt, 36
 brand, 35, 39
 brandish, 118
 break, 42
 ,, among, 26, 113
 ,, in, 113, 114, 115,
 129
 breaking, 113
 break loose, 113
 ,, up "on," 120
 ,, with, 113
 bring, 14
 ,, accusation, 40
 ,, against, 13
 ,, away, 11
 ,, to, 18
 buffet, 72, 115
 build, 34
 burn, 126
 burst into, 114
 bury, 33
 butter, 44
 buy, 117

 Call, 16, 17, 43, 97, 98,
 99
 ,, for, 43

- Call in question, 47
 „ on, 61, 97
 „ to witness, 27
 „ unto, 97
 calumniate, 41
 cancel, 32
 canonise, 35
 care, 37
 „ for, 105
 carp at, 79
 carry on, 29
 „ out, 36
 cast away, 116
 „ off, 32
 „ down, 46
 catch, 10, 22, 75
 „ at, 124
 „ by, 73, 79
 cause, 13, 14, 15, 23, 49,
 64, 130
 „ joy to, 46
 celebrate, 118
 challenge, 99, 124
 change, 54, 55, 63
 charge, 39, 47, 54, 111,
 112
 chargeable (be), 126
 chase, 11
 cheat, 38
 christen, 17
 climb into, 84
 clothe, 52
 cloud, 30
 coast, 115
 come across, 95
 „ against, 86, 90
 „ back, 87
 „ by, 88
 „ for, 88
 „ home to, 133
 „ into, 84, 88, 89
 „ on, 117
 „ to, 86, 87, 88, 89,
 103
 „ to look, 85
 „ to meet, 87
 „ towards, 87
 comfort, 46, 49
 command, 16, 31, 48, 76,
 100, 112, 122
 commemorate, 56, 118
 commit, 32, 75
 compassionate, 67
 compel, 16, 28, 29
 complain, 61, 124
 conceal, 117
 concern, 27
 condemn, 12
 confer, 23, 25
 confide, 111
 confound, 36
 confuse, 119
 confute, 18
 congratulate, 46
 connect, 23
 conquer, 12, 61
 consider, 113, 119
 contract, 42
 constrain, 28
 contemn, 116
 contemplate, 119
 continue, 73, 125
 convoke, 39
 corrupt, 67
 count to, 128
 cover, 41, 44
 crave, 106
 crawl, 136
 creeps on, 89
 crown, 39
 cry against, 99
 „ to, 98, 99
 curse, 58
 cut, 61
 „ for, 124
 „ in 124
 Damage, 57
 damp, 40
 daub, 51
 dazzle, 126
 deal, 26, 63, 64, 79, 122
 decay, 32
 deceive, 117, 122
 deck, 51
 declare of, 102
 defect, 21, 33, 73, 114,
 115
 defend, 109
 defer, 30-3, 125
 defraud, 57, 58, 63, 124
 delay, 46, 63
 deliver, 32, 110
 demand, 108, 111
 demolish, 33
 demonstrate, 60
 deny, 120
 depend, 111, 130
 depopulate, 30
 deposit, 32
 depute, 34
 deride, 60, 63, 127
 descend, 84
 describe, 19, 67
 design, 113
 desire, 45, 107
 despise, 21, 22, 66, 123
 destroy, 32
 detain, 47, 132
 determine, 117
 devote, 25, 120
 devour, 53
 die of, 112, 121
 digest, 56
 disappoint, 114
 discomfit, 48, 58
 discomfort, 37, 41
 discountenance, 31
 discourage, 47
 discourse, 53, 90
 discover, 58, 112
 disguise, 30
 dishearten, 41
 dismiss, 34, 125
 disoblige, 58
 disorder, 33, 44
 disparage, 22
 dispirit, 46
 displease, 27, 64
 dispute of, 53
 „ with, 100
 disrespect, 22
 distance, 77
 distress, 27
 distribute, 24, 25
 disturb, 47, 50
 divide among, 25, 26
 „ into, 26
 do, 49, 61, 63, 64, 65,
 66, 75, 91

do bad turn, 54
 „ by, 55, 56
 „ favour, 39
 „ to, 53, 56
 „ treachery, 59
 „ violence, 60
 dominate, 13
 doubt, 53
 draw, 82, 131
 dress, 51
 drink to, 128
 drive, 27, 31, 121, 131
 drop, 125
 dwell, 125, 130

Eclipse, 87
 egg on, 115
 elate, 86
 elbow, 73
 elope, 13, 83
 embitter, 42
 employ in, 53
 employ chicane, 46
 enclose, 121
 encourage, 46
 encroach, 86
 end, 40, 41, 82
 endeavour, 57
 enforce, 131
 engage, 28, 75
 enjoin, 100, 121
 enliven, 47
 enlist, 35
 enrol, 34
 enter, 38, 73, 85, 88
 „ at, 83
 „ by, 83
 „ into, 90
 „ on, 83
 „...with, 83
 enterprise, 75
 entertain, 42, 70, 82
 „ at, 123
 entice, 15
 entreat, 107
 entrust, 45
 epitomise, 54
 err, 83, 85
 escape, 89, 112
 esteem, 36, 128

estimate, 146
 evoke, 97
 exact, 122
 examine, 38
 excel, 114, 117, 125, 129
 excite against, 115, 124
 „ curiosity, 46
 exclaim against, 62
 excommunicate, 113
 exhort, 35, 46, 115
 expect, 113
 expound, 44

Face, 16
 fade, 83
 fail, 59, 81, 116, 122,
 128, 131
 fall asleep, 133
 „ foul, 115
 „ ill, 87
 „ into, 133
 „ on, 84, 115
 „ to, 114, 116, 118
 farm, 70
 fasten, 119
 favour, 116
 fawn, 38
 fear, 86, 133
 feed in, 125
 „ on, 113, 128
 fight, 126
 find, 78, 79
 „ by, 17, 18, 111, 112
 „ fault, 78, 80
 „ for, 77
 „...in, 77
 „ in, 79
 „ wanting, 78
 fine, 42, 49
 finish, 34, 40
 fire at, 116
 fit, 122
 fix, 117
 flatter, 38
 flinch, 83, 88
 fling, 126
 „ at, 116
 flog, 71, 115
 flout at, 61
 fly at, 126

fly away, 121
 „ to, 87
 fold, 92
 follow, 125
 „ by, 125
 foment, 29
 forbear, 77
 forbid, 50, 118, 132
 force, 28, 29, 50, 113
 forget, 83
 forgive, 21, 120
 forsake, 132
 forthcoming (be), 88
 forward, 29
 found, 30
 fret, 40
 frighten, 19, 40, 47, 127
 frustrate, 32
 furl, 92

Gain, 12, 114
 „ by, 77
 „ ground, 81
 „ on, 114
 „ over, 131
 garnish, 39
 get, 88
 „ before, 79
 „ better of, 114
 „ by, 77, 79
 „ dizzy, 87
 „ for, 79
 „ glimpse, 78
 „ hint of, 79
 „...in, 78
 „ in with, 115
 „ knowledge of, 79
 „ on, 81
 „ opportunity, 39
 „ ready, 124
 „ rid, 65
 „ shower, 86
 „ sight of, 83
 „ under, 83
 „ up into, 90
 „ view of, 76
 „ wind of, 78
 gird, 51, 123
 give account, 18, 19, 53
 „ bad report, 41

- give blow, 115
 „ character, 18-19
 „ colour, 48
 „ .for, 23
 „ .in, 23
 „ insight, 22
 „ jerk, 115
 „ name, 18, 23
 „ remedy, 55
 „ rope, 125
 „ sense of, 18
 „ surname, 2
 „ to, 16
 „ turn, 42
 gladden, 46, 49
 glance at, 18, 22
 glory in, 64, 125
 go about, 73
 „ adrift, 91
 „ against, 80, 125
 „ aside to, 83
 „ astray, 84, 85, 89
 „ back, 83, 91
 „ backwards, 91
 „ by, 91
 „ forward, 87
 „ from .to, 81
 „ further, 81
 „ into, 84, 85
 „ mad, 83
 „ with message, 85
 „ over to, 85
 „ in quest, 84
 „ to sea, 83
 „ security, 82
 „ seek, 91
 „ to, 52, 82, 83, 84, 85.
 89, 90, 121, 126
 „ up, 81
 grapple, 84
 grasp, 11
 grate, 41
 grieve, 41, 44, 124
 groan for, 97
 grope, 91
 grow, 87
 grow cold, 123
 grow on, 88
 grudge, 124
 guard, 80, 109, 110
 guard against, 62
 guide, 58
 Hammer out, 126
 handle, 62
 hang, 31, 127
 happen to, 87, 90, 91.
 94, 95
 harm, 57, 58, 66, 68, 86
 has not, 84
 haste! 120-6
 hatch, 131
 haul by, 130
 heal, 124
 heap, 33
 hear, 66, 79, 84, 118
 heed, 35
 help, 44, 108, 109
 hide, 117
 hinder, 36, 39, 50, 132
 hire, 35, 118
 hiss, 59
 hold, 9
 „ by, 10
 „ to, 48, 56
 hoodwink, 48
 hound, 125
 huff, 54, 62
 hunt, 60, 65, 66, 123
 hurry! 118, 124, 126
 „ 33
 „ along, 116
 hurt, 57, 65
 husband, 36
 Imagine, 105
 imitate, 53
 impart, 25
 impel, 23
 implore, 35
 impose, 37, 117, 122
 improve, 30
 impute, 28, 33
 incline, 44
 incommode, 37, 42
 increase, 81
 indemnify, 110
 induce, 14, 121
 indulge in, 120
 inebriate, 33
 inflict, 23, 35, 48, 68, 69
 injure, 22, 64
 inquire, 60
 insinuate, 22
 insist, 29, 130
 instigate, 121
 institute, 30
 insult, 24
 insure, 54
 intend, 105
 interpret, 20
 interrupt, 81
 intreat, 106
 introduce, 17
 inveigh, 101
 invite, 46
 Jeer, 55, 62, 63
 jest, 49, 55, 115
 jibe at, 55
 joke about, 123
 jostle, 21, 73
 journey, 82, 85, 91
 judge, 11, 12, 18, 54, 62,
 113, 128
 Keep, 65, 132
 „ at, 77
 „ from, 77, 109
 kick, 72, 115, 128
 kneel, 125, 130
 knit, 44
 knock, 115
 know, 13, 17, 42, 43, 78
 79, 87
 know by, 17, 111
 Lag, 112
 lament, 125
 lash, 72, 116
 laugh at, 63
 launch into, 52
 launch out, 118
 lay, 32, 35, 39
 „ aside, 33
 „ hold, 9, 73
 „ .in, 41
 „ .to, 121

- lay wait, 46, 113
 lead, 130
 ,, astray, 34
 ,, by, 130, 132
 ,, into, 132
 ,, to, 13
 learn, 111
 leave at, 76
 ,, behind, 77
 ,, to, 76, 77, 126
 lend, 20
 let fall, 125
 let go, 126, 130
 ,, on, 74
 ,, to, 19
 levy, 76
 liberate, 34
 light, 94, 133
 live by, 89
 ,, in, 118
 ,, on, 87, 88, 89, 127
 lock, 37, 44
 lodge, 81
 long for, 87
 look at, 113, 119, 120
 ,, for, 123
 ,, ..in, 119
 ,, to, 16, 55, 59, 123
 lose at, 116
 ,, way, 82
 loss (be at), 81
 love, 24
 lug by, 131

 Madden, 33
 make, 13, 14, 24, 28, 29, 38, 46
 make against, 53
 ,, angry, 50
 ,, believe, 42
 ,, cautious, 31
 ,, to err, 48
 ,, gain, 58
 ,, game, 54, 61
 ,, have, 34
 ,, jealous, 49
 ,, known, 20
 ,, list, 40
 ,, master of, 63
 ,, mirth, 46

 make much of, 64
 ,, reverberate, 34
 ,, sorry, 49
 ,, to stay, 46
 ,, sure of, 114
 ,, towards, 52
 manacle, 40
 manage, 48
 mark, 119
 mark out, 88
 maudle, 34
 mean, 105
 meddle, 36
 meet, 93, 94, 95
 menace, 113
 mend pace, 126
 mention, 63, 80, 84, 90, 103, 404
 mercy, have, 66, 67
 mind, 35, 66, 115
 mindful (be), 104
 minister, 108
 miss, 79
 mistake, 84, 85
 mix with, 119
 mock, 60, 61, 63, 65, 127
 molest, 35, 36, 47
 mortgage, 44
 mount, 82, 83
 move on, 87, 118
 ,, to, 33
 ,, towards, 86
 mow, 35
 mump, 55
 murder, 58, 59, 60
 murmur, 55, 62, 64, 124
 muse on, 103
 muster, 49

 Name, 16, 17, 19, 24, 35
 naturalise, 35
 neglect, 21, 23, 32, 59, 125
 nibble at, 65
 "nick," 118
 nickname, 21
 nonplus, 46
 notice, 36
 nullify, 33

 Oblige, 16, 28, 29, 39
 observe, 113
 obstruct, 50
 occupy in, 105
 offend, 37, 39, 42, 124
 offer, 22, 25, 69, 122
 ,, to, 19, 74, 75
 ,, insult, 23
 oppose, 40, 50, 82
 oppress, 60, 62, 67, 69, 126
 ordain, 81, 87
 order, 20, 100, 121
 originate, 30
 outdo, 13
 outstrip, 13
 over (be), 91
 overcharge, 50
 overcome, 12, 65, 77
 overpower, 127
 overprice, 35
 overrate, 35
 overshadow, 116
 overtake, 11, 112
 overthrow, 125

 Part to, 26
 pass away, 82
 ,, on, 91
 pay, 124
 ,, off, 57
 peep at, 113
 pelt, 72
 perceive by, 11
 ,, in, 11
 perform, 40
 perfume, 48
 perish, 84
 persecute, 53, 62, 124
 persuade, 27
 pervert, 30, 117
 pick, 49, 63
 pick quarrel, 36
 pilot, 32
 pinch, 127
 place in, 34
 plague, 49
 play, 130
 ,, at, 68
 ,, for, 68

- play in, 44
 „ on, 61, 68
 „ tricks, 38, 115
 „ truant, 85
 „ with, 68
 pledge, 74, 123, 128
 plot, 105
 ply, 61, 73
 „ to, 52
 „ with, 62
 postpone, 125
 practise, 68
 praise, 23
 prate, 37
 pray ! 107
 „ 107
 „ for, 58, 125
 „ to, 97
 premeditate, 105
 prepare, 24, 118
 preserve, 77, 109
 press, 129
 „ on, 126
 pretend, 74, 126
 prevail, 12, 13, 80
 „ against, 114, 129
 prevent, 50, 82, 132
 prey on, 27
 price, 46
 proceed, 81
 „ to, 73, 84
 proclaim, 65, 99
 proclaim to, 100
 profit, 131
 „ by, 124
 progress, 81
 prohibit, 39, 132
 prolong, 42
 promote, 29
 pronounce, 101
 „ against, 99
 prophesy, 66
 prosecute, 63
 proselytise, 65
 prosper, 23, 29, 35, 48,
 49, 86
 protect, 55, 108, 110,
 124
 prove against, 119, 131
 provoke, 15, 42, 101
- pry into, 62, 126
 punish, 23, 24, 56, 120
 pursue, 50, 66, 125, 126
 put, 38
 „ by, 138
 „ to confusion, 47
 „ fear into, 42
 „ in fear, 42
 „ from, 31
 „ hand to, 45
 „ into, 39
 „ obstacle, 40
 „ off, 30
 „ on, 51, 52, 75
 „ round, 36
 „ to run, 48
 „ to, 32, 34, 48
- Quarrel, 132
 question, 38, 39
- Raise, 54
 raise against, 131
 ravish, 19
 reach, 128
 read of, 125
 rebel, 56, 80
 rebuke, 56, 124
 receive, 74
 „ into, 75
 recognise, 17, 18, 111
 recollect, 104
 recommend, 31
 record, 118
 refrain, 77, 118
 refresh memory of, 54
 refuse, 19, 120
 regard, 22, 35, 119
 regulate, 42
 „ by, 128
 reject, 22, 31, 32
 relegate, 32
 relieve, 18, 109, 111
 rely, 41, 117, 130
 remember, 103, 104, 105
 render justice, 54
 repel, 31
 repent, 35
 reply, 45
 reproach, 21, 113, 117
- reprove, 20, 53, 64, 111
 request, 121
 require, 107
 require of, 106, 107, 125
 resign, 132
 resort to, 87, 88
 respect, 11
 restore, 25
 restrain, 40
 retain, 32, 118
 retort, 20
 return into, 93
 return to, 92, 93, 112
 reveal of, 102
 revenge, 111
 revenge, take, 57
 reverse, 33
 review, 56
 revile, 53, 67
 revoke, 61
 ride, 64, 84, 127
 ring against, 116
 rise against, 80, 81, 121
 rob, 28, 112
 roll to, 93, 125
 rout, 48
 row, 45
 ruffle, 33
 rule, 67, 117
 run aground, 128
 run at, 128
 „ mad, 83
 „ up, 82
 rush at, 120, 128
- Salute, 48
 satisfy, 129
 save, 108, 109, 117
 „ from, 56
 say of, 90, 101
 scorn, 66
 scourge, 72
 seal, 48
 season, 36
 see, 119, 120
 „ ..in, 120
 seek, 132
 sell, 120
 send back, 30

- send for, 30, 33, 43, 48,
82, 87, 122
,, into, 32, 34
,, off, 30
,, to, 26, 30, 49
,, to meet, 35
,, word, 43
,, ,, for, 43
serve, 123
set, 13
,, afloat, 34
,, agog, 33
,, astray, 21, 33
,, at, 22, 121
,, forth, 103
,, going, 34
,, in, 33
,, on, 86
,, watch, 42
sever in, 130
shake, 118
shake at, 118
shame, 35, 36, 47
share with, 26
shelter, 110
shoe, 51
shoot at, 62, 63, 116, 124,
131
show, 22
,, kindness, 56
,, mercy, 67
shun, 132
shut, 44, 121
sign, 39
sing of, 102
,, to, 76
skirmish, 18
sit, 124
,, at, 130, 131
slacken, 62
slander, 36
slap, 115
slaughter, 18, 19, 35, 36,
54, 58, 112, 123
slumber, 133
smite, 72
snatch away, 123
solicit, 108
sorry (be), 124
speak against, 62
speak evil of, 53
,, of, 45, 55, 66, 84,
85, 89, 90, 100,
101, 102
speed, 33
spend at, 116
spit, 48, 72
,, on, 73
spread .of, 80
spring at, 21, 129
squeeze, 122
stab, 73
stake at, 119
stand on end, 130
,, to, 112
startle, 39, 47
stay, 132
steal, 124
steep, 30
stick to, 27, 130
stifle, 81
stir up, 37, 38
stone, 10, 72, 115
stoop to, 118
stop, 50, 132
stop! 132
strain, 42
stray, 85
strike, 68, 72, 116
,, against, 113
,, at, 129
study, 66, 127
,, to, 58, 66
style, 98
subdue, 68
subscribe, 45
succeed, 81, 127
sue, 40
suffer, 68
suit, 122
summon, 44, 48
surpass, 117
surprise, 86
suspend, 132
swell, 54
swerve, 85
Take, 9, 10, 75
,, account, 70, 75
take advantage, 78
,, away, 31
,, by, 9, 70, 71, 128
,, cognisance of, 78
,, disgust, 70
,, for, 76
,, from, 76, 131
,, hold, 12, 13, 20,
70, 73, 124
,, in, 10
,, lease, 75
,, notice, 17
,, occasion, 70
,, on, 70
,, place of, 79
,, possession, 75, 106
,, to record, 42
,, thought, 105
,, to, 35, 73, 80, 85
,, under, 75
,, witness, 75
talk about, 102
,, of, 55, 56, 101, 102,
104
tax, 76
tell of, 101, 118, 120
,, on, 118
tempt, 24, 37, 86
terrify, 40
test, 61
testify, 60
think, 113
,, of, 104, 105, 123
,, on, 74, 103
threaten, 66, 112, 113
throw at, 116
thrust at, 13, 21
toil, 48
touch, 62, 113
trample, 129
travel, 81
,, by, 131
tread, 129
treat, 19
,, of, 102
trip, 48
triumph, 114
trouble, 27, 36, 37, 47
65, 68, 124
trust in, 41, 59

try, 113, 119	visit, 19, 60, 82, 83, 119,	weary, 27
tumble, 32	125	whet, 42
turn, 16, 22, 39, 44, 62,	void (render) 41	win, 11, 36, 77, 114, 115
90, 92, 93	voyage, 81	„ at, 116
twist, 117		withdraw to, 83
	Wait, 127	withhold, 77
Undertake, 74, 75	„ for, 122-3, 131	withstand, 50
upset, 32	„ on, 123	witness, 24, 76, 122
urge, 121, 129	lie in wait, 127	work, 65
use, 69	walk in, 130	wound, 56, 61, 118, 120,
usher in, 17	wanting to, 121	123
	warrant, 70, 74, 75	write of, 103
Vanish, 82	waste, 41, 57	wrong, 33, 57, 58, 59
vanquish, 12, 114	watch, 56, 109	
vex, 39, 112	weaken, 62	
	wear, 74	Yoke, 37, 68

NEW WORKS

BY THE

REV. EDMUND HOGAN, S.J.

Now Ready, Price 10s. 6d..

THE LATIN AND IRISH DOCUMENTS

RELATING TO ST. PATRICK,

CONTAINED IN

THE BOOK OF ARMAGH

(A Manuscript of the Year 807),

Edited, with a Copious Glossary of all the Irish Words.

In the Press, and will shortly appear.

A CONCISE GRAMMAR OF OLD IRISH, WITH TEXT AND VOCABULARY.

DUBLIN :

SULLIVAN, BROTHERS

(A. THOM & CO., LIMITED),

26 AND 27 MARLBOROUGH STREET.

290071



PB 1227 .H6 1897 SMC
Hogan, Edmund,
Irish phrase book

